

كتاب تقويم البلدان

تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الأفضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن أيوب صاحب جماعة

قد اهتمت بتعريبه وطبعه العبدان المفتقران الى الله
زينود مدرّس العربية
والبارون ماك. كوكشي ديسلان.



طبع في مدينة باريس المطبعة بدار الطباعة السلطانية
سنة ١٢٩٠ مسيحية

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du
vre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم مرق الديني الحسين بن ريان

وإبداعه قد فاق تاليفه الكتب	كتاب بدیع وضعه (١) واختراعه
محاسنها كل العقول بها تسمى	تمت من وصف البلاد غرائبها
وقد راق حتى خلت الفاظه المهيا	وترتيبه في غاية الحسن وأع
وفاق به الافاق والمبعة الشهيا	فأكرم من ابدأ وأبدع وضعه
تعالى على الافلاك واستعملت التقنيا	هو الملك المرغام ذو اللمعة التي
حريصا عليها مستهام بها صبا	تراه مجدا في العلوم محمدا
وقد كان قبل اليوم إيجابه سلبا	أقام منار الفضل بعد أنهدامه
فيوم العطا بحرًا وبوم السطا حربا	له راحة للناس والحدود تروجا
هلمنا بان البرق يستطن (٢) العبا	إذا استللت البيض الصوارم في الوغا
واحلل إذ ذاك الجناحين والقلبا	وان سار في جيش سرى النصر فوقه
يؤيده ما استوجب المصدر النصبا	فلا زال منصورا بحد مطلقا

١ Le manuscrit porte وضعه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ٢ R faut probablement lire يستوطن.

ذكر الشام

لما فرغ من ذكر الجرائر التي بحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حدّدوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وفي المعروف في زماننا ببلاد سبوس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى ريف التي في اول الجفارين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من ريف الى حدود قيه بني اسرائيل الى ما بين الشوبك وابيلة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق صرخد آخذًا على اطراف الغوطة الى سليمة الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سبوس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وفي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وفي شرقية عن مثل غرة وما في سمتها فليعلم القدر في ذلك وانما سمى شامًا لان قوما من بني كنعان تشاموا اليه اي قياسروا اليه لانه عن يسار اللعبة وقيل سمى شامًا بسام^١ بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين معجمة وقيل سمى شامًا بشامات له بيض وجه وسود اي ان به اراضى^٢ على هذه الالوان ووقعت^٣ على كتاب لاجم بن اي

^١ Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٤, ne doit point être confondu avec le mot مشاريق. — ^٢ Le man. de Leyde porte بشار. — ^٣ Ibid. اراضيا. — ^٤ Il faut peut-être lire وقعت.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق ودمر الشام
 ومصر في سنة ١٠٠٠ هـ. وقال عن مصر في بحر رطب عفن كثير البخارات الرديئة التي
 تولد الادوية وتفسد.

لا يثبت فيه خضرآ ولا يتغير فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام
 خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق
 ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرض من ناحية
 الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء
 وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المنة التحتية
 وفي آخرها نون قال وفي كورة كبيرة تشتمل على بيت المقدس وغزة وعسقلان
 قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب من رخ الى
 حدّ اللجون وعرضه من يافا الى ربحا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط
 والجلال والشرأة فمضمومة اليها وفي منها في العجل الى حدّ ايلة وديار قوم
 لوط والبحيرة المنتنة وزغرا الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين
 جبلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
 في العجل وقال ابن حوقل ايضا الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتد على بيسان
 حتى ينتهي الى زغرة واربحا الى البحيرة المنتنة ويمتد كذلك الى ايلة وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde البخارات.

^٢ Ibid. الذي.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغرة.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زغر.

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جدا وبه نخل
 وعيون وانهار ولا يستقر به الثلوج وبعض الغور من
 حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من
 حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتد فيه السائر اذا
 الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء^١ آلا نابلس^٢ فان فيها مياهًا جارية
 فلسطين ارجى^٣ بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها
 في الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
 يس في الاسلام اكبر منه وبه العصرة وفي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
 العصرة قبة عالية جدًا وارتفاع العصرة من الارض قريب القامة وينزل الى
 تحتها بمراقي الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وفي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود
 بها قال الحسن بن احمد المهلبي في كتابه المسمى بالعزيرى ان الوليد بن عبد
 الملك لما بنى القبة على العصرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
 وسمى كل واحدة باسم فيها قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
 المحشر قال وانما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 ينتفخون على بنى امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لد^٤ قال في
 للباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
 لدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الحجون بفتح الحاء
 بضم الجيم المشددة وفي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضعها حيث الطول قرمة والعرض
 ثمانية ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بلدة صغيرة بقرب البلقاء
 وبموتها كلها منصوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدى كور الشراة
 وفي خصبة وقاعدة البلقاء حسان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

^١ Le man. de Leyde porte بابليس. — ^٢ Le traité d'Ibn-Haucal porte اذكى.

الباء الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة وحسبان وإد وبه
 اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن
 ارجا على مرحلة وارجا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي ارجا
 على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا
 سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى الخمر بضم الخاء المهملة وفتح الميم المشددة
 ثم راء مهملة ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه
 للشجر كالتلقيح للخل وعلى القرب من البحيرة المستنة ديار قوم لوط وفي ديار
 تسمى الأرض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء
 فد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي
 رمى بها قوم لوط والشرأة بفتح الشين المعجمة والراء المهملة ثم الف وهاء
 في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرق
 الساحل وجنوبه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه
 الملك الظاهر بيبس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرج وفي
 شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون
 حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلدة اشجار
 وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة
 فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين
 عجلون محلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشرأة في جنوبي البلقاء ومخلفه
 البتية ويسكنه الآن فلاحون وفي جهة جبل الشرأة الحميمية التي خرج
 منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الخاء ثم ميم مفتوحين بينهما

قال ابن الاثير في الباب وتعرف بانباي بدينه : Ce passage a été biffé dans le man. autographe :
 الاسباط

يآء آخر الحروف وفي آخرها هاء وي قرية على مرحلة من الشوبك ، ومن الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول تَوَلَّى والعرض لآء وي بضم الميم وبالعين المهملة ثر الف ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكّانها بنو امية ومواليهم وهو حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من الشوبك ومن الاماكن المشهورة فارة وي قرية كبيرة بين دمشق وحمص على نحو منتصف الطريق وي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وي عن حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة انطربوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معحف عثمان رضى الله عنه قال في اللباب وي بفتح الهمزة وسكون النون وفتح الطاء 'وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثر واو وفي آخرها سين مهملة قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطربوس حيث الطول سَ وي والعرض آء وي وفتحها المسلمون وخربوا اسوارها وي آهلة : ومدينة مصيف وي بلدة جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وي مركز دعوة .

¹ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe :
وفي ذلك لقط الجنوي الزرق وهو حصن بناء الملوك
المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز
وعلى الهين طريق العلاء وتبوك وعلى اليسار طريق
تها وخيبر وبصرى تقع عن الزرق في جهة الشمال

² Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.
قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام
جبل لبنان والتلج فيه كثير وهو معروف بالصلحين
والجبال التلجة مشبكة به الى جهه حمص وبينه وبين
البحر جبل ليط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما
يتبعون [يبيعون] المسلمين من الفريخ اذا مروا به

ويصل بم الى جهة وادى يعرف بوادى التيم جبل
الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان
ايضا على عرستهم ثم قال
ويشد جبل السكين الذي فيه دعوة الاسعادية
وفيه من حصونهم مصيف والكهف والحراق
(مصبات والكاف والحواي (man. d'El-Ha-Said) يقابلة ما
بين حمص وحماة الى جهة الهمومدينة حماة
مع مصيف وحمص على شكل مثلث الشرقى حماة
والفرق الشمالى مصيف والغربى الجنوبى حمص وبين
كل واحدة منهم وبين كل واحدة من الآخرين في
المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وفي لحف جبل اللكام الشرق ومصيف عن بارين في جهة
 الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين الجر المذكورة في ترجمة
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وفي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة
 قوية والقرب من عين الجر ضيعة تعرف بالتجدل وفي على الطريق الآخذ من
 بعلبك على وادي التيم وينبع من عين الجر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين
 معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهمة قال ابن حوقل ويخرج انهر
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيعة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبة التي فوق المحراب عند
 المقصورة فمن بناء الصابئين وكان مصلاتهم ثم صارت لليهود وعبدة الالوان
 فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء عليه السلام ونصب راسه على باب هذا
 المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء
 الاسلام فصار للمسلمين مسجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن
 زكرياء نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد
 الملك عمره فجعل ارضه رخاماً مفروشا وجعل وجه جدرانہ رخاماً مجتزأ
 واساطينه رخاماً موثقاً ومعاهد رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلكي انه وجد في ركن من اركان الجامع
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامسقيوس على اسم اله آلهة زيوش قال
 ودامسقيوس اسم الملك الذي بناء وزيوش تفسيره بالعربية المشتري ومن
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين الهامية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان والهامية وانهزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راعط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرين بالنون والسين
 المهمة عن السمعان والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهمة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرين مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
 بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قنسرين اعداء
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث
 الطول سآ مآ والعرض لآ تآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاكارب
 بالهمزة المفتوحة والفاء المثلثة والفاء وراء مهمة وبآ موحدة موضوعها
 حيث الطول سآ مآ والعرض لآ تآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لو ك كذا قاله في كتاب الاطوال للفارس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 النحان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقربة وآثار العارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي في جنوب
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى محص وفي
 بين محص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ مآ والعرض
 لآ تآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 الغوطة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض لآ تآ وفي
 وسمرين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعه حيث الطول سآ نة والعرض لآ وة وهو في همالي حلب بميلة
الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعزاز جهات في نهاية الحسن
والطيبة وللحصب^١ وى من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن
اعمال حلب عزاز وى بفتح العين المهملة والزآء المعجمة والف وزآء ثالثة
مكسورة قال وى قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبى بالتدّ تدّ عزاز عند ظمى من الظمياء للمواز

ومن الاماكن المشهورة حصن قل باشر قال ابن سعيد حصن تدّ باشر على
مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره
وى في طرف البرية شرق حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في
كتاب الاطوال للفارس طولها اثنان وستون درجة ونصف درجة وعرضها
خمس وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد
العزيز احد خلفاء بنى امية وخناصره بالحآء المعجمة المضمومة والنون
المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب
كورة للخيार وى في زماننا بربة ليس بها غير الوحوش وكورة للخيार ذكر في
كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة للخيार وتعرف بحيار بنى القعقاع
قال واهلها عبس وفزارة وغيرهم وى بالحآء المعجمة المكسورة والياء آخر الحروف
والف ورآء مهملة^٣ قال ياقوت الحموى في المشترك الاحص وشببت بفتح الهمزة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها اجرفى تفرح النفس واكثر ما
يزرع بها القطن الذى يحمل في المراكب الى سبته
فيعم بلاد المغرب وقد خصب ارضها بالفسق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالقر المعروف بالاجاس ما له نظير ولا
يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في
الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن ماء الاماكن جبل النصيرية وم
منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب روى الله
عنه يزعمون ان علياً قدس الله روحه وثقت له النفس
كما وثقت ليربوع بن نون وكلمته للجيمة كما كلمت
المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلوا
فيه الالهية

ولقاء ثم الصاد المهملتين وشبث مصغر بضم الشين المعجمة وفتح الباء
 الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بنجد وهما أيضًا موضعان
 ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشبث بهذين الموضعين المتباعدين عجب
 والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرق حلب بينها وبين خناصره
 وخناصره في طرفه الشرقي واما شبث فهو جبل اصغر من الاحص وهو
 شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة
 بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعًا
 بعينه يسمى العواصم وقصبتها الطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم
 فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرفافة وفي التي
 تقدم ذكرها ونعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها أيضًا اقليم شهر
 واقامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تلّ باشر
 وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
 القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد
 السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقًا
 ثم يلتوي الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه
 وعلى همالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيبة على نهر جيحان وموضع
 السويدية حيث الطول س س والعرض له مة قال ابن سعيد وبين الفرات
 حيث قلعة نجم والجسر اعنى جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
 في السجاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
 وهو من بناء السلطان محمود ابن زكي قال وهذا الجسر جزا عليه الى حران

¹ Il manque ici les mots وبيّن منج، lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Said.

² On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يربط بها ويفزوا منها الفرخ الذين تسلطوا بالفننة على تغور الشام والجزيرة

وفوقه بمنزلة جيدة حصن بحدايا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال
 ان موضوع جسر منج حيث الطول ست ل والعرض ثو ك^٢ ومن الاماكن
 المشهورة بالشام زبطرة بالزآ المعجمة المفتوحة وفتح الباء الموحدة ثم طاء
 مهملة ساكنة ورآء مهملة وهآء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها
 حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان
 موضوعها حيث الطول سآ ك والعرض ثون اقول وزبطرة الموم خراب خالية
 من الرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وى في ارض
 مستوية وللجبال تحيط بها والشعرة من جميع جهاتها على الغرب منها وى في
 الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وى في جهة الغرب عن حصن منصور على
 نحو مرحلتين ايضاً وبينها وبين حصن منصور للجبل والدريند ولقد اجتزت
 بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر
 نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وى ارانب
 كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك
 الثغر بفتح المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها رآء مهملة قال وهو اسم
 لكل موضع يكون في وجه العدو فتغور الشام كانت اذنة وطرسوس وما
 معهما فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما ورآء النهر بلاد تسمى
 الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن
 بفتح الالف وسكون الرآء المهملة وفتح الميم وفي آخرها ثون قال وهم طائفة

^١ Le n° 578 porte حصن بلايا

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زرينة قال ابن حوقل
 وى بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وى خربة واسم

الفار والزهوع والمرى ومنها دخلت الى بلاد الروم
 قال ابن الاثير كانت قديما من ثغور المسلمين الواقعة
 في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم
 من المسلمين في أيام سيف الدولة بن حمدان في سنة
 احدى وخمسين وثلاثمائة

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وفي من قرى بلد الروم على مرحلة واما نحن فعددتنا في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خردادبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزيرة وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بابيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود للجزيرة وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شى من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رنج ثمن ملطية الى منج اربع مراحل ومن منج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المأمون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشغل على خيل ورجال وعدّة وكراع وسلاح وكانت من العبارة والعلات والاموال بالعباية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدرية والقم والفضة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس وبعلها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وماحدثها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واسفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذريجان والعراق والجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط يبنزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوا وتكثر لديهم الهرايب والصلاص وتزد عليهم الاموال والصدقات العظيمة للجهة الى ما كان السلاطين يتكفونهم وارباب النعم ينفقونهم متطوعين ولم يكن في ناجية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمامات وخانات هذا الى مشاطرة من الرصايا بالعين الكثير والورق فهلكت وملكوا فكانهم لم يفتنوها وهفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لطنتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تحس لهم ركزا

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول	سلاحي الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للقيق	الاقليم العرفي	
			ل	ن	ل	ن			
٦	الرملة	اطوال قياس قانون	نو نو انو	ن ك كا	ل ل ل	ل ل ل	من الثالث	قصبة فلسطين	بفتح الراء المعجمة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر
٧	بيت حمرون به مقبرة للخليل	زج قياس	نو نو	ل ل	لا ل	له له	من الثالث	من فلسطين	بفتح اللام المعجمة وسكون الباء الموحدة ومع الراء المعجمة وواو ونون في الآخر
٨	ابن سجين	اطوال قانون ابن سجين رم قياس	نو نو نو نو	ل لا ل ل	لا ل ل ل	ن ل ل ل	من الثالث	من فلسطين او الاردن	بفتح الميم وسكون القاي وكسر الدال المعجمة وفي الآخر سين معجمة
٩	ناهلوس	اطوال قياس	نو نو	ل كه	ل ل	ل ل	من الثالث	من الاردن	بفتح النون والفاء وسكون الباء الموحدة واللام وسين معجمة في الآخر كذا نقلناها من الانساب للحماني

الأوصاف والأخبار العامة

الأقوى عندي أن طولها ما ذكر في كتاب الأطوال وهو تون وعرضها ما ذكر في القانون لب ما قال في المشرك والرملة بلدة بفلسطين احتلها سليمان بن عبد الملك الأموي وهي مشهورة فال العريزي والرملة فصبة فلسطين وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وإنما كانت المدينة لدارها فخرها سليمان بن عبد الملك وبني مدينة الرملة وبينها نحو ثلثة فراسخ ولدت في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجرت إلى الرملة قناة ضعيفه للخراب منها وأكثر عريم الآن من أبار عدة ومن مزارع يحقح فيه مياه المطر وهي في سهل من الأرض

وببيت حبرون قبر إبراهيم وإسماعيل ويعقوب صلوات الله عليهم صفًا وقبور نسائهم صفًا والمدينة في هذه بين جبال كثيفة الأشجار وأشجار هذه الجبال وأسفل جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وأسفل الفواكه أقل من ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس سنة أميال وهي قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (٤) والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وببيت المقدس بناء سليمان بن داود وبقي حتى خربه بخت نصر ثم بناء بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقي حتى تنصّر فلسطين وأمه هلاية وبنت قمامة على القبر الذي تزعم النصارى أن عيسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على الحجرة والقت على الحجرة زباله البلد عنادا لليهود وبقي كذلك حتى فتح عمر بن عبد العزيز عنده القدس ودلّه على موضع الحجرة فمظفّه وبني على الحجرة معبدًا وبقي حتى تولى الوليد بن عبد الملك فبني فيه قبة الحجرة على ما هي عليه اليوم

قال في العريزي أن يريم لما صار معه عشرة أسباط وخرج على بني سليمان بن داود سكن نابلس وبني على جبل بنابلس هيكل عظيم وكفر داود وسليمان وغيرهما من الأنبياء بني إسرائيل وقال بنو موسى وهرون وبوع وشرع للصخرة دينهم وصعدهم على الحج إلى البيت المقدس ثلاث بطالون على فضل بني سليمان فينعثرون على يريم ومن حينئذ أبدى دين الصخرة بعد أن لم يكن وصار حجهم إلى جبل بظاهر نابلس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المقترحة	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١٠	عكا	زخ ابن سعيد قانون اطوال رم قياس	نو نح نح نح نح نو	ن ٢ ك ه ك ل	ل لم لم ل لم ل	ل ك ك ل ك ه	من سواحل الشام	من سواحل الشام	بفتح العين المهمله وتعدد الكاف وفهها ثم الق كذا ضبطها في الباب
١١	بهبسان	اطوال قياس	نح نو	٢ ل	ل ل	ن ه	من الاردن	من الاردن	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح السين المهمله والى ونون
١٢	طبرية	اطوال رم واين سعيد قياس	نح نو نو	ه ه ه	ل ل ل	ه ٢ س	من الاردن	من الاردن	بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة وكسر الراء المهمله ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر آء
١٣	صفت	زخ قياس	نو نو	له ل	ل ل	ل ل	من الاردن	من الاردن	بفتح الصاد المهمله والفاء ثم مثناة من فوق والمثهور على السنة الناس ان مكان التاء المذكور دال مهمله
١٤	صور	اطوال قياس	نح نو	له ٢	ل ل	م ه	من سواحل دمشق	من سواحل دمشق	بفتح الصاد المهمله وسكون الواو وراء مهمله في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام ودخلها عين تعرف بعين البقر وبها مجد ينسب الى صالح عليه السلام ^(٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية أربعة وعشرون ميلا ^(٦) ومنها الى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وسبعمائة وحضرت فتحها وحصل لي فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار واعين وهي على الجانب الغربي من الغور وهي كبيرة الخصب ولها من جملة انهارها نهر صغير من عين نشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العريزي وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين حب يوسف ^(٧) سنة اسيال ومدينة طبرية في العور على سفح بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها سنة اسيال والجبل من غربي المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تصورها وكانت طبرية قديما قاعة الاردن وهي مدينة خراب فقها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوائل فاشتق اسمها من اسمه وبطبرية عين ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يختص الناس فيها ^(٨)

وهي بلدة متوسطه بين الكبير والصغير ولها قلعة ذات بناء جيد مبين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قنطرة يرمى الهرب تصل الى باب قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحتها الى جهة بحيرة طبرية وربضها ينشر بحارنه على ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذه الملك الظاهر من ايدي الفرنج حملها مركز الجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصن الحصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامته حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تسمى المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرام بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العريزي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفتحت في سنة تسعين وسبعمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المشتركة مع	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	و	ح	و			
١٥	عجلون	بعض قياس	ح ن	ل ل	ل ل	٣ ن	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المهمله وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية
١٦	عجلون والباعوثه	بعض قياس	ح ن	ل ل	ل ل	٣ ن	من الثالث	من الاردن	بفتح العين المهمله وسكون الحيم وهم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثه بفتح الباء الموحدة والسين وهم العين المهمله وواو وتاء مثلثة وعاء في الآخر
١٧	عقيف ارضون	قياس	ح ك	ل ن	ل ن	٣ ن	من الثالث	من اعمال دمشق	من المخترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح العزة وسكون السواء المهمله وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

عقيف قياس	ن	م	ل	و	من الثالث	من اعمال دمشق	من المخترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تبهرون فيكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيه وهم الواو المهمله وواو ونون
--------------	---	---	---	---	-----------	------------------	--

الوصاف والاعبار العامة

والصلت ببلدة وقلعة من جنده الاردن وهي في جبل الغور الشرق جنوبي عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل اربحا مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجري مائها ويدخل في بلدة الصلت والصلت بساتين كثيرة وحطب الرمان المحبوب منها مشهور في البلاد وهي بلدة عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وريشه يمتد الباعونة وللصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرق قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارية وهي عرق بيسان وهو حصن محدث بناه عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشرك عقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس ورنون ام رجل والشقيف المذكور معقل حصيني والشقيف ايضا عقيف تيمرون بكسر المعناة القوية وسكون المثناة الفنية وهم الرأء المعلة وواو ورنون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci.

وهي قلعة منيعة ناقلة من الجروحي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا عقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن عقيف تيمرون وعقيف ارنون بعينه مغارة مقوتة في العتروبعمه له سور وهو حصين جدا قال في المشرك ارنون ام رجل وهو بفتح المعزة وسكون الرأء المعلة وهم النون وسكون الواو نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول فيها	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ا	ب	ا	ب	
١٨	عنان	اطوال	من البلقاء قال العزبي وهي البلقاء اي قاعدتها	من الثالث	م	لا	ك	نو	بفتح العين والميم المشددة والي ونون في الآخر
١٩	الكرك	ابن سعيد قبلي	من البلقاء ظنا	من الثالث	ل	لا	ن	نو	بفتح الكاف والراء المعجمة ثم كاي ثانية في الآخر
٢٠	ماب وهي الرقة	اطوال قبلي	من البلقاء العزبي وهي مدينه الذرح مدينتنا جبل الصواه	من الثالث	له	ل	ل	نو	بفتح الميم والي وباء موحدة في الآخر والراء مفتح الساء المعجمة وتشديد الباء الموحدة وهاء في الآخر
٢١	عاب	ابن سعيد قبلي	من الصواه	من الثالث	ا	لا	ا	نو	بفتح الشين المعجمة وسكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر
٢٢	بمروت	اطوال وم وابن سعيد وقانون	من سواحل دمشق	من الثالث	ك	لم	نه	نط	بفتح الباء الموحدة وصحون المعناة القصبة وهم الراء المعجمة وواو وباء مثناة من فوق في آخرها

الوصاف والاعخبار العامة

وعُمان مدينة أولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رم كبير ويمر تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمال بركة زيزا على نحو مرحلة منها وعُمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اثمار بطر وغيرها وقد صار حوالي عُمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطسوال والعروض ان لوطا الذي عليه السلام هو الذي تولى عمارة عُمان ومن الباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعاقل بالشام التي لا ترام وعلى بعض مرحلة منه مؤنة وبها قبر جعفر الطيار واصحابه رضى الله عنهم وتحت الكرك واذا فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمثان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والتوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تنسقى الرثة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظرا والاقراب ما اثبتنا من القياس في الجدول وبالقرب من الرثة رابية مرتفعة الى العاية تنسقى عيمان تظهر من بعد ولباب ذكر شهر في تواريخ الاسرائيليين قال في العزبى وبينها وبين عمان على طريق الموجب شمالية واربعون ميلا وعيمان بفتح الشين المصغر وسكون المثناة القتية وهاء معلة والى ونون

والسويك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرق الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عيمان احديها عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين الوجه وتخترقان بلدتها ومنها شرب بساتينها وهي في وادي من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وينقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالبحر الابيض وهي على بل مرتفع ابيض مطلق على الغور من شوقية

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الزراعى الفقيه قال ابن سعيده في فرة دمشق قال العزبى وبين بيروت ومدينة بعلبك على عقبة المغيبة سنة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجوس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جليلة حارب اهلها من فناء تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل شمالية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع او عقبة المغيبة بسنم المم وكسر العين المعجمة وسكون المثناة القتية وثاء مثلثة وهاء

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت ثعرا من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامى وهي الآن بيد الارمن النصارى اعادها الله تعالى الى الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غايه الخصب (١٥) وبينها وبين حد الروم جبال هي للحاجز بين الروم والمسلمين

وهي على ساحل البحر وهي بلدة صغيرة ذات حصن قال في العزيزي ومن مدينة صيدا الى مدينة مشغرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية (١٥) في نهاية الخس بالاغيار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الى مدينة نعرف بكامد قاعة تلك البلاد قديما سنة اميال ومن مدينة كامد الى صيغة تعرف بعين الجز شمالية عشر ميلا ومن عين الجز الى مدينة دمشق شمالية عشر ميلا فجعله المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

واباس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرضة تلك البلاد وقد احدث الفرنج بالقرب منها في البحر برجاً كالقلعة يحقون به ومن آباس الى بفراس مرحلتان ومن آباس الى نل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من ايدي الفرنج قل وصولهم الى الشام من جهة الموالي التي يابى المسلمون ومالوا الى آباس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة ومجما عظمها لنهار البر والبحر

قال احمد الكاتع واذنة بناها الرشيد وهو ايضا الذى بنا طرسوس وقال باقوت في المشرك واذنة مدينة مشهورة كانت بالنعور اقول وهي اليوم للارمن قال ابن حوقل واذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المقصبة على نهر يسمى سهان وهي مدينة خصبة عامرة وهي على نهر سهان في غربي النهر وسهان دون جهان في الكبير عليه قنطرة حجارة عجينة البناء طويلة جداً واذنة بالقرب من مقصبة على اتنى عشر ميلا وبين اذنة وطرسوس شمالية عشر ميلا

بانياس ام بلدة صغيرة ذات اشجار محمضات وغيرها وانهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة العرب بميل الى الجنوب والصبية ام قلعتها وهي من الحصون المتينة قال العزيزي ومدينة بانياس في تحى جبل الثلج وهو مطل عليها والثلج على راسه كالغمامة (١٦) لا يعدم منه صيفا ولا شتاء (١٧)

عدد	الاسماء	اسماء المثل مع	سادس الاقاليم المرفقية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ل	لو	له			
٢٨	مضيقه	اطوال	نط	ه	لو	مه	من بلاد الارمن	من مزبل الارتباب بكسر الميم وتشديد الصاد المعلة وكسرها وسكون الياء المشناة مس تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء	
٢٩	برس	زج	نط	ك	لو	كه	من بلاد الارمن	بفتح الباء الموحدة وسكون الواو المعلة ثم سين معلة ومبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الواو المعلة وفي آخرها تاء مشناة فوقية	
٣٠	نل محزون	زج ابن سعيد	نط نط	ل ك	لو لو	ك ه	من بلاد الارمن	نل بفتح الناء المشناة من فوق ثم لام وحذون بفتح الناء المعلة وسكون الميم ونم الهال المعلة وسكون الواو ثم نون	
٣١	عين زربه وقد غيرها الناس وقومها ناورزا	زج اطوال	نط نط	ل ل	لو لر	ن ه	من بلاد الارمن	بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء معجمة حاصنة وراء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زربه فالعين معروفة وزربه بفتح الزاء المشناة وسكون الواو المعلة وباء موحدة من تحتها وهاء	

الأوصاف والأخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومقيمة بناها أبو جعفر المنصور وقال في المختصر أن مرج الديباج المذكور في فتوح القام من المقيمة على سفرة أميال قال ويحكي بذلك لحسنه ونصارته قال ابن حوقل والمقيمة مدينتان أحدهما تحكي المقيمة والآخرى كفرية (١٣) على جانبي جيهان وبهذهما قنطرة جارية وهي خصبة جداً على طرف من الأرض ينظر منها للجبال في مسجد الجامع إلى قرب الهر نحو أربعة فراع قال في العزيزي ومنها الفراء المقيمة المشهورة

وبهى برت حصن منيع على جبل عالي وهو اعظم معاقل ملك الأرمن وبه خزانة ومصيفه وهو في الشمال عن سبب على نحو مرحلة بين بلاد سبب وبلاد ابن قزمان وهو حصن مغرب على بلاد سبب وهو على حد بلاد سبب من جهة الشمال ويترى من بعد

وقلعة تل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عالي ولها ريع وبعائن ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والرزق وحرها المسلمون وهي إلى الآن خراب وهي على القرب من جيهان على بعض مرحلة نحو جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سبب نحو مرحلتين وفي شرق تل حمدون حصن حموس ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعالية عنها وهي عامرة آهلة ولها نهر وهي بين سبب وتل حمدون في شمال جيهان وجيهان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب جميلة إلى الغرب عن سبب على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسموها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستور غيرها قال في العزيزي أن بين سبب وعين زربة أربعة وعشرين ميلاً وذلك هو المسافة التي بين سبب وناورزا فينبقى أن يتحقق أن ناورزا هي عين زربة بلا شك

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	سادس الاقاليم العرفيه وهو بلاد الشام						
			الاقليم العربي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					دقائق	دقائق	دقائق	دقائق	
٣٢	اطول الجلس	اطوال	من اول سواحل حمص	من اول الرابع	٢	ل	٢	نط	بفتح العزة وسكون الطاء المهلة وراء مهلة مفتوحة والى وهم الباء الموحدة واللام وسين مهلة قال فى السباب وقد نسقط الالف من السني بالعام للفرق بينها وبين التي بالعرب
٣٣	اذرعان	اطوال بعض قياس	من اجمال دمشق قال العزيزى وهي مدينة البغنية (١٥٦)	من الثالث	٢	لا ل ل	٢ ٢ ٢	س نط س	بفتح العزة وسكون الال المهلة وفتح الراء والعين المهلين والى ومثناة فوية فى الآخر
٣٤	بصرى	المواب قانون واطوال	قاعة حوران	من الثالث	٢	ل لا ل	٢ ك ل	س نط	بعم الباء الموحدة وسكون الماد المهلة وراء مهلة والى مقصورة
٣٥	دمشق	قانون	قاعة الشام	من آخر الثالث	٢	ل ل	٢ ل	س	بكسر الال المهلة وفتح الميم وسكون القس المهلة ثم قاف فى الآخر

الوصاف والاعخبار العسامة

قال في المشرك وتثبت فيها الالف بعكس الباب قال وقد خالف المتنبي هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المتنبي يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر ففها المسلمون في سنة همان وعمانين وسقاية وخرابوها وعسروا على نحو ميل منه مدينة عسرها باسمها ولها بساتين وبجارات كثيرة وبزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العنبري وبين طرابلس وبعلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطرويس ثلثون ميلا

قال العنبري وادراعات مدينة كورة البثنية مثلا ان نوى مدينة كورة الجيهور (١٥) وبين اذراعات وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفيين ثمانية عشر ميلا والصفيين ثمانية ستم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفيين الى الكسوة بعم الكاف وسكون السين المملة ثم واو وهاء وهي ضيعة ومنزل يجرى بها نهر الاصوح (١٦) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينها عقبة لطيفة تعرف بعقبه الهورة بعم الشين المملة ولحاء المملة ثم واو وراء معله وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قال في العنبري وبمصر مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومبهر وهي من ديار بني فزاره وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها ضبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي عرقها سرخد على نحو سنة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر الثلاث سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واثبتنا في الجدول ما صح عندها ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام وغربتها احدى الحنان الاربع المقتلة على منزهات الارض وهي غوطه دمشق وعصب بوان ونهر الابله وسعد بقرقند وقد فصلت غوطه دمشق على التلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عند قتل قابيل اخاه هابيل ومن منزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في قم وادبها العربي الذي عند ينقسم مياهها يقال ان به معد عيسى عليه السلام

عدد المسد	الاسماء	اسماء النزل	مدى الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
٣٦	البحر	زج	س	٦	لد	مه	من الرابع	من سواحل حمص	بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الآخر وبنيناس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين معك
٣٧	بعلبك	قياس	س	٦	لم	ن	من الرابع	من اعمال دمشق في الجبل	بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم انا في الآخر
٣٨	عرقه	اطوال قياس	س س	هـ ٦	لد لد	٦ ك	من الرابع	من ساحل الشام	من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الآخر هاء
٣٩	جبله	قياس اطوال	س س	٦ ك	لد لد	نه نه	من الرابع	من ساحل الشام	بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر
٤٠	باب سكندرونة	زج قياس	س س	٦٠ ٦	لو لو	س ٦	من الرابع	من جند قنشرين	الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الدال وهم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعد ها هاء

الامصار والاعبار العامة

المقرب ام للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلنياس ام لبلدتها وبينهما قريه من فرج وهي ذات اعمار فواكه وحمض كثير ويخرج بها قصب السكر ولها اعين كثيرة قال العزبي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطس اثنا عشر ميلا وهو حصن احده المملوك في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اعمار وانهار واعين وهي كثيرة للغير (١٩) قال في العزبي وهي مدينة جبلية قديمة بها منج تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عديم جدا ومن بعلبك الى الزبداني عمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي تزدى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حصن كثير المزارع والخصب ومنه الى دمشق ثمانية عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العزبي ومن اعمال دمشق مدينة عرقنة وهي آخر عملها من حدة الشمال على ساحل البحر وبني عرقنة وبين طرابلس على وجه الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقنة وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي من البحر على نحو من فرج

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العزبي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٠) الايدى في خلافه الوائلي اقول باب سكندرونة في زماننا هو درند بلاد سيم من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

عدد حظ	الاسماء	اسماء المنقول منهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ل	ك	ه			
٤١	سروندكار	زج	س	ل	ك	من بلاد الارمن	تكرر الميم وسكون الراء المعلمين وفتح الغاء وسكون النون وفتح الدال المعلة والكاف ثم الف وراء معلة وقد يقال موضع الفاء ولو فيقول سروندكار		
٤٢	سيس	زج	س	ل	ك	من بلاد الارمن	تكرر الميم المعلة وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين معلة نافية		
٤٣	اللاذقية	اطوال قياس	س س	م ل	ه كه	من ساحل الشام	الالف واللام فيها لازمتان وهي تكرر الدال المعلة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء في الآخر		
٤٤	صهيون	زج	س	ل	ك	من جند قتيسرين	بفتح الصاد المعلة وسكون الهاء وهم المثناة الفتحة وسكون الواو بعدها نون		
٤٥	انطاكية	قياس	س	ل	ن	قاعة العوام	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المعلة الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي آخرها هاء		

الأوصاف والأخبار العامة

وسرندكار قلعة في وادٍ حصينة على هضبة وعلى جوانبها ليس له سور لاستئناسهم عنه بالعصروى على القرب من جهان من البر الجنوى وهى على طريق دربند المرقى وهى فى الشرق عن تل جردون وبينهما نحو أربعة أميال والدربند معروف ومرى بفتح الميم وتشديد الراء المعجمة وفى الآخر ياء آخر المعروف والدربند المذكور منها فى جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرندكار يثبت من غير الصواب ما لا يوجد مثله من التهوى والغلف وسرندكار فى جهة الشرق والجنوب عن عين زرينة على بعض مرحلة

وهى بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلاثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهى بلدة ملك الأرمن وقاعة ملكه فى زماننا هذا قال ابن سعيد أحدثها ابن لوى (٥١) ملك الأرمن وصيرها حاضرة ملكه وكانت قاعدة الثغور الشمالية قال فى العزبى وبين حصن سيمية وبين عين زرينة أربعة وعشرون ميلاً وبين حصن سيمية أيضاً وبين السيمية أربعة وعشرون ميلاً وفى تاريخ صاحب جمال الدين بن النديم أن سبى أحدثها بعض خدام الرميد قال وصفها سيمية والمعروف فى زماننا هذا

وهى بلدة ذات مزارع وهى على ساحل البحر وبها مينا حسنة مقلعة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال فى العزبى ومدينة اللاذقية جليله من أعمال حمص ومنعها إلى جبلة اثنا عشر ميلاً ومن اللاذقية إلى انطاكية مائة وأربعين ميلاً وقال أيضاً وهى أجل مدينة بالساحل منعاً وعمارتها ولها مينا عظيم

ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مظاهر معاقل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متيسرة من الأمطار وهى على هضبة وبالقرب منها وادٍ وبه من العصفيات ما لا يوجد مثله فى تلك البلاد وهى فى ذيل الجبل من غربيه وتظهر من هند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهى فى الشرق بجيلة إلى الجنوب من اللاذقية

وهى بلدة كبيرة ذات امين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقلعه وبه بظاهرها نهر العاصى والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب الفار قال ابن خوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من هوى يحيط بها وبجبل مشرف عليها ويجرى مياههم فى دورهم وسكنهم ومجد جامعهم ولها ضياع وقري ونواحي خصبة جداً قال فى العزبى ومساحة دور السور اثنا عشر ميلاً

عطر المسند	الاسماء	اسماء القول علم	مداس الاقاليم المعروفة وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرقى	
			س	د	س	د			
٤٦	بغراس	قياس	س	هـ	له	نم	من جند قنشرين	من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وراء معلة والى فى الآخر سين معلة	
٤٧	صرخد	قياس	س	ك	لد	نه	من حوران من احوال دمشق	بفتح الصاد وسكون الراء المعجلين وفتح اللام المعجمة ثم دال معلة	
٤٨	حارم	قياس	س	ل	له	ن	من احوال حلب	بالحاء وبراء مكسورة معجلين بينهما الف ومم آخرها	
٤٩	الاسكندر	قياس	س	ل	لد	ن	من احوال حمص فى الجبل	بكسر اللام وسكون الصاد المعجلين ثم نون والاصداد بفتح العزة وسكون الكاف وفتح الراء المعلة والى ودال معلة فى الآخر	
٥٠	مارين	زج قياس	س	مه	لد	ك	من احوال حماة	بفتح الباء والى وكسر الراء المعلة وسكون المنة القنينة ونون فى الآخر	

الوصافى والاخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين وواحد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة للزبيدة قال في العزيزى وبغراس بسمنها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عين حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينها نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب من دربساك وبينها بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في المزارع والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعة جبل (١١) بنى هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن شرقها تملك طريقا تعرف بالرميف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زرع قاعة من قواعد حوران

نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خضع بالرمضان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم الجهد وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة العرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشتري وحصن الاكراد قلعه حصينه مقابل حصن من غربها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ركن وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة بسيلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرقية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء الهللة والقاء ثم نون مكسورة وياء مثناة تحتية متعددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرقية مائة والعرض ثمانون وحبش بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع ومائتين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مائة ثم اخرجه

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتول علم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء	
			ج	د	ج	د		
٥١	حمص	قياس	سا	٢	له	ك	من فوائد العالم	يكسر الحاء المعلة وسكون الميم وماد معلة في الآخر
٥٢	درساك	قياس	سا	٢	لو	٢	من قنشرين	بفتح الدال وسكون الراء المعلمتين وفتح الباء الموحدة والسين المعلة ثم الف وكاف
٥٣	حصن برزية	زح	سا	٢	له	س	من قنشرين	برزية بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المعلة وفتح الزاء المعلة وسكون الباء المنقطة من تحت ثم هاء
٥٤	الشعر وبكاس	زح	سا	٢	له	ل	من قنشرين	الاولى عينها المعلة مع ميم وبعد ها عين معلة ساكنة ثم راء معلة والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين معلة في الآخر

الأوصاف والأخبار العامة

وحصن مدينة أوليه وهي أحد قواعد الشام وهي ذات بساتين شربها من نهر العاص قال ابن حوقل وهي في مسير من الأرض خصبة جداً أم بلدان الشام تربة (٥٣) وليس بها عقارب ولا حيات وأكثر زروع رسانيقها عدى قال العزبزي مدينة حصن هي قصبة الجند وهي من أم بلدان الشام هوأ وبظاهر حصن على بعض ميل يجري النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولم عليه اجثة حسنة وكروم (٥٤)

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها عين وبساتين وهي خصبة ولها مجد جامع ومنبر ولها من عرقها مروج متسعة حصنة كثيرة العشب يزرع فيها النهر الامود وهي من بغراس في الشمال بسيلة الى الشرق وبينها نحو عشرة اميال وفي شرق دربساك يغرا بفتح المنة الضنية وسكون العين المحجمة وراء معلة والى وهي قرية اهلها نصارى ميثادون (٥٥) يسمون السك وهي على بعض مرحلة من دربساك والطريق من الشام الى دربساك وبغراس على بغرا المذكورة

وحصن برزبة قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالخيط من شرقه مطلة على بحيرات فامية ويحصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزبة وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتم بها اهل البلاد في ايام الجفل وهي عن فامية في جهة الشمال والشرق على نحو مرحلة في الماء فان بحيرات فامية واقعة بينهما وبرزبة في جهة الجنوب (٥٦) عن الشعر وبكاس على مرحلة قوية وبرزبة في جهة الشرق عن مهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة

والشعر وبكاس قلعتان حميتان بينهما رمية سم على حبل مستطيل وتحتها نهر يجري ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مجد جامع ومنبر وورستان وهما بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفي جوفها على شوط قرب جسر كشفان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع والشعر وبكاس في جهة الشرق والقلع عن مهيون وفي الجنوب عن انطاكية وبينهما (٥٧) الجبال

الاسماء	الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
		الطول		المعرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	س	ل	س			
٥٥	مرعش	اطوال قانون	سا سف	ل ل	ل	من الرابع	من حصون الشام التضالية	من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المعلنين وفي آخرها مين معجمة
٥٦	فامية	قياس	سا س	ل	ل	من الرابع	من اعمال هيزر	من المشترك بفتح الفاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية محذوفة وفي آخرها هاء
٥٧	شيزر	قياس	سا س	ل	ل	من الرابع	من جند حصن	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الباء آخر الحسروي وفتح الزاؤه المعجمة وفي آخرها راء معجمة
٥٨	كحتا	زنج	سا س	ل وقيل لط	ل	من الرابع	من اقصى التضال من الشام	بفتح الكاف وسكون اللّاء المعجمة وفتح النّاء المثناة من فوق ثم الف
٥٩	جماعة	محقق	سا ن	ل	ل	من الرابع	من الشام بين حصن وقنسرين	بفتح الحاء المعجمة والميم وحاء في الآخر
٦٠	كفر طاب	اطوال قياس	سا سا	ل ل	ل ل	من الرابع	من جند حصن	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المعجمة وفتح الطاء المعجمة ثم الف وباء موحدة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب ومرعى بلدة من الشام قال ابن حوقل ولقد كنت ومرعى ما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع وأجار كثيرة وما تعرفان قال أبو الريحان وطول لحدثت سب له وعرضه لركل قال في العزبي وبينها وبين انطاكية مائة وسبعون ميلا وبينها أيضا وبين حماة (٥٨) العلوى على نهر جهنم اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لغامية افامية بزهادة العزة في اولها قال وهى مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها أيضا قال وغامية أيضا قرية من قرى فم الصلح من نواحي واسط قال في العزبي وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نهر من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهى ذات قلعة حميدة والعامى يهزها من شمالها ويحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يهز على عشرة اذرع يحترقونه للوطلة وهى ذات اجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العزبي (٥٩) بينهما وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص أيضا (٦٠) ثلثة وثلثون ميلا ومن ههنا الى انطاكية سنة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعامى يهزم مع السور من شمالها

وهى قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها في جهة الغرب وهى أحد الثغور الاسلامية وهى في طرف الحد الشمال وتقع في الشمال بسبيل الى العرب عن حمص منصور على مرحلة

وحما مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرائيليين وهى من انزه البلاد الشامية والعامى يستدير على غالبها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفي داخلها الارحية على الماء وبها نواوير على العامى تسمى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٦١) وحما بلدة قديمة مذكورة في النورة وهى وشهر مخصوصتان بكثرة النواوير دون غيرها من بلاد الشام

وهى بلدة صغيرة بالقرب قليلة الماء يعمل فيها القديور الخرف وتجلب الى غيرها وهى قاعة ذات ولاية ولما عمل وهى على الطريق بين المعرة وعين عيسى قال في العزبي ومدينة كفرطاب أهلها اخلاط من اللبن وبينها وبين عين عيسى اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

عطر العود	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٩١	سليمية	قياس	سا	ك	لد	ل	من الرابع	من اعمال حمص	بفتح السين المعلة واللام ثم ميم ومنناة تحتية مشددة وهاء في الآخر
٩٢	كركر	زج	سا	ك	لر	ن	من الرابع	من اقصى الشام من جهة الشمال	بفتح الكاف وسكون الراء المعلة ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء معلة ثانية ايضا
٩٣	بهسنا	زج	سا	ل	لو	مر	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المعلة ثم نون والف
٩٤	المعرة	اطوال قياس	سا سا	مه م	له له	ن	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الميم والعين المعلة ثم راء معلة مشددة وفي الآخر هاء
٩٥	سرمين	اطوال	سا	ن	له	مه	من الرابع	من اعمال حلب	بفتح السين وسكون الراء المعلتين وكسر الميم ثم باء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها

الوصاف والاعخبار العامة

وسلمية بلدة نزعة ومياها غنى ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها يترها هم وهي على طرف البلادية خصبة قال في العزني ومدينة سلمية على ضفة (34) البرية كثيرة المياه والبحر رخيصة خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وترى الفرات منها كالجدول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم ثمر الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من عرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستان متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخبز والحب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينها نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرفة النعمان مدينة من الشام وقال المعالي في الاصل اعني كتاب الانساب والنسب الى المعركة معرسي قال لان ثم معرفتين معرفة النعمان ومعرفة نسرني فالنسب الى الاولى معرسي والى الثانية معرسي غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العزني ومعرفة النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والثمار والحب وعرب اهلها من الابار

ومدينة سرمين بلدة ذات انجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في المهارج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها (35) وهي على منتصف الطريق بين المعرفة وحلب

سلسلہ	الاسماء	اسماء المنقول مع	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ل	س	ل			
٦٦	الرواحان	زج	س	ل	س	ل	من جند قنسرين	من جند قنسرين	الاف واللام لازمتان ورأوها معلة وبعدها الف ثم واز مفتوحة ونون ساكنة ودال معلة مثبوحة ثم الف ونون
٦٧	مستطاب	فيلس	س	ل	س	ل	من اقصى الشام على الفرات	من اقصى الشام على الفرات	من اللباب بضم السين المعلة وفتح الميم وسكون المشنة من تحت وسين ثانية معلة والف وطاء معلة في الآخر
٦٨	قنسرين	قباس	س	ل	س	ل	من قواعد الشام القديمة	من قواعد الشام القديمة	من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون العين وكسر الواو المجهلين ثم متناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون
٦٩	حلب	اطوال	س	ل	س	ل	من جند قنسرين	من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين	من اللباب بفتح الحاء المعلة واللام وفي آخرها ياء موحدة
٧٠	الباب ويزابا	زج	س	ل	س	ل	من جند قنسرين	من جند قنسرين	الباب معروف ويزابا بضم الياء الموحدة وفتح الزاء المعينة ثم الف وعين معلة مفتوحة بعدها الف مقصورة

الوصاف والاعخبار العامة

والروندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها امين وبساتين وعواصم وواحد حسن ويجر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال من حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الشمال من حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الروندان الى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادي درابا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى القومة بعم الحنم وسكون الولو وميم وهاء

قال في اللباب وميساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما ميساط فهي على الفرات وكذلك حصرمنج وهي مدينتان صغيرتان حصنتان لهما زروع سقي وغيره واملأها من الفرات وميساط في الغرب من قلعة الروم وفي الشمال من حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وفتش عن مكان الهند ننزلها في ابداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وفتش عن مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معزة الى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعني قنسرين قاعدة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها بمصب نهر قوبي في الميخ وروية قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابراهيم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين فلالد ويجري بها نهر قوبي وهي على مدرج طريق العراق الى النجف وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزبي وهي مدينة جليئة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وهيها وبين معزة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

الباب بليدة صغيرة ذات سوق ومجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فتصويع من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها بقول المنازل من ابيات وفد اجناز بها ، وقانا لحنه الرضآء واد ، وقاه مضاعف النبت العميم ، بمصد الشمس اتي اوجهتنا ، فيجبها وباذن للنسيم ، يروع حصاه حاليه العدارى ، فليس جانب العقد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحه فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، وارغفنا على ظمره زلالا (34) ، اللد من الجداصة للخدم ، ١

الاسماء	الاسماء النقل مع	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ج	ل	ج				
٧١	حصن منصور	قياس	سف	كه	لر	٢	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٢	عينان	زنج	سف	ل	لو	ل	من الرابع	من جند قنسرين	بفتح العين وسكون اليماء المبنية من تحت والنون وبالتياء المختلة من فوق ثم الف وباء موحدة
٧٣	قلعة الروم	زنج قياس	سف سف	كه ل	لر لر	ن ٢	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٤	الميرة	زنج قياس	سف سف	ل له	لو لر	ن ٢	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة المختلة ثم راء معهلة وفي آخرها هاء
٧٥	بالس	قياس	سف	مر	لو	ز	من الرابع	من جند قنسرين	بالباء الموحدة ثم الف ولا م مكسورة ثم سين معهلة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشرق وحصن منصور بالقرب من ميساط قال وهو منسوب الى منصور بن جهمونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدورع وهو في مستوي من الارض شمالى النهر الازرق وجنوب الفرات وغربها مررب من كل منها والجبل واقع في غربى حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينته عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في الحجر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي فاعنة ناهيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب دلول وهي حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ومور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها ربن وساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات يمر بذييل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انقدها من الارمن السلطان الملك الاخراف ابن السلطان الملك المنصور قلاوون رحمه الله وهي في البر الغربي للجنوب من الفرات وهي عن البيرة في جهة العرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن ميساط (354) وهي في الجنوب عن الروا وكل ذلك على الغرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي الشمالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزيتون به الحجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على حفرة وهي الآن تغر الاسلام في وجه النسر وهي فرضة على الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في العرب عن قلعة نجر وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينته بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على خط الفرات العربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وهي مرقبها الرقة قال في العزيمي ومنها الى قلعة دهر المعروفة الآن بقلعة جدير في مرقب الفرات خمسة فراسخ وفي غربى الفرات مقابل قلعة جعبر ارض يقيين التي بها كانت الوعدة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	نظم العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ع	ي	ع	ي			
من اللباب يفتح الميم ويكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جم	من جند قنسرين	من الرابع	له	لو	ن	سف	قناص	منج	٧٦
لازمه الالف واللام وراؤها المعلة مخنومة وبعدها ماد معلة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	٢	لو	نه	سد	فياص	الرفاق	٧٧

^١ Le man. d'Ibn-Haukal, de la bibl. du Roi, porte استعنى.

^٢ Ibid. متعرا.

^٣ Le man. de Leyde porte الرحا.

^٤ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كبسة منها فطعمه من الهله التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم بصورن
^٥ Ibid. قال الشريف الادريسي في مدينة كبيرة في جون كبير والميا في وسط المدينة والمينا جرحا (برجان).
 لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

^٦ Ibid. قال العزبي في جليله وشرب اهله من قناه تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسم كانت الصناعة به.

^٧ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : فيه الذي القاه اخوته فيه.

^٨ Ibid. وهي في غرق الجزيرة وجنوبيها.

^٩ Le n° 578 porte الحصانة.

^{١٠} Il faut probablement lire على واذا.

^{١١} Il faut peut-être lire كالعامة.

^{١٢} Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي رأس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفرا وبوادي كنعان ثمانية عشر ميلا ومن كفرا الى

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الانساب ومنهج إحدى بلاد الشام بناها بعض الأكاسرة الذي علب على الشام وبناها منبها وبنا بها بيت نار ووكّل به رجلا يسمى ابن دنبار من ولد أردشير بن بابك وهو جدّ سليمان بن محالد⁽³⁶⁾ الفقيه فحتربت منه وقيل منهج قال ويقال انها عسّ بيت النار منه فغلب على أم المدينة قال ابن حوقل وهي في برهه الغالب على مزارعها الأعداء وهي خصبة اقول وهي كثيرة القنّ السارحة والبساتين وغالب شجرها النوب لاجل الغزو ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المستترك والرافة اسم لعة اماكن منها هذه الرصافة ونعرو برصافه هشام وهي بالبرهه فباله الرقة وتكون يومنا عن الغرات اقول انني رايتها وهي على اقل من مسافة يوم عن الغرات قال وهي في الجانب العربي قال والرصافة ايضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبعدها اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بابياس الى ضيعة تعرف ببيت سابر على وادي نعرو ببيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية المدينة نعرو بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومعا الى دمشق ثلثة اميال³⁷ " Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578, كفرنبا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal, et dans le Dictionnaire géographique de Seynouthi, كفرنبا.

³⁶ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde.

عن طرابلس الاولى انها مدينة جليله على البحر لها حصن ومبنا وقناة تجري بها ولها اعمار واسواق³⁸ من حوران³⁹ 78 porte

³⁷ Le man. de Leyde porte التنبه؛ mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur : ومن جند دمشق البتنبه.

³⁸ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الحيدور. مثلها ان — نوى مدينة كورة الحيدور. il y avait originellement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

³⁹ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

⁴⁰ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامه ابيها من حاره وبها قصور من حارة فد ببيت على اساطين ملحقه ليس بارض الشام ابيه حارة اعجب ولا يكبر منها

SUITE DES NOTES.

²⁰ Il faut lire **دُوَاد**.

²¹ Le man. n° 578 porte **ابن لَوْن**, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.

²² Les manuscrits portent **جبل**; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Saïd, **جبل**.

²³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : **وفي أهلها جمال مفرط**.

²⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :

ويقال إذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابس حبة ولا عقرب إلى أن يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة أهلها
من احمر بشرة

²⁵ Le man. de Leyde porte **ميدلين**.

²⁶ *Ibid.* **الفضال**.

²⁷ Le man. de Leyde porte **بمينها**.

²⁸ On lit dans le n° 578 **معلمه**.

²⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :

ومدينه شيزر هي مدينه جبليله يسقطها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيره الفواكه ~~مصبه~~

³⁰ Le mot **ايها** paraît de trop.

³¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : **قال الهروي في كتابه المعروف بالزيادات**.

³² On lit dans les deux manuscrits : **صفه**.

³³ Dans le man. de Leyde, l'article **حرمين** précède immédiatement l'article **انطاكه**, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.

³⁴ Le n° 578 porte **شمال زلال**.

³⁵ On lit dans le man. de Leyde : **سميصاط**.

³⁶ Le n° 578 porte **مخال**.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد الشام انتقل الى ذكر الجزيرة وفي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضمتها كثيرًا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بلاد الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد الجزرية مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف لحدّ الغربي للجنوبي للجزيرة فجدت لحدّ الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملتوية الى سميساط الى قلعة الروم الى البصرة الى قبالة منج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف لحدّ من الانبار الى تكريت وفي على دجلة الى السن الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير لحدّ غربيًا ممتدًا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملتوية من حيث ابتدانا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي للجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر ذكرش من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط ثلثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

١ Le n° 578 porte شمياط.

ثلاث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حرّان
ثلاثة ايام ومن حرّان الى الرها يوم واحد^١ قال المهلّي في كتابه المعروف
بالعزيزي ومن مدن الجزيرة برقعيد وفي مدينة لها سور واسواق كثيرة
ومنها الى بلد احد عشر فرسخًا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخًا وقال في
اللباب للجزيرة في عدّة بلاد منها الموصل وسنجار وحرّان والرّها والرّقة ورأس
عين وآمد وميّافارقين وديار بكر قال وفي بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهي مدينة من جملة
بلاد الجزيرة المذكورة قال في المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهمة
وسكون القاف ثم آء مهمة قال وهو قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل
والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلاء من نواحي
الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن أبي صفرة ومن مدن ديار بكر حاني
قال في اللباب حنا بفتح الحاء المهمة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
حاني على وزن داعي قال في اللباب ودامان بفتح الدال المهمة والغين بينهما
ميم وفي آخرها نون قال وفي قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال
الموصل الشوش قال في المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين
ثانية قال وفي قلعة مشهورة من اعمال الموصل في الجبال في شرقي دجلة اليها
ينسب حبّ الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
قال ابو المجد في كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون في قلعة حصينة
فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد الجزيرة المجدل قال في المشترك بفتح الميم
وسكون الليم وفتح الدال المهمة وفي آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ واحد man. de Leyde porte — ^٢ Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques

بالخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هكّار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهكّار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهكّار ولاية تشتمل على حضون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصل
 وفي القرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابني امير المؤمنين ابي العباس القاسم
 وكانت دأوه التي يسكنها وفي ذات نخيل وزروع شرق الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكثر الزابين مما يلي للحدبة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بني امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة الهادية وفي قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وفي على جبل من
 الصحر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وفي في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وفي شرق دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن الهادية ومن تلك البلاد كشاف وفي قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومراعى وفي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 والجنوب عن المد

حامل العدد	الاسماء	اسماء المقول مع	سابع الاقاليم العرفية ومرو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		المرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
٧	فاليقلا	فاسون	م	ح	٦	من الرابع	عن ابن حوقل من ارمينية	من الباب يفتح القاف وبعد الالف لام لم يزد على ذلك اقول ثم متناة تحببة وقاف مفتوحة ولام والى	
٨	راس عين وتسمى عين وردة	اطوال	سد	٦	لو	من الرابع	من ديار ربيعه	يفتح الراء المهله وسين وعين مفتوحة مهملتين (٥) ومتناة من تحت وفي آخرها نون	
٩	ماردين	اطوال	سد	٦	لو	من الرابع	من ديار ربيعه	من الباب يفتح الميم وسكون الالف وكسر الراء والذال المهملتين ثم متناة من تحتها ونون	
١٠	مينا قاريني	اطوال ابن سعيد رسم	سد سو سه	٦ ٦ م	٦ ل ه	من الرابع	من الجزيرة ابن سعيد فاعلة ديار بكر	من الباب يفتح الميم ونشددين المثناة من تحتها وسكون الالفين بينهما فاء مفتوحة وبعدها راء مهلة ثم قاف وياء آخر الحروف ونون	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وقالبقل من ديار بكر والنسبة اليها قال ابن خلكان في ترجمته اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العباد الكاتب الاسفهانى ان قالبقل هو ارزن الروم الذى ذكرها قال وذكر البلاذرى في كتاب البلدان (١) ما مثاله وقد كانت امور الروم تشتت (٢) في بعض الايام وكانت (٣) كلوك الطوائى فلك ارمينانس (٤) رجل منهم ثم مات فملكته بعده امراته وكانت تسمى قالى فبنت مدينة قالى وسمتها قالى فالة ومعنى ذلك احسان قالى وصورتها على باب من ابوابها فحُبرت فقل قالبقل

ورأس عين في مستير من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثانية عين كلها صافية وبصير من هك الاعين نهر الجابور قال في العنزي ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيع من جهة ديار مصر وهي رأس ماء الجابور قال السمعاني في اللباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء جابور لا دجلة

ولعمري مارددين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في اللباب ومارددين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل مارددين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه فلعه منيعة لا يسقط منها عتوة وبها حبات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القمل وهو جبل له حواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احوال المياه والبساتين بها قال وبها في سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة سنة ايام ولها طريق اخرى ابعد على مارددين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة بسور وهو دون حافة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيلها ولها نهر صغير على شوط درس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنبوس بين العرب والشمال عن ميافارقين تسمى بسانينها يتفرق دورها

سطر العدد	الاسماء	أبعاد المقبول عام	سابع الاقاليم العرفية وهو لجزيرة بين دجلة والفرات					ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			ب	ب	ب	ب		
١١	الرحبة	قياس	سد	ل	لو	٢	من الرابع	من ديار بكر
								من الباب بفتح الراء وفتح الحاء المعملين وفي آخرها باء موحدة اقول ثم عاء
١٢	المتاح	قياس	سد	ل	لر	مه	من الرابع	من ديار بكر
								من مهبل الازنياب لذي العبد بفتح الهاء وتشديد الناء المثناة من فوقها وثقلها وبعد الالف حاء معبئة
١٣	الطوال	اطوال	سد	له	لر	له	من الرابع	من الجزيرة
								بحاء وساد معملين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحتها وفاء والف
١٤	القياس	قياس	سد	مر	لو	٢	من الرابع	من ديار بكر
								المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء معبئة ساكنة ثم باء آخر للثروب ساكنة ثم سين معبئة ثم باء ثانية تحتية والى
١٥	دارا	اطوال	مه	٢	لر	س	من الرابع	من الجزيرة
								بفتح الدال المعبئة والى وراء معبئة والى في الآخر

الوصافى والاخبار العامة

من المشترك قال رحبة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكوران من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت ميركوه بن احمد بن ميركوه بن شاذى صاحب حصن في جنوبها ناقلًا عن الفرات الرحبة الجديدة على نحو فروع من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على نل تراب وعرب أهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والقام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العزبى والرحبة بينها وبين قرقيسيا ثلاثة قرايع

قال في مهزل الارتباب والهاج: قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصن مفتوح للآء وسكون الصاد المعلنين وفتح الكاف وفي آخرها الغاء هذه النسبة الى حصن كعبا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كعبا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو وبين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والخابور بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الهبلى وبها مات وينسب اليها القرقيسيان قال وقد يجذف النون ويجعل عوضها الياء قال في العزبى وقرقيسيا مدينة شرق الفرات والخابور الذى يخرج من رأس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الزبء صاحبة جذبه الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اسبرى يا رجل حتى ، يزرق الله حمارا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا ام وايد في بلاد بني عامر وفيه قيل ، بلى فاذكرا عام انتهما واهلنا ، مدافع دارا والجناب خصيب ،

سطر العدد	الاسماء	اسماء المثلث علم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجريدة بين دجلة والفرات					ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للحقيقى	الاقليم العرقى
			١	٢	١	٢		
١٦	حيزان	قياس	سه	٢	لر	ك	من الرابع	من ديار بكر
١٧	ماكين	اطوال	سه	٢	له	٢	من الرابع	من الجزيرة
١٨	صبيح	اطوال	سه	ك	لر	٢	من الرابع	قاعة ديار ربيعه
١٩	الحاوي	اطوال	سه	ل	لد	٢	من الرابع	من الجزيرة
٢٠	جزيرة ابن عمر	اطوال قانون	سه سو	ل س	لر لر	ل ل	من الرابع	من الجزيرة
٢١	سبحار	قياس	سو	٢	لو	ك	من الرابع	من ديار ربيعه
								من اللباب بكسر السين المهمل وسكون النون وفتح الجيم والف وراء مهمل

الوصاف والاعخبار النعمانية

نال في الباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الاعمار خصوصاً حجر البندق وهي بين جبال ولها
مياه سارحة

نال في الباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الفايور قال في العزيزي بينها وبين قوقسيا سبعه (٧) فراع قال
بين ماكسين وسهبار اثنا عشر فرسخاً

نال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربعة قال وهي محصومة بالورد الابيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي
تعالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويسمى على سور نصيبين والبناتين عليه ونصيبين شمالاً سهبار وجبل نصيبين
موجود في وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزيزي ونصيبين قصبة ديار ربعة ونهرها نهر
لهرماس وبها مقارب قانسلة

نال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشط الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابن
مامن القرملي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحمة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر انها من ديار مصر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر
لما في شمال الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

نال ابن سعيد سهبار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخضر الجبال ومن كتاب ابن حوقل
سهبار مدينة في وسط برية ديار ربعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سهبار وعن بعض
هلهل وسهبار عن الموصل على ثلث مراحل سهبار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسهبار مشورة وهي في
جبل بين وهي قدر المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من الفتي والجبل في شمالها

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقبول مهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ا	ج	ا			
٢٢	نذ اغفر	اطوال	سو	ك	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	النل معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهلة وفتح الفاء ثم راء مهلة
٢٣	كفرزنا	اطوال	سو	له	لر	ه	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهلة ثم تاء مثناه فوقية معجمه وواو ساكنة وتاء مثلثة بعدها الف
٢٤	بلد	اطوال فانون رم	سو ح ح	م مه مه	لو له لو	ن له ك	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهلة في الآخر
٢٥	الحضر	اطوال	سو	مه	له	ه	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء المهلة وسكون الفاد المهلة وفي آخرها راء مهلة
٢٦	الموصل	اطوال	سر	ه	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهلة وفي آخرها لام

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وتل اعفر قلعة بين سحار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتل اعفر اشجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بيها وبين سحار وربما تكون الى سحار اقرب قال في العزبي وبين سحار وبين تل اعفر خمسة فراج وبين تل اعفر وبين بلد سنة فراج

وكفرتوتا في مستنق من الارض ذات اشجار وانعار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراج

وبلد بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العزبي بلد على دجلة ومنها الى الموصل سنة فراج وقال ياقوت في المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينها سبعة فراج قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلد الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر ام مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخرتت وهي التي يقول فيها عدى بن زيد من قصيدته ، واخر الحضر اذ بناء (١) واذا دجلة تجي اليه والخابور ، سادة مرمرًا وجله كلسًا فلطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل نغير بعدنا سلووم واوامر وهابة والحضر ،

الموصل قاعة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرق مدينة بينوى الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصفر الى دجلة عند مدينة اثور (٢) الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستنق من الارض ولها سوران قد خرب بعضها ومورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (٣) ولها قلعة من حلة الخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا سنة ايام وعلى ماردين عثمانية ايام ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (٤)

الاسماء	اسماء المقتول	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ج	بفتح	ج	بفتح			
٢٧ الحديثة على الفرات	اطوال	سر	ك	لم	له	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء وكسر الدال المعلمين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وهاء في الآخر
٢٨ دقوفا	اطوال	سر	ل	لد	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المعلة وم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة
٢٩ أحمد على دجلة	اطوال رم	سر مه	ك ن	لر لر	ر ن	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بمدة الالف وكسر المم وفي آخرها دال معلة
٣٠ عاقلة	اطوال	سر	ل	لد	ر	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح العين المعلة والف ونون وهاء في الآخر
٣١ الحديثة على دجلة	اطوال	سر	ل	لو	ر	من الرابع	من الجزيرة	من المختوك بفتح الحاء وكسر الدال المعلمتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وفي آخرها هاء
٣٢ السوانح	اطوال	سر	ن	له	ر	من الرابع	من الجزيرة	من المختوك بفتح الباء الموحدة والواو والف وكسر الراء المظمنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم

الأوصاف والأخبار العامة

والحديثة موضعان أحدهما هذه الحديثة التي من بلاد الجزيرة ١ وهي على الفرات تحت عانة وفوق الأنبار ١ والثانية حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فراح من الأنبار في وسط الفرات والماء يحيط بها قال ويقال لها حديثة النورة وأما حديثة الموصل فسيقا ذكرها إن شاء الله (١٥)

ودقوقا عن الأربل على مسيرة خمسة أيام وهي بلدة لها بساتين وأعين نائق إليها من جبل حمرين وهي خصبة

ومدينة آمد أولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة الحجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الصيانة كثيرة القصب قال في العزيزي وأمد مدينة جليانة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السوداء التي لا يعمل فيه الحديد ولا تضرها النار والسور يشغل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي نقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخرها مذكور في الأشعار أقول ومن ذلك مقول الشاعر ، أمن بابل أم من لواظك ~~من~~ ومن عانية أمر من مواضعك للخير ، وهل ما أراه الموت أمر حادث النوى ، وهل هو شوق بين جنبتي ~~أمر~~ أمر جسر

قال في المشترك وهذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الأعلى ~~يقول~~ أنها كانت قاعدة بلاد الموصل وأما حديثة التي على الفرات فقد مرت أنفاً قال في العزيزي ومن تحت حديثة الموصل يصعب الزاب الأكبر إلى دجلة وبينها وبين الموصل أربعة عشر فرسخاً

من المشترك لباقوت والبازيج يقال لها بازيج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين أربل وبوازيج أيضاً من أعمال الأنبار

طوال العدد	الاسماء	أسماء المقول منهم	سابع الاقاليم الصرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم التحقيق	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ك	ل			
٣٣	سعرت او قيل [اسعد]	فياس	ح	ج	ك	ل	من الرابع	من ديار ربيعه	عن صالح بكمر العين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقبل اسعد بكمر الهزة وسكون السين وكمر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٣).
٣٤	السن	اطوال قانون	ح سط	ج ل	ه لو	م	من الرابع	من الجزيرة	من المشترك بكمر السين المهلة وتقدير النون
٣٥	الح	اطوال قانون	ح سط	ك ل	لد له	ل ب	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بكمر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمله ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق

٥78 porte en marge .

عمرت قلعة جعبر في سنة اربع وثلاثين وسبعماية باشارة السبي نفكز الدمام

^١ Le vrai titre de ce livre est فتوح الاسلام .

^٢ Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : سبييت , et les autres : نسفت .

^٣ Ibid. كانوا .

^٤ Ibid. ارمينيا قس .

^٥ Le man. de Leyde porte : معلنان .

^٦ Le n° 578 porte اربع .

^٧ On lit dans les deux manuscrits, نيه .

الوصاف والاعخبار العامة

وسمرت على جبل وهي اكبر من المعرة ويحيط بها الوطاة وهي بالغرب من هط دجلة وهي في شمال دجلة وشرى وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال من سمرة وسمرة في الجنوب عنها وسمرة عن آمد على مسيرة أربعة ايام وسمرة في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وسمرة عن ميه نبع قريه من وجه الارض ويحيط بسمرة الجبال والفرجة ولها الاشجار الكثيرة من النين والرتبان والكروم جميع ذلك عدى لا تنق وسمرة عن الموصل على خمسة ايام سمرة في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشرك والسق بلدة على دجلة في اعلى نكريت والسق ايضا موضع من اعمال الرى والسق ايضا بلدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان قلعة خربها الاخرف بن العادل قال في العرهبى ومدينة السق على شاطئ دجلة وهي عامرة وعندها يصب الزاب الاصفر الى دجلة وبينها وبين المدينة عشرة فراسخ

ونكريت آخر مدن الجزيرة مما بلى العراق وهي على غربي دجلة في بر الموصل وبينها سبعة ايام قال ابن سعيد في جهوى نكريت وعرفها النهر الاتحاق حفرة في ايام المروكل اخق بن ابرهم صاحب حرطه المروكل وهو اول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب نكريت يستحق نهر الدجيل الذى يسقى سواد سامرا الى قرب بغداد وقال في اللباب ونقيت نكريت بتكريت بنت وأتل اخت بكر بن وأتل قال واما قلعتها فبناها سبور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

* On lit dans Ibn-Sa'ûd :

ومدينة انور للزباب هي المذكورة في النوراة (النوراة) وبها كان الملوك الاتوريون الذين خربوا بيت المقدس ثلثينها. Le man. de Leyde porte :

" Ibn-Sa'ûd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيها ستائع حمة ولا بها اوائى الناس المطعم (المطعم) تحمل منها الى الملوك كذلك ثياب العسرات التي تنسج بها

" A la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : " اما حديثه الموصل مذكور مع العراق ; cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée Hadithat al-Mausil.

" Le n° 578 porte : دجلة معربة. Du reste, l'article entier de سمرة, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions.

ذكر العراق



من اللباب بكسر العين وفتح الرّاء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح
الجوهري العراق يذكّر ويؤنث وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه
المسمى بالتمييز والفصل انما سمي عراقاً لانه سفلى عن نجد ودنا من البحر
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذي من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة
انتقل الى العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد
الجليل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق
على ضفتي دجلة مثلها بلاد مصر على ضفتي النيل ويجرى دجلة من الشمال
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً شمالاً
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبادان على مصب دجلة في بحر فارس
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فن القادسية الى حلوان فالحديثة في وسط
الحدة الشمالي بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحدة الغربي بميلة الى الجنوب
وعبادان في وسط الحدة الجنوبي بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحدة الشرقي
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الى حلوان هو اعرض
ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبادان فيصدق عن ذلك قال في
المشترك والخوروق بفتح الحاء المعجمة والواو وسكون الرّاء المهمة وفتح النون

وفي آخرها قال نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال والخورنق المذكور ذكر كثير في اشعار العرب قال والخورنق ايضا قرية على نصف فرسخ من بلخ قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة وواسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضا قرية بالرقي قال في اللباب وصورا بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الراء المهملة والفاء قال وفي بلدة بين بغداد وبين الكوفة وبنه ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال في اللباب ومن انهار الكوفة نهر فرس بفتح النون وسكون الراء المهملة وفي آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من مشاهير العلماء والنسب اليه فرسي والذي يستدير على العراق من تكريت وفي في شمال العراق الى حدود شهرزور وفي بين الشرق وشمال عن العراق ثم يمتد على حلوان وفي في الشرق عن العراق ثم الى السيروان في الشرق ايضا ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جتي وفي في الشرق والجنوب ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد الموصوف تقويس ثم يمتد للحد من البحر الى البصرة وفي في الجنوب عن العراق ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطائع البصرة ثم الى واسط ثم الى سواد الكوفة وبتأحها ثم على ظهر الغرات الى الانبار ومن الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصن من المشرق فاقطعه بغداد وكان لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له المغ فقال ذلك للخصم بغ داد يقول اعطاني الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسموها المنصور مدينة السلام لان دجلة كان يقال له وادي السلام قال وكان ابن المبارك يقول

وادي السلم. — Ibid. مدينة الملم بالمدى Le man. de Leyde

لا يقال بغداد يعنى بالذال المعجمة فان بغ شيطان وداذ عطية واتها شرك
واتما يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ
بالحمية المستان وداذ اسم رجل يعنى بستان داذ وللهمز ببغداد هو حرير
دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
ثم متناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتدأوه من دجلة وانتهأوه الى دجلة من
الجانب الشرق كهيئة الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب العربة وهو
على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة
الامام الناصر واستقر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوي وفيه العتبة
التي كانت يقبلها الملوك والرسول ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية
ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تنح
تحتها الخياما ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتي سهم قال وجميع
ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق
ودور كثيرة للرعية وهو اكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل
هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا
يدخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهمة
وسكون البون وكسر الدال المهمة قال وفي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها
السندوانى واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن
متنزهات بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد
الواو ثم لام وفي بلدة عن بغداد في الغرب والجنوب على فرسخ وفي كثيرة
الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العريزي في اطراف العراق من
الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال ستر من راي ومن

الجنوب الآتية. ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
 الموحدة وسكون العين المهملة وضّم القاف وفي آخرها بَاءٌ فاصية قال وفي
 قرية كبيرة على عشرة فراعخ من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
 قال السمعاني وحكاة عن الخطيب انه قال بالعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
 في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الجعفي قال
 السمعاني وظنى انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراعخ من
 بغداد فان كانت تلك فلعله ألحق فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح
 السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
 اسمها بالفارسية بلاس ابان^١ ومعناه عمارة بلاس فعرّبته العرب بساباط
 وفي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدّم
 ذكرها قال وساباط ايضا بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة
 على عشرين فرسخا من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
 بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها^٢ وذكر ايضا في اللباب
 مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخره ياء
 كان قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة وقال في اللباب
 وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملة قرية قال
 واظنتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضا جتل بفتح الجيم وضّم الباء
 الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجتل المذكورة بلدة على
 دجلة بين^٣ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
 الخطاب الشاعر الجلي كان من المجيدين وكان بينه وبين أبي العلاء

ونون قال وفي مدائن بين واسط والمايق بالعراق

^١ Au lieu de ابان, il faut lire عمار.

^٢ Ce qui suit a été biffé dans le manuscrit autographe.

^٣ Le man. de Leyde porte .منى.

ابن سليمان المعري مشاعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 واولها

غير نجد في ملتي واعتقادي نوح بك ولا ترتد شادي

وتوفي ابو الخطاب المذكور في آخر سنة ٣٣٤ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرق عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به
 معظم سوق المزارعين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين
 المهمة والف وفان مضومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع س والعرض لم م
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالفين بينهما
 الدال والراء المهمتان وفي آخرها مثناة من تحتها والف قال وفي من اعمال
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى
 صبادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس لحد الشرق
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبادان اذا سار على تقويس لحد الغرب
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهمة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن
هيرة قال والسبب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها
الجعفرية وفي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسبب قرية بنواحي
قصر ابن هيرة فيها يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب
بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء والنون قال
وفي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث
الطول ع م والعرض ل ب ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والشين
المحجمة والفاء والنون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة
الخل موصوفة بكثرة الوخ وعبادان عن البصرة في مطلع همس الجدي
فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتها في سمت الشرق عن البصرة
وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك
البلاد يسقون الماء للبلوعند ما يحجز البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر
الملوحة ولا يؤثر فيه المد تغيراً وبطّاع البصرة من قراها ومآوها رقيب
ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاق دجلة الى البصرة من جهة الشمال
وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجرى جنوباً
بميلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطّاع فقد قال في
اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وفي موضع بين واسط وبين
البصرة وهناك عدة قرى مجمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح
الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحنية ولاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن
البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية
وفي آخرها لام قال وفي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

السمعاني دخلتها واقت بها يومين ومنها الهاممية بفتح الهاء والفاء وشين
 معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال في المشرك والهاممية
 مدينة بناها السقاج قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الادبار حتى
 مات اقول وتعرف في كتب التواريخ بهاممية الكوفة

حظ العدد	الاسماء	الاسماء المتداول علم	تامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
١	هيئت	اطوال ابن سعيد	ج ل	ك ل	لم لد	ه ه	من الثالث	من العراق على الفرات قال ابن سعيد والها بمنى حد للجزيرة	من المشترك بكسر الهاء وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها مثناة من فوقها
٢	الحلقة	قياس	سط ه	لد ه	ل ه	ه ه	من الثالث	من العراق	من المشترك بكسر اللام المعلة وتشديد اللام
٣	الطاسية	اطوال فانون	سط كه	لا لا	لا لا	ه مه	من الثالث	من العراق	يفتح القاف ثم السين ودال معلة مكسورة (وسين معلة) وياء مثناة من تحتها ثم هاء
٤	الخيرة	اطوال قانون وهو الاقرب	سط سط كه	كر كه	لا لد	ل ن	من الثالث	من العراق	وتمقي الخيرة البيضاء ايضا من اللباب بكسر اللام المعلة وسكون المثناة من تحت ورأ معلة وها

الوصاف والاعخبار العامة

وهيت على شمالى الفرات قال فى المشرك وهيت على الفرات وهى من اعمال بغداد وقال فى اللباب وهيت مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال فى العزهرى وهيت حدة من حدود العراق وهى على غربي الفرات فرضة من فرج الفرات وبها عيون النار والنفط وبين القادسية صمانية فراع وبينها ايضا وبين الانبار احدى وعشرون فرسخا من الترتيب بقيت هيتا لكونها فى هوة من الارض (١)

وقال باقوت فى المشرك هى حلة بنى مزهد بارض بابل وهى بين بغداد وبين الكوفة قال ولول من احتط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدق بن ديبس بن على بن مزهد الاسدى فى سنة ٣٤٥ قال وكان موضعها قبل ذلك بمضى للامميين قال والحلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تسمى حلة بنى قبلة والحلة ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن عفيف الاسدى والحلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تسمى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والخيرة والخورق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة العرب عن هاه البلاد والخصيل والانهار من جهة الشرق قال فى المشرك والقادسية بلدة بيننا وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا فى طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية فى ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما بقيت القادسية لمرزول اهل قادسية وبها قلعة قرية بسرو الروذ

والخيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهى عن الكوفة على نحو فرسخ وقال فى العزهرى مدينة قديمة على ثلثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنذر المنذر بن امرئ القيس وبني بها الكنائس العظيمة والخيرة على موضع يقال له الخيف زعم الراثل ان بحر فارس كان يتصل به وبينهما اليوم مسافة بعيدة قال فى اللباب والخيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورق من الترتيب ان نبقا لما سار من الهن الى خراسان واتى الى موضعها ليلا فخير وتزل وامر ببنائها فبقيت للخيرة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتحول علم	ثامن الاقاليم العرفية ومصر العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	لا	ل	لا			
٥	الكوفة	اطوال رم واحد سعيد	سط ل	لا ل	ل لا	من الثالث	من العراق	من اللباب بفتح اللام وسكون الواو ثم فاء وهاء	
٦	الانبار	اطوال	سط ل	لم لا	له لا	من آخر الثالث	من العراق	من المشرك بفتح الميم وسكون النون ثم باء موحدة من الباب مفتوحة وراء معهلة بعد الالف	
٧	عكبرا	اطوال فانون	سط ن	لم لا	له لا	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بفتح العين المعهله وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المعهله اكول وفي آخرها الف مقصورة	
٨	سمر راي وحر سامرا	اطوال فانون رم	سط مه سط مه	ل ل ل	ل ن ل	من الرابع	من العراق	من اللباب بفتح السين المعهله وسكون الالف وفتح النون وفي آخرها راء معهله مشددة	
٩	المردان	اطوال	سط ن	لم لا	ل لا	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بفتح الباء الموحدة والراء والذال المعهلتين وفي آخرها نون	

الوصاف والاعخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في الفاسي هي على شعبه من الفرات قال في العزيمى والكوفة في القدر كنصف بعداذ وقبر امير المؤمنين على بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من افطار الارض من الترتيب وسقيت كوفة لاسدارة بنائها اخذا من قول العرب وابيت كوفانا اذا راوا رمله مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذا من قولهم تكوى الرمل اذا ركب بعضه بعضا

قال في المشرك والانباء من نواحي بعداذ على عاتق العرات وكان بها مقام السقاج اول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بعداذ على عشرة فراج قال والانباء ايضا فريه من حوران (١) من نواحي بلخ ينسب اليها ابو الحسن علي الانباري وقال في اللباب هي مدينة عديبه وذكرها ذكر في المشرك قال ابن حومل وهو اول بلاد العراق او عن سليمان بن مهنا ان بين الانبار وبعداذ مرحلة

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دخله فوق بعداذ بعشرة فراج بالقرب من عكبرا فطرتل من المشرك بعض القاي وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين ثم باء موحدة مستددة محمومة وفي آخرها لام قال وهي فريه مشهورة بين بعداذ وعكبرا وكانت مجمعا لخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكتفوا فيها الشعر وفطرتل ايضا فريه معادل مدينه آمد يباع فيها الخمر ايضا قال في العزيمى وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراج

قال في اللباب وسر من رأى مدينة بالعراق فوق بعداذ وهي مسهورة تحققها (٢) الناس وقالوا سامرا بناها المعصم وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزيمى ومن مدينة سر من رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقى وهو بلد هيج الهواء والسرية قال وليس فيها عامر اليوم سوى معدار بسير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتمد وضاف اليها الواثق المدينة الهاروسية والمتوكل المدينة الخضراء فعمم مدنها

قال في اللباب والبردان قرية من قري بعداذ وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حومل وهي تلك سقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعارة ولها كورة قال في العزيمى ومدينة البردان مدينة عامره على عاتق دجلة الشرقى وبينها وبين بعداذ خمسة فراج

العدد	الاسماء	الاسماء المختلطة	تلمن الاقاليم العرفية ومو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١٠	صرصر	قياس	سط	نه	لم	كه	من الثالث	من العراق	من المعتزك بصادين مهلتين مفتوحتين ورأس مهلتين الاولى ساكنة
١١	بغداد	قانون واطوال	ع	٦	لم	كه	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المجهمة وفتح الدال المجهمة وفي آخرها ذال معجمة
١٢	النجف	اطوال قانون	ع ع	٦ كه	لم لم	س ه	من الثالث	من العراق	جمع مدينة وهو معروف، واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المجهلة وسكون المثناة الضمنية وفتح السين المجهلة وهم الفاء وبعد ها واو ونون كل ذلك مصاعفا وقد تبدل الفاء بباء
١٣	كلواذا	اطوال	ع	٦	لم	هه	من الثالث	من العراق	بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (١) بينهما ذال معجمة مفتوحة
١٤	باجل	اطوال قانون	ع سط	٦ ل	ل ل	هه ٦	من الثالث	من العراق	بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك ومرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد أول خروجه من بغداد وهي مرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق مرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها أول النهار المشتق من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة ومرصر من بغداد على ثلثة فراسخ قال في المشترك أيضا ومرصر أيضا قرية على عمود نهر عيسى وهي مرصر العليا قال في العزيمى ومن بغداد الى مدينة مرصر فرسخان ومن مرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على ملى دجلة فالجانب الشرقى يسمى الكرخ وبه مكان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد بقيت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقى فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور أول من سكنه بعسكرة وسمى أيضا الرصافة لان الرعيد بنى فيه قصرا ومقام الرصافة ويسمى جانب الطاق نعبه الى رأس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر ملى منسوب الى الملى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقى وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ابوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من طرفها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزيمى والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التى بها ابوان كسرى في شرق دجلة وارتفاع الابوان ثمانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون أيضا واسابنين (١) أيضا وكان في جانب دجلة الغربى مدينة تعرف بسباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تحق نهر شهر

قال في اللباب كلواذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال في العزيمى ومدينة كلواذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلواذا الى النهروان اربعة فراسخ

وبابل التى ابراهيم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وقد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم ابناء العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (٢) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقعون بها وبها آثار ابنية احسبها ان تكون في قدم الايام مصرا عليها ويقال ان العاك اول من بنى بابل

الاسماء	اسماء المقبول عليها	تامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
		الاقليم العرفي	الاقليم اللتقيني	العرض		الطول		
				ع	ح	ع	ح	
١٥	النهائية	من العراق	من الثالث	ك	ل	ع	ح	من المشترك بين الدول وسكون العين المعجلة ومن والف ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها حاء
١٦	النهران	من العراق على جانب نهر	من آخر الثالث	ك	ل	ع	ح	من اللباب يفتح النون وسكون الهاء ومن الراء المعجلة وفتح الاول وبعد دالقي نون
١٧	فهر ابن فهير	من العراق	من الثالث	ك	ل	ع	ح	من اللباب يفتح القاف وسكون الصاد المعجلة وفي الآخر ياء معجلة
١٨	جرجرايا	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	ك	ل	ع	ح	من اللباب يراء معجلة ساكنة بين جهين مفتوحين ثم راء معجلة والف وياء مثناة من تحت وفي آخرها الف
١٩	نهر الصلح	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	ك	ل	ع	ح	من اللباب يكثر الصاد المعجلة وسكون اللام وفي آخرها حاء معجلة
٢٠	نهر الملك	من العراق	من آخر الثالث	ك	ل	ع	ح	معروف

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والديانة بليدة (٩) فيها بين بغداد وواسط قال وهي قصبة كورة الزاب الاعلى اقرب والزاب المذكور هو الفرات

قال ابن حوقل والنهران ام البلد وام النهر الذي يشق في وسطه قال والنهران مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهران بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحي خرب اكثرها وقال في الانساب النهران على اربعة فراسخ من دجلة قال المعاني دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريه من عود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكبرها محاذى قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمر بن هبيرة الفزاري والى العراق في ايام مروان لما اخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحي بابل القديم قال في العزبي ومن قصر ابن هبيرة الى عود الفرات الاعظم فرحان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي الحسن عمر بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجرايا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزبي وبينها وبين دبر العاقول اربعة فراسخ ومن دبر العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجرايا الى مدينة جبل تسعة فراسخ

قال في اللباب ومن الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزبي ومدينة من الصلح بينها وبين مدينة جبل اتنا عشر فرسخا ومن من الصلح الى المدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنه الحسن بن سهل وزبيرة

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزبي ومدينة نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر ويهاها وبين مدينة صرصر فرحان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثي (١٠) فرحان ومدينة كوثي لها سوق وجامع ومنبر وبني كوثي وقصر ابن هبيرة سنة فراسخ

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول مع	تلمس الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الاقليم العراق	الاقليم للتقريب	العرض		الطول		
					ع	ا	ع	ا	
٢١	الاسكر	أطوال قانون	من العراق	من أول الرابع	م ه	ل ل	ع ع	ع ع	من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملة وفتح الكاف ثم راء معلة وهاء
٢٢	جلولا	أطوال قانون	من العراق	من أول الرابع	ن ه	ل ل	ع ع	ع ع	من المشترك بفتح الجيم ثم لام وواو وفي آخرها لام الى
٢٣	واسط	قانون أين سعيد رم وأطوال	على جانبي دجلة من العراق	من الثالث	كه ك ك	ل ل ل	ل ل ل	ع ع ع	من الانتساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهملة وفي آخرها طاء معلة
٢٤	خانقين	أطوال	من العراق	من أول الرابع	ن	ل	له	ع	من المشترك لباقتون بخاء مضمة والفاء ونون وفاء مكسورتين وسكون النناء من تحتهما وفي آخرها نون (هـ)
٢٥	حلوان	رم أطوال وقانون ويصل	من العراق وقيل من الجبال	من أول الرابع	ه ه ه	ل ل ل	مه نه ه	ع ع ع	من المشترك بفتح اللام المعلة وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والفاء ونون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والدسكرة قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والدسكرة قرية كبيرة من احوال بغداد على طريق خراسان يقال لها دسكرة الملك قال في العزهرى الدسكرة قديمة بها منازل الملوك من القرص وابنية عجبية واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولاء ستة فراسخ

قال في المشترك وجلولاء اسم لبلية ونهر عليه عدة قري من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولاء بين المسلمين وبين القرص المذكورة في الكتب قال وجلولاء ايضا مدينة في افريقية قال في العزهرى وجلولاء بينها وبين مدينة خانتين سبعة فراسخ

وواسط نصفان على مقل دجلة وببناها جسر مني سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سقيت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك وواسط اختطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٢٤ وصرغ منها في سنة ٨٤٩ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط علمان قال في اللباب بنفخ الشين المجنة وسكون اللام وفتح الميم والغير للمجنة والف ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك وخانتين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال وخانتين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزهرى وخانتين قرية بينها وبين قصر هيرين امرأة كسرى الذي كانت تصيغ فيه سبعة فراسخ وبه اثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان ستة فراسخ وهي حدة العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر مزارها الثين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مقل على العراق وبها القليل والثنين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان آخر حدة العراق من جهة الجبال وببناها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق القسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

سطر العدد	الاسماء	اسماء القول مع	تأني الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ب	ج			
٢٦	العين	اطوال ابن سعيد قانون	عد عد عد	ل لا لا	ل لا لا	ا ا ا	من غربي دجلة وهرق (١) الابلة	من اللباب بفتح الباء الموحدة ومكون الصاد وفتح السراء المعلمين او ماء في الآخرة	
٢٧	الابلة	اطوال قانون	عد عد	ل لا	ل لا	ه ه	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	بفتح المعزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخرة	
٢٨	عبادان	اطوال رم ابن سعيد قانون	عد ه ه ل	ل لا ل	ل لا ل	ك ا	من آخر العراق عند مصبة دجلة عند الغضبات	بفتح العين المعلة وتشديد الباء الموحدة ثم دال معلة بين الفين وفي آخرها نون	

^١ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزبي ان هيت غربي الفراء بماقص القول المقدم انها تسمى الفراء فصقته فعندى ان قول العزبي علط

^٢ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان.

^٣ Le man. de Leyde porte : فحققتها.

^٤ Dans le man. de Leyde porte : سبانبير ارم جبل مدآتن كسرى. on trouve le passage suivant :

^٥ Le man. de Leyde porte : لقدمه.

^٦ Le man. de Leyde porte : بليقة من بغداد واسط.

^٧ Le man. de Leyde porte : كبرى و كبرى ; le n° 578 : كبرى.

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضى الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعلى في جنوبها واح يقال له وادي النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكفا وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في بركة البصرة مزدرع على المطر اصلا ومرشد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وقع الباء الموحدة ثم دال معجمة فال وهو محله عظمه في البصرة من جهة البرية كان يجفف فيها العرب من الاقطار وينامدون الاعمار ويبيعون ويشترون^(١٥)

قال ابن حوقل والبلدة مدينة صغيرة خصبة عامرة حد لها نهر الابل الى البصرة وحد لها دجلة التي ينشعب منها هذا النهر عاتقا عليها وينتهي عمردها الى البحر وعبادان وطول نهريها اربعة فراع بين البصرة والابل على حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانما بسان واحد قد مدت على خيط واحد وكان تحيلها قد مدت على خيط واحد^(١٦) وجميع بساتين^(١٧) تلك الناحية عميقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل تخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جهر الماء انحطت حتى تغلوا البساتين والتخيل

قال ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل وبصت دجلة هناك في جنوبي عبادان وعرقها وقال غيره عبادان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرق ومنها الى الساحل الى مهرابان نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبادان وعرقها البساتين وهي علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها ولا تتجاوزها خوفا من البحر لئلا تلحق الارض^(١٨)

^{١٥} وفي آخرها راء معجمة مشددة : Leyde : من المان.

^{١٦} Il faut lire : غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٢٤٩.

^{١٧} On lisait de plus dans le man. de Leyde : منه مرشد القمر.

^{١٨} Au lieu de plus dans le man. de Leyde : on lit dans Ibn-Haukal : قد غرست في يوم واحد.

^{١٩} Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haukal : انهار .

^{٢٠} On lit dans le man. d'Ibn-Said :

وللبساتين علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها وتحذر الاقاصير التي تمتد من مصب دجلة على عادة الاعمار ويرفع على هذه العلامات بالليل بازا عمار المراكب (نار اعماراً للمراكب) (٢١)

ذكر خوزستان

قال في المشترك ويقال لخوزستان^١ ايضاً الخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسي ويحيط بها من جهة الجنوب من عمادان على البحر الى مهربان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال فحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوي من الارض وليس بها جبال وفي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتتصل بالبحر عند حصن مَهْدِي ويقع في هذه المياه المجتمعة المدّ والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جُرْخان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وخاء معجمة ثم الف ونون قال وفي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

^١ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rd à la place du ز zé

وضمّ المثناة الفوقية وواو والف وى ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم سبعة
 فراح ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة
 للحرارة قال في العزيزي ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا
 ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في
 العزيزي وبينها وبين ارجان اربعة فراسخ ذكر شىء من مسافات خوزستان
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء
 مرحلة وجبى بخذاء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي
 مرحلة ومن السوس الى بصفي مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوثر مرحلة
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في نهر تستر وباسيان حيث الطول عده
 نة والعرض لآل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور وى بلاد خصبة وغالبها للجمال

Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان) الى العراق
 طريقان هارغان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد
 والاخر الى واسط ثم الى بغداد فالما طريق البصرة
 فانك تأخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع)
 مراحل ثم من الدورق الى خان مرويه (مندونة)
 وهو خان تنزله السابلة ومن خان مرويه الى
 باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي
 مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فنركب منها في الماء الى الابلّة
 واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان
 الى سوق سنبل مرحلة ثم الى راهوز مرحلة ثم الى
 عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها
 الى جندي سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة
 ومنها الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل
 بعمل واسط قال وى طريق اخضر من هذا ولا يدخل
 ستر ولكننا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر
 المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد
 وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وفي متصلة بخوزستان وكان افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
 وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عند ب والعرض
لب ب وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا الجبل طولاً نحو
 ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبه ملوك لهم من اللباب لور بضم
 اللام وسكون الواو وفي آخرها رآء مهمله ي من رستاق خوزستان قال وفي
 ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللوري الذي يروي
 حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك ومن مدن تلك الجهات
 بصي قال في العزيزي ومنها الى السوس سبعة فراعج ومنها متوث من اللباب
 بفتح الميم وضمة المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها نآء مثلثة وفي
 من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب ي بين قرقوب وبين الاهواز قال
 في العزيزي وبين متوث والسوس تسعة فراعج ومنها ي بشهروى بلد من
 اقليم خوزستان

عدد السطر	الاسماء	الاسماء المتفرقة	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
				١	٢			
١	الطبيب	اطوال قانون	ع ل	ل م	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بكمو الطاء المعلمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها باء موحدة	
٢	السور	اطوال قانون	ع م	ل م	من الثالث	من خوزستان وفي رسم المعور من فارس	من المشترك بعم السين المعلمة وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية	
٣	قرقوب	قانون اطوال	ع م	م ل	من الثالث	من الاهواز وقبل من العراق	من اللباب بعم القافين بينها راء معجمة ثم ولو وفي الآخر باء موحدة	
٤	جنداباد	اطوال قانون	ع ع	ل م	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بعم الجيم وسكون النون وفتح الدال المعلمة بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المعلمة والفاء وباء موحدة وواو وراء معجمة	
٥	تستبر	اطوال قانون	ع ع	ل ك	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بعم المثناة من فوق وسكون السين المعلمة وفتح الفاء الثانية وفي آخرها راء معجمة	
٦	جتي	اطوال	ع ل	ل ن	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بعم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر باء آخر للروف	

الوصافى والاخبار العامة

قال فى المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها محائب ولم يذكر ما هو وقال فى اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالامابع (١) قال فى المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والسوس ايضا اسم لاقى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهى السوس الادنى وبينه وبين العمدة الاقصى مسيرتة ثلثة اعهر ويقال له سوسة ايضا بالهاء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال فى اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال فى العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسج ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسج

وجندى سابور مدينة خمسية كثيرة الخيروها قبر الملك يعقوب الصقار قال فى اللباب وجندى سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فى واسعة الخيروها بخيل وزروع كثيرة ومياه قال فى العريزي ومنها الى تستر مائة فراسج ومن جندى سابور الى مدينة السوس ستة فراسج

وتستر تسمى العالة مشتهر ولها نهركبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرا عظيم مقدار نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال فى اللباب وهى مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وفيها قبر البراء بن مالك رضى الله عنه قال فى العريزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندى سابور مائة فراسج وليس ببلاد الاهواز خطط الا تستر فان بها خطط للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجى مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائى المعتزلى قال فى المشترك جى كورة وبلد من نواحى خوزستان قال وجى ايضا قرية من نواحى الهروان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتعول عليها	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الطول		المرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٧	مكرم	اطوال قانون	عد	له	لا	هـ	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بفتح العين وسكون الميم المجهلين وفتح الكاف وفي آخرها راء معلة ولم تضبط مكوم ومن الثقات انها بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المعلة ثم ميم
٨	حصن مهدي	اطوال قانون	عد	مه	ل	مه	من الثالث	من الاهواز	معروفة
٩	الاهواز	اطوال ريم وابن سعيد وقانون	عه	٢	لا	٣	من الثالث	قصبه الاهواز	من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها راء معلة ويقال لها سوق الاهواز ايضا
١٠	نهر قيرى	اطوال	عه	هـ	ل	م	من الثالث	من نواحي الاهواز	النهر معروف وتسمى من المشترك بكسر المشددة من فوقها وبالياء آخر للسوق وراء معلة والى مقصورة
١١	الاحواز	اطوال قانون	مه	ل	ل	هـ	من الثالث	من الاهواز	من المشترك بفتح الدال المعلة وولو ساحدة وفتح الراء المعلة وفي آخرها فاف
١٢	مهر واران	اطوال قانون ابن سعيد	عه	مه	كط	ل	من الثالث	من خوزستان وقيل من فارس	بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء المعلة وسكون الواو ثم باء محدة والى ونون

الوصاف والاعخبار العامة

من العزيزي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فزلها مكرم بن الفزr احد بني جفونة بعسكر كان قد انقلع به للنجار بن يوسف الثقفي لصارمة خرداذ بن فارس فزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها ومقيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب المعار المشهورة القاتلة قال في العزيزي ومن عسكر مكرم الى تستر ممانية فراخ وليبي بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراج

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والديورق وتسترو غير ذلك مما يصافق هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدى فتصير هناك نهرا كبيرا ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر قال في العزيزي ومن حصن مهدى الى الابلة احد عشر فرسخا ومن الابلة الى البصرة اربعة فراج قال ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء ستة عشر فرسخا

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسمى الاهواز ايضا هرمز عهرو من اعظم كور خوزستان وقال في اللباب ويقال لها سوق الاهواز ايضا قال في المشترك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد حارب اكثرها قال في العزيزي ومنها الى مدينة اسفهان ممانون فرسخا

من المشترك نهر يبري بلد من نواحي الاهواز له ذكر في الفروع واخبار القوارج ببسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهرتيري مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بعداذية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سبروا بني العلم فالاهواز موعدهم ، ونهرتيري لما تعرفكم العرب ،

قال في المشترك والديورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزيزي ومن مدينة الديورق الى مدينة باسيان عشرة فراج قال ومن مدينة الديورق الى ارجان ممانية عشر فرسخا

ومهرزيان مدينة صغيرة وهي فرسخ ارجان وما والاها وينتهي البحر مشرقا بعد مهرزيان الى عبيد وقد عدها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزيزي ومدينة مهرزيان على البحر

عدد المسد	الاسماء	اسماء البقول	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
١٣	راحموز	اطوال	مه	مه	لا	٦	من الثالث	من الاهواز	من الباب بفتح الراء المعلة والميم وهم الهام وسكون الراء المعلة وهم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة
١٤	ارجان	اطوال قانون	مو م	ل لا	ل لا	٣	من الثالث	من خوزستان وقيل من فارس	من الباب بفتح الالف وسكون الراء المعلة وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف قال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين

¹ On lit dans Ibn-Haukal :

وبالعوس صنف من التبرج همامات ذكية كالاكتق باسمائها ثم ارمئها في جميع الأوص

الوصاف والخبار العامة

قال في الباب ورامهرمز إحدى كور الأهواز من بلاد خوزستان قيل إن سلمان الفارسي رضى الله عنه منها وينسب إليها جماعة من الفضلاء قال في العزبزي وبينها وبين سوق الأهواز تسعة عشر فرسخاً ومن رامهرمز إلى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن خوقل وأرجان في آخر حدة فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الظهور وبها أهل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلة جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في الباب وأرجان من كور الأهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها أيما أرغان بالقياس المهمة قال في العزبزي وأرجان أول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كثير أعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وفي بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام الحد الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجبال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التي بين فارس وخراسان وتام الحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلبي في العريزي وفيها فارس الشرقية في ناحية يزد وعلى نهاية الحد الجنوبي سيران والبحر وحدها الشمالي الرّي قال ومن مدن فارس كركان على شعب بّوان وفي على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وفي مدينة كثيرة الخصب والاشجار ومن منزهات فارس شعب بّوان وهو احد منزهات الدنيا الاربعة وفي غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بّوان وهو اعنى شعب بّوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بّوان عمدة قرى ومياه متصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلبي في العريزي وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والبيضاء ودارابجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin* sans points.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيذخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيذخان الى نابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيذخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلثة ايام بالبحر المتوسط
قال المهدي في العريزي من شيراز الى سيراف ثلثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مغارة مشهورة قال ويحيط بهذه المغارة
من الغرب حدود قومس والري وقم وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود سجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المغارة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهمة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحمّر ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصفهان نحو اثنى عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جتابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حد
فارس عند حد خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى الميضاء ثمانية فراع ومن شيراز الى دارابجرد خمسون فرسخًا ومن
مهرابان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الودي في ناحية كورة

سابور المصنوع فيه صورة كل ملك وكل مرزبان معروف للعجم وكل مذكور من
 سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان^١ بشر يذكر
 اهلها انهم امتحنوا قعرها بالمتقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء
 بقدر ما يُدير رتي يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن
 فارس كثة وتسمى حومة يزد وهي مدينة على طرف المغارة ولها ثمار كثيرة
 تفصل عن اهلها حتى يحمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
 حيث الطول يحته والعرض لثبته قال ابن حوقل ومن عجائب فارس
 بشر في كورة رستاق تعرف بالهنديخان^٢ بين جبلين يخرج من تلك البئر
 دخان ولا يتهياً لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق
 قال وبناحية دادين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى
 به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضراً والعهد في ذلك على ابن
 حوقل ونحن انما نحكى ما رايناه مكتوباً من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر
 في الباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي
 آخرها نون قال وفي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

^١ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهنديجان .

عدد العدد	الاسماء	الاسماء المشتق منهم	عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم للتطبيق	العرض		الطول		
					ع	ك	ع	ك	
١	سينيز	اطوال قانون	من فارس وقيل من الاهواز	من الثالث	ك ل	ع ك	ل ع	من اللباب بكسر الميم المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة	
٢	جناية	اطوال قياس	فرصة من فارس	من الثالث	ك ل	ع ك	ل ع	من اللباب بفتح اليم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن ماسكولا قال والذي نعرفه بفتح اليم	
٣	سيف البحر	اطوال	من سواحل فارس	من الثالث	ك	ع	ل	بكسر الميم المهملة ثم مثناة من تحت وفاء والبحر معروف هكذا نقله بعض النقات	
٤	جور	اطوال ابن سعيد رم	من كورة اردشير	من الثالث	ك ل	ع ك	ل ع	من اللباب بفتح اليم ثم واو وراء مهملة	
٥	كازرون	اطوال قانون	من كورة سابور	من الثالث	ك ل	ع ك	ل ع	من اللباب بفتح الكاف وسكون الاو وفتح الزاء المعجمة ومن وراء المهملة وواو ساحنة وفي آخرها نون	
٦	ابرقوة وقيل ابرقوية	اطوال	من ناحية اصطخر	من الثالث	ك ل	ع ك	ل ع	من المشرك لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحة وسكون الراء المهملة وشم القاف وسكون الواو ثم فاء في الآخر	

الوصافى والاخبار العامة

وسينيز ببلية صغيرة وقد خرب أكثرها ويتنهي السائر على الساحل من سينيز الى جتابة قال فى الباب وسينيز من قري الأهواز

وجتابة ببلية قد خرب غالبها وهى فرضة لفارس (١) وهى خصبة مدينة للخر قال فى الباب وجتابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الخيم أيضا والمشهور الغم منها أبو سعيد الجنابي الزنديق أقول وهو القرمطى الذى أغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال فى العزبى وبينها وبين هيراز أربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشغل على قري ومزارع هذه الكورة اعنى سيف البحر كورة هدينة للخر قال فى المشترك وخوز السيف ببلية دون سيراى يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهى مدينة عليها سور من طين وخندق ولها أربعة أبواب وفيها المياه جاربه وهى مدينة فزعة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال فى العزبى ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى هيراز أربعة وعشرون فرسخا وقال فى موضع آخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة فى كورة سابور وهى عديمة النوبة والعماء ومياهها من الابار وقال فى الباب ونورد بضم النون وسكون الواو والراء المعمله وفى آخرها دال معلة قال وهى بلدة من بلاد فارس وهى قصبة كازرون وقال فى الباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال فى العزبى ومدينة كازرون لطيفة صالحة المعارة

من المشترك لباقوت قال وابرقوه بمقربها الهم وركوه وهى بلدة مشهور فى نواحى اصغر من فارس وهى قرية من يزد وابرقوه ايضا ببلية على عشرين فرسخا من اسبهان

عطر العدد	الاسماء	الاسماء المقول علم	عاصر الاقاليم العرفية وهـ فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ي	ي	ي	ي			
٧	الزبدجان	اطوال قانون	ع ع	ه ه	ل لا	س م	من الثالث	من الفارس وهي قصة كورة سابور	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الدال المعلة والهم والف ونون
٨	نجيم	اطوال	ع ل	كو م			من الثاني	من فارس (١)	قال في اللباب بفتح النون وكسر الهم وسكون الباء آخر للحروف وفتح الراء المعلة وبعد هم
٩	غير وازاد	اطوال	ع ل	كم س			من الثالث	من فارس	من المشتوك قال بفتح الفاء وكسرهما ايضا كلاهما تابع وسكون المثناة من تحتها وهم الراء المعلة وواو ساكنة وزاء معببة ثم الف وباء موحدة والف ثانية وذال معببة
١٠	قوة ومنها التياب التوزية	اطوال ورم	ع م	ل مه			من الثالث	من فارس	بهم المثناة الفوقية ثم واو وحاء ومن بعض في آخرها حاء معلة
١١	فارس	اطوال قانون	ه ط	كو ط	ل ل		من الثالث	من فارس على الهم بين جتابة وتجبرم	من اللباب بكسر السين المعلة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المعلة والف وفي آخرها فاء

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندجان معب بَوَّان وهو احد منزهات الدنيا وهو بين النوبندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرق العزون من راس قلعة ، على معب بَوَّان استراح من الكرب ، قال في اللباب والنوبندجان من فارس

قال في اللباب ويجيرم محلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد لوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت نسفى جور في الزمن القديم فقير اسمها وسقيت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب ميراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادى الامام المشهور مصنف التنبيه وغيره

ومنها اللباب النوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة هدية للرب بآوها من طين وهي كثير الفل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندجان وبينها وبين حنابة اثنا عشر فرسخا ومقها في رسم المعمور توز

وسيراف هي اعظم فرسة لفارس وليس لها زرع ولا شجر بل هي مدينة حط واقلاع للمراكب وهي مدينة اهلة وببالعون في بيانهم حتى ان الرجل من التمار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حولها بساتين ولا اشجار وينام بالساج ويغضب يحمل اليهم من بلاد الزنج وسيراف هدية للفر قال في اللباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

العدد	الاسماء	الاسماء المتحول مع	عامر الاقاليم العرفية وهو فارس						
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
١٢٠	شيراز	قياس قانون	ع	ع	كط	لو	من الثالث	من فارس	من الباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المعجمة وفي آخرها زاء معجمة بعد الف
١٣	البيضا	اطوال قانون	ع	ع	ل	ل	من الثالث	من فارس وهي مدينة من اسطر	بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الف
١٤	كارزين	اطوال	ع	ل	كح	ل	من الثالث	من فارس	من الباب بفتح الكاف والراء المعجمة وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
١٥	اصطخر	اطوال ابن سعين وقانون	ع	ل	ل	ل	من الثالث	من فارس	من الباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المعلنين وفي آخرها راء معجمة قبلها خاء معجمة
١٦	سوسقان	اطوال	ع	ل	كط	ل	من الثالث	من فارس	بسين معجمة مفتوحة وراء معجمة ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والف ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السور

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وشيراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القم بن ابي عقيل وهو ابن عمر الحاج بن يوسف الثقفي قال وسميت بشيراز تشبيهاً بموى الاسد وذلك ان عائمة المير بترك النواحي تحمل الى شيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيويه قال في العزبي مدينة شيراز جلييلة واسعة بها منازل واسعة سرية (٩) كثيرة المياه ومريم من عيون تغرق البلد وتجري في دورهم وليس يكاد يخلو دار شيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جلييلة ومنها الى اسبهان اثنان وسبعون درهماً

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة اسطخر ومقبت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نشانك ويقال ان منها الحسين بن منصور المعروف بالخلج قال في العزبي والبيضاء من كورة اسطخر مدينة جلييلة وبينها وبين شيراز خمسين فراساً

قال في اللباب وكارزين إحدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزيات قال في اللباب يفتح الكاف وكسر الراء المهمله وسكون الزاء المعينه وفتح المثناة من تحتها والفاء وثم المثناة من فوقها في الآخر قال وكارزيات ابضا بلدة بفارس

اسطخر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القديم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عو، تدمر، وبلبك ومنها سيويه قال في العزبي وبين شيراز واسطخر اثنا عشر درهماً

وهي بلدة منسطة بينها وبين شيراز ثلث مراحل وبينها وبين جناب مرحلمان وبها بساتين وماء جار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتشابهة	عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ا	ب	ا	ب
١٧	بفتح الباء	اطوال قانون رسم	من فارس (٦)	من الثالث	ك	ط	ن	ع
١٨	يزيد وميبد	اطوال	من فارس (٧)	من الثالث	ك	ل	ا	ع
		اطوال	من فارس	من الثالث	ك	ل	ل	ع
١٩	الفهرج	اطوال قانون	من فارس وقيل من كرماني	من الثالث	ك	لا	ل	ع
		ف	من فارس وقيل من كرماني	من الثالث	ك	ل	ا	ف
٢٠	بفتح الباء	اطوال قانون	من فارس وقيل من كرماني	من الثالث	ك	ل	ا	ف
		بفتح الباء	من فارس	من الثالث	ك	ل	ا	ف
٢١	دارالحسن	اطوال قانون	من فارس	من الثالث	ك	ل	ا	ع

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة فسا عين ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب انبجتها السرو ويحلق فيها الثلج ^(٤) والرطب والجز والانرج قال في الباب وبسا ^(٥) يقال لها بالعربي فسا ويسب اليها بالعربية فموى واهل فارس ينسبون اليها الباسميري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الفلام اليه وامتهم بالباسميري والباسميري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي من بغداد

ويزد وبيد بلدتان من كورة اصطغر في الجهات التي بين اسبعان وكومان وما متقاربان وبين الفهرج وميبذ خمسة عشر فرسخا وخرج من ميبذ جماعة من اهل الملم وكذلك يزد ^(٦)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى ميبذ خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة اصطغر وبين ميبذ وفهرج كثرة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المسافة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على غير البهر وقت قيل ان صاحبه في القدم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان ورأاهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفلوذة حتى يصل اليه قال في العنزى ومن حصون بلاد هيراز قلعة ابن عمارة

من ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخندق يتولد المباء فيه وفيه حشيش يلحق على الساج فيه حتى لا يكاد يسلم من المرق وفي وسط المدينة جبل حجارة كالقبة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملم الابيض والاسود والاحمر والاسفرويلحت من هذا الملم موأته وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كورة فارس قال في العنزى وباجمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زئبق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : قوسه لسان فارس .
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضرب للوقلى والادريعى على البحر .
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرة .
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : اليلج .
- ⁵ Les deux man. portent : نسا .
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارايجرد .
- ⁷ Ibid. من كورة امطهر .
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تسمى يزدخوار يفتح الدال المهملة وسكون الحاء المهملة
وفتح الولا ثم الف وراء ممل

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو موقع كبير بين فارس وبجستان ومكران وكمران حدّ يتّصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر^١ ويحيط بها من الشمال المغازة التي فيها بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفزعة لبجستان والبلوص قوم سكانهم في سبخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر وللبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالبحر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سبخها فهي جبال جنوبيها البحر وهما ليها حدود جبرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا لجّت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مغاويز كثيرة فليست عمارتها متصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسمية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

^١ وارض مكران وهي قطعة من الهند : La n° 578 porte ici de plus.

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جبرفت على شعب يعرف بذرّباى مقدار مرحلتين ودرباى
هذه شعب خصب عامر بالمساتين والقرى نزهة جداً واما جبال القفص
المذكورة فقد قال فى المشترك بضم القاف وسكون القاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضاً قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من موطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال فى اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وفى بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفى اخرها
نون ومن بلاد كرمان بميند وفى حيث الطول ق ت والعرض ك ط له قال
ابن حوقل وفى بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيندى وزير محمود
ابن سبكتكين

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول فيها	حادي عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول		المرح		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ف	ك	ل	م			
١	بافد	زنج واطوال	ف	ك	ل	م	من الثالث	من كرماني	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال معمله
٢	قانون زنج	اطوال	ف	ل	ل	م	من الثالث	من كرماني قال ابن سعيد في قاعدة كرماني الان	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال وكسر السين المعلمات وسكون المشناة من تحت وراء معمله
٣	قانون ابن سعيد	قانون ابن سعيد اطوال	ف	ل	ل	م	من الثالث	من كرماني	من اللباب بكسر الجيم وسكون المشناة من تحت وم الراء المعمله وسكون الفاء وفي آخرها تاء مشناة من فوق
٤	السبحان	قانون نسخة ابن سعيد اطوال رسم	ف	ك	ل	م	من الثالث	قصبة كرماني	من اللباب بكسر السين المعمله وسكون المشناة من تحتها والراء المعمله وفتح الجيم وبعد الالف نون
٥	زرد	قانون اطوال	ف	م	ل	م	من الثالث	من كرماني	من المشدود لياقوت يفتح الزاء المعمله والراء المعمله وسكون النون وفي آخرها دال معمله
٦	بقر	اطوال قانون	ف	ك	ل	م	من الثالث	من كرماني	من اللباب يفتح الباء الموحدة وتضديد الجيم

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الخارئة

قال في اللباب وبردهير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كوامير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المغازة بردهير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواسعين من خراسان ومجسان وهي خصبة جدًا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز أربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلب وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة الفل والانتاج ومقصد للتجار (١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها فني الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابينها اقبياء (٢) لقله الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزرند ايضا من فري اسمهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزيري بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل ولم فيها ثلثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد اسدركها على السعالي ولم مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابراهيم وزير سبكي صاحب فارس في ايام المقددر وغيره قال في العزيري وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	حادي عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول	الغرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				١	٢				
٧	هرموز	فانون نعمه ابن سعيد اطوال	٦	ل	ل	ل	فرضه كرمان	من المشترك بهم الهاء وسكون الواو المعجمة وهم الميم وفي آخرها زاء معصية	

الجمار : man. de Leyd2 porte : ١

الوصاف والاعخبار العامة

وهرموز فرضه كرمان وهي مدينة كثيرة الفل شديدة الحر واخبرني من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات التتروا ان اهلها انتقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة الى البر غربي هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وهم الرأاء المعجلة ثم واو وفي الآخرين ومن هرموز الى اول حدة فارس نحو سبع مراحل او من المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

¹ ابنينها ازاج لقلة الخس : On lit dans Ibn-Haukal : (اقبى : Le n° 578 porte :

ذكر سجستان^١

قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم متناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتماثل الحد الشرقي شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس . وقال المهلب وسجستان شرقي كرمان بالحرف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان مجزئ بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد بها الريح وتقدم وبها ارحية تظن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان^٢ او غيره^٣

^١ On lit de plus dans le man. de Leyde : والرج .

^٢ On lit dans le man. autographe : والور .

^٣ Dans le man. autogr. on lit بسند .

^٤ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان غربت
رام شهرستان وبنيت زرع عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقمر
والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مغارة سجستان شيء كثير من
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : في اسفله. Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

سطر العدد	الاسماء	أسماء القبائل عليهم السلام	ثاني عشر الاقاليم المعروفة وهو مجستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
١	الريج	رسم فانون	د م	ل ب	ن	من الثالث	من مجستان	من اللباب بنم الزآء المعجلة وفتح لقاء المعجلة المصددة وفي آخرها جم	
٢	خواش	اطوال	د م	ل ب	ن	من الثالث	من مجستان	بالحآء	
٣	زرنج	فانون اطوال	د ف	ل ب	ل ب	من الثالث	قصبة مجستان	من اللباب بفتح الزآء المعجلة والزآء المعجلة وسكون اللون وفي آخرها نجم	
٤	درغش	فانون اطوال	د ف	ك ل	ل م	من الثالث	من كورة الدوارة من مجستان		
٥	حصن الطاق	فانون اطوال	د ف	ل ب	ل ب	من الثالث	من مجستان	حصن معروف والطاق بالطآء المعجلة ثم الف وقاب	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وما يتصل بمحسنان الرنج هو اقليم فيه عدة مدن فمن مدنه بهوان^(١) والرنج على غابة الخصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد اسندركه على السمعاني الرنج بلاد معروف تجاوز محسنان ولما انهزم ابن الاعنق قصد ملكها رنبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [

» يا بعد موضع جثتي من راسها « راس بمصر وجثة في الرنج »

قال ابن حوقل وخواش من قرنيين على مرحلة عن يسار الداهب الى بشت وبسيها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنيين وبها نخيل وانجار وبها مياه جارئة وندى والقرنيين مدينته صغيره لها قري ورساتين وهي على مرحلة من محسنان عن يسار الداهب الى بشت وفي كتاب الاطوال طول القرنيين قرك وعرضها ثلث مائة وفي القانون طولها مائة وعرضها ثمانون وهي غير القرنيين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرغ مدينة كبيرة من محسنان قال وقد يطلق على زرغ نفسها محسنان ايضا قال ولزرغ سور وحندي ينبع فيه الماء وابديتها عقود لان الخشب فيها يمس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصقار وانشأ^(٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقا عظيما اجرتة في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارسها سبعة قال في اللباب وزرغ ناحية بمحسنان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كوام الزنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغن من كورة يقال لها الدوار من كور محسنان قال وهي على مجرى الهمدند قال ابن سعيد وبهر الهمدند الكبير الذي يخرج من شرق جبال الغور يجوز ببلاد محسنان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينته بشت في شماله ثم يمر النهر الى طول مائة فيعطى الى الجنوب فيكون زرغ في شماله على نحو عشرين ميلا وبصلها منه جدول يشقها وينفخ به اهليها في الجامع وغيره ثم يلتوي النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل مقطوع حصن الطاق وجر النهر في شماله مغربا الى ان بصفت في بحيرة زرة المقدمه الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينته صغيرة ولها رساق وبها اعصاب كثيرة يتسع بها اهل محسنان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غابة المنعة لا يرام بمصار وبه يعتم ملوك هذه البلاد وبه يجعلون خبز انهم

سطر العدد	الاسماء	اسماء المشددة	ثاني عشر الاقاليم العرفية ومصر مجستان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الطبيقي	العرض		الطول		
					ع ا ق	ع ا ق	ع ا ق	ع ا ق	
٦٠	سروان	اطوال	ص	ل	ح	ك	من آخر الثالث	من مجستان	بفتح السين وسكون الراء المعلتين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها ببعض النقات
٧	بست	قانون اطوال	ص	ح	ل	ك	من الثالث	قاعة بلاد بست	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين المعلة وفي اخرها تاء مثناة من فوقها

^١ Le texte d'Édrisi porte : بخرواي.

^٢ On lit dans le man. de Leyde : انسا. et dans celui de Paris : انسا.

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من محستان وبها فواكه كثيرة ونخيل وأعناب وهي من بست على
نحو مرحلتين

ومدينة بست على ماء نهر هندمند وهي من محستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبها كثيرة الخيل
والاعناب ومن بعت إلى غزنة نحو أربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين
غزنة وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العريزي ومدينة بست مدينة جليلة بها عدة منابر
ورباطات كثيرة عليها

¹ Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لما فرغ من مجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتام من مفازة مجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيها بين كرمان والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرق بلاد الهند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمّت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والمُدَّهه قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شريق جيحون فانتقل اهلها الى كركاج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تَفْأَمَلًا لها بالنصر والدوام فخرت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : مكران.

² Il faut sans doute lire المنصورة. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدّ البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران إذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى فامهل^١ ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراجج ومنها ازور^٢ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وفي على نهر مهران قال في العزيزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صدّ ثة والعرض ثحّ ٢ ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صدّ وعرضها ثحّ ٢ قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران وحكران والملتان ومدن المنصورة وفي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري وأثري قال ابن حوقل انها على شرف مهران على بعد من شطّه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما صدّ ٢ وعرض قالري ثري ٢ وعرض اثري ثري ٢ قال الادريسي مدينة قالري على شطّ مهران الغربي وفي مدينة حسنة ومتاجرها رابحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمرّ معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وفي في غربيه ويمرّ النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا [

^١ Le man. d'Ibn-Haukal porte فامهل.

^٢ On lit ibid. الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قلري وانري وهي على خطّ مهران من غربيه قريبا من الخليج اذى ينفج من مهران على ظهر المنصورة

عطر العبد	الاسماء	اسماء المقبول عام	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ك	ل	ك			
١	الحليل	ابن سعيد قانون اطوال	ل	ك	ل	ك	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	من الباب يفتح الدال المعلة وسكون المنة من تحتها وم الباء الموحدة وفي آخرها لام
٢	بكران وقصبتها التميز	قانون نهضة ابن سعيد اطوال	م	ك	م	ك	من الثاني	قصبة مكران وهي السند	من الباب مكران بهم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ونون والتميز بالباء المنة العرفية وباء (١) آخر الحروف وراء معبسة في الآخر
٣	قردار	قانون اطوال	ل	ل	ل	ل	من الثالث	عن ابن حوقل من طوران	من الباب بهم القاف وسكون الراء المعبسة وفتح الدال المهلة والفاء وراء معلة
٤	البنرون	قانون اطوال	ل	ك	ل	ك	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	من الباب يكر الباء الموحدة وسكون الباء آخر الحروف وم الراء المعلة وبعدها واو وفي آخرها نون
٥	سبح وسنان	قانون اطوال	ن	ك	ن	ك	من الثالث	عن ابن حوقل من السند	بفتح السين وم الدال المعلة واو ثم سين معلة ثانية مفتوحة والفاء ونون

الوصاف والاعخبار العامة

والديبل على خط ماء السند وهي على ساحل الهرو وهي بلد صغير عديد القربى وبها صمم كثير ويجلب اليها القبر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على الهرو وهي فرسة تلك البلاد وهي شرق مهران وكذلك قال في اللباب انها على الهرو الهندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبل وهي اكبر فرض السند وامهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة

قال ابن حوقل ومكراني ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المغاوير والقط والميقن قال ونيز هي فرسة مكران وتلك النواحي وهي على خط مهران من غربيها بقرب الخليج الذي ينفج من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرماني وبين تيز والبدده نحو خمس عشرة مرحلة قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى وافر

وهي قلعة صغيرة بالقرب في وطاة على تلبل وحواليها بصينيات هكذا اخبرني به مفافا من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبة طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ممانون فرسحتا ويقال لها ايضا قصدار بالماد المعلة وبين قزدار والمندان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون ام مدينته بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق ورتما هي الى المنصورة اقرب وقال المهدي والبيرون مدينته اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسحتا قال ابن سعيد مدينته البيرون التي ينسب اليها ابو الرجمان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينته ليست بالكبيرة وعليها حصن حصين

وسدسان مدينته غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة القير وحواليها قري ورسناق وهي جليظة ذات اسواق

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول فيهم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ا	ب			ا	
٦	المشغورة	ابن سعيد قانون واطوال	مه	ل	كه	مف	من الثاني	عن ابن حوقل من العدد	بفتح الميم وسكون النون وهم الصين المعجمة وسكون الواو وفتح الواء ثم هاء
٧	المورقان	قانون اطوال	مو	كه	كط	م	من الثالث	عن ابن حوقل من العدد	بهم الميم وسكون اللام ثم تاء منشأة فوقية والفاء ونون وفي اخذ الكتب مكتوبة بواو

^١ On lit dans le man. de Leyde : اخر اليها

الامصار والخبار السامة

قال في القانون المنصورة من المند وام المنصورة القديم يَحْمُوا وميقت المنصورة لان الذي فسخها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران في الجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى النخيل وبها قصب السكر ولها صرعى قدر التفاح مديد الحموضة يسمى الهومة وقال المهلبى في العزبى والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران وبقي مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة النخيل وقصب السكر وميقت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها في ايام ابي جعفر المنصور ثاني خلفاء بني العباس وقاما بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون الناء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهندويش ويحجون اليه والصنم على صورة انسان موشح على كرسى قد مده ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الهنديان احمر وعيناه جوهرتان وعامة ما يحمل عليه من المال ياخته امير الملتان وهو مسلم وقال المهلبى في العزبى اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حد مكران ومن الجنوب الى حد المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لَمَّا فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتامبه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال بلاد طوائف الاتراك^١ وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي
على تَلّ تراب نحو قلعة مصياي قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعين على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول كك والعرض مة في الغب^٢ وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وطاء مثناة من فوق والثاني المنيبار بفتح الميم وكسر النون وسكون

^١ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

^٢ Dans le n° 578, on lit: في الغرب.

^٣ Ibid. بمم الميم.

الباء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرق للجزرات والمنيباري بلاد الغفل والغفل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة ربما التق على غيره من الاشجار كما يلتق الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرق اقلول نحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرق المنيباري قال بعض المسافرين الديوي جزيرة في البحر تقابل كنبات من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وفي بكسر الدال المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة [وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هنور من بلاد المنيباري قال وهنور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وفي بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيباري مختصر بكثرة المياه والاشجار المتلقة ومن هنور الى باسور بالسين والرائين المهملات وفي بلدة صغيرة قال ووراءها منحجور قال وفي من اكبر بلاد المنيباري وملكها كافر وفي شرق البلاد المذكورة قال ووراء منحجور بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر يرى للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلي بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومنحجور بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضمم الراء المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيباري تنديور بالياء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وباء آخر للحروف مضمرمة وواو وراء مهملة وفي بليدة شرق راس هيلي ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيباري الشاليات بفتح الشين المعجمة والالف ولازم مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وياء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الريو.

² Ici on avait originairement écrit : الراء. Ce mot a été changé en الدال, par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسور بالباء الموحدة والالف والميم المفتوحة وبالرائين المعلنين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وباء آخر
للحروف وهما بلدتان احدهما اهلهما يهود وكان قد شذ عن الخاصى ايها بلد
اليهود والكولة آخر المنيبار وآخر بلاد الغلغل قال واول بلاد المعبر من جهة
المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له راس كمهرى قال ومن
المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتية وفتح
الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية وفون في الآخر قال وفي على الساحل
قال وقصبة المعبر بمرداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة
التي تحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والف وواو ولام قال وفي مدينة
سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلب في العزى
وبلاد التبت يقع همالى مملكة فتوح وبينهما مسافة بعيدة

١ Il faut peut-être lire : لهما .

الاسماء	اسماء المتولد من	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء	
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				د	ج	د	ج		
١	صومنا	قانون	من الهند	من الثاني	هـ	ك	س	مر	من معروف وصومنا بالصاد المعلة ويقال باليمن المعلة ثم ولو ساكنة وميم ونون مفتوحين ثم الى وتاء مثناة فوقية في الآخر
٢	قصة الهند والقندهار	قانون	من الهند	من الثالث	ك	لم	ن	مر	
٣	لهلوا	قانون	من جزرات الهند	من الثاني	ل	تم	ك	مح	بالنون والعام واللام والواو ثم الى وراء معلة وهاء ومنم من ذكر الواو اولاً والآخر السلام
٤	كنيات	قانون اطوال	على ساحل البحر الاخير	من الثاني	ك	كو	ك	صط	بالكاو ويون ساكنة وباء موحدة ثم الى وباء مثناة تحتية وتاء مثناة من فوقها
٥	ماهورة بلد المراهة	قانون اطوال	من الهند على جانبي النهر	من آخر الثاني	هـ	كر	هـ	ود	بالميم والالي والعام والواو ثم واء معلة وهاء

الوصافى والاخبار العامة

قال فى القانون وصومنا على الساحل فى ارض البوازج^(١) من الهند وذكر العرض والطول حسبا ذكر قال ابن سعيد وهى مشهورة على السن المسافرين وهى من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضعها فى جهة داخله فى البحر فينطها كثيرًا مراكب عدن لانها ليست فى جون ولها خور ينزل ماذته من الجبل الكبير الذى فى شمالها الى شرقها^(٢) اقول وهى من البلاد التى فيها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبا ثبت فى التاريخ

من القانون واسم مدينه قصبة القندهار ويهند وهى على وادى السند قال ابن سعيد وقصبة القندهار احد الاسكندريات التى بناها الاسكندر فى الاقطار وهى على النهر المنسوب اليها وقال فى المشترك ان اسكندريه تطلق على سنة عشر موضعًا وعدها قال ومنها الاسكندريه ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبة القندهار مثلاً ذكره ابن سعيد [قال الادريسي ومدينه القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهرواره^(٣) خمس مراحل]

وفى كتاب ابن سعيد نهرواله بتقديم الرآء المعهله على اللام قال وهى قاعة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهرواره بتقديم اللام ونقله هـا لوثى من غيره وقال بعض المسافرين نهرواله كما قال ابن سعيد ونهرواله من الجزرات وهى غربى المنبىار وهى اكبر من كىبايت وعماره نهرواله مفرقة بين البساتين والمياه قال وهى حوضه عن البحر على مسيرة ثلثة ايام وكىبايت هى فرضه نهرواله وهى فى مسير من الارض وفى كتاب نزعه المشتاق مكتوبه نهرواره برأتين

قال ابن سعيد وكىبايت هى من السواحل الهندية يقصدها التجار وفيها مسلمون وقال فى القانون وكىبايت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبا ذكر وحكى بعض من سافر اليها قال وكىبايت غربى المنبىار وكىبايت على جون من البحر طولها مسيرة ثلثة ايام وهى مدينه حسنه وهى اكبر من المعقوه وابنينتها بالاحر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة [قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلثة امال]

قال ابن سعيد وعلى جانبى نهر كنك فى اتحاده من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمه التى لا ترام وهى عباد الهند ينسبون الى البرهمى اول حكمائهم

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرص		الطول		
					ا	ب	ج	د	
٦	تانة	قانون اطوال	من الهند على الساحل في حدة لاران	من الاول	ك	ط	ك	قد	بفتح المنة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي العقول ونقله عن عبد الرحمن الرهان الهندي
٧	سندابور	قانون نحلة اطوال	من سواحل الهند من بلاد تانة	من الاول	ن	ط	ك	قد	قال بعض المسافرين ان هناك سندابور لا سندان وعن ابي العقول سندابور ايضا بالسين المهمل والنون والذال المهمل والي وباء مسح وواو وفي الآخر راء مهمل
٨	لوهور وقيل لهاور	اطوال	من الهند	من الثالث	ا	لا	ق	ق	من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهمل
٩	سفان الهند قال البيهقي واعيا سوفاة	قانون اطوال	على الساحل في ارض البوازج	من الاول	له	ط	نه	قد	بالسين والفاء ثم الف ولازم وفي الآخر هاء وسوفاة بالسين المهمل والواو والفاء ثم الف وراء مهمل وهاء في الآخر
١٠	دلي	قانون واين سعيد	من الهند	من الرابع	ن	له	ن	كج	بدال مهمل ولازم مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية

الوصاف والاعخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربي المنبيار قال ابن سعيد هي آخر مدن الدار مشهورة على السن التمار وأهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون معهم المسلمين قال البيهروى هي على الساحل وينسب الى تانة تاتى ومنه الغياب التاتية قال الادريسي وارضها وجبالها تسببت القنا والطبايعر يتخذ فيها من أسول القنا ويحمل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقراها هي جزيرة في البحر والآن ان طولها سب لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبايث

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الأخضر قال وسندابور آخر الجزرات ولول المنبيار قال في القانون وهي على الساحل قال في الحزى ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة سندان يجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والجزران وهي من اجل فرسه على البحر

قال في اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخير ويقال لها ايضا لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

والهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (١) قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرسة من فرضي البحر الهندى وبها مصايد ومفاس لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل

وحكى بعض المسافرين قال دنى مدينة كبيرة وسورها من اجرو هو اكبر من سور حماة وهي في مستوي الارض وترتبتها معتدلة بالمجر والرمل ويتر على فرج منها نهر كبير دون الغوات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوق كفرة ولها باسنتين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نعلوارة نحو مفر قال وجامعها ملائكة يعمل في الدنيا مقلها وهي من جو احمر ودرجها نحو ثلثا في و ستين درجة وليست مرتفعة بل كثيرة الاخلاص عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكنديرية

خط العبد	الاسماء	الاسماء المتولدة	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١١	قتوج	ابن سعيد اطوال	قلا ن	كط ن	من القاذ	ابن سعيد قاعة لهوار ^(١)	عن بكر القاف وفتح النون المشددة وبالو ثم جيم		
١٢	الكول	ابن سعيد اطوال	قلب قي	م م	من التول الفلل	آخر بلاد الفلل	بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر		
١٣	جبال فامرون	قانون واطوال	فكه ٢	س ٢	خارجة عن التول الى الجنوب	عدها في القانون من الجزائر	بفتح القاف والي وميم وراء معلمة ثم واو ونون		
١٤	المعبر	ابن سعيد	ق ٢	د كه	من الثالث	من لواخر الهند	بفتح الميم وعين معلمة ^(٢) وفتح الباء الموحدة ثم راء معلمة وقد تقدم ان المعبرام اعليم فيفضل ان موضوعه المذكور لقاعدته ببيرداول المتقدم الذكر		

^١ Il faut peut-être lire : البوارج.^٢ Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.^٣ Le man. porte : نعلواره.^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Jeyde : ولم يقع لي من اخبارها لذكرها.

الوصاف والاعخبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقنوج بين ذراعين من نهر كنك وقال المهلبى فى العزيزى قنوج مدينة فى اقامى الهند
وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وثمانون فرسخا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد
بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثاين سوق للجواهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن
الذهب قال الادريسي فى نزهة المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسقى الملك بقنوج وعدت
من مدن القنوج قشوير الفارجة وقشوير الداخلة وغيرها ومن قشوير الداخلة الى قنوج سبع مراحل ا

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال
والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوى
من الارض وارضها مرهلة وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون جبال بين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العود وقال المهلبى ومدن قامرون
منها كوكرا^(٩) واكتشيبون وهى مدينة ملك قامرون قال واكتشيبون على نهر بغدر نيل مصر ومراس^(١٠) كورة
فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث السطول
والعرض المذكورين فى الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالمن ومنها يجلب اللانسى وبقصارتها يضرب المثل فى شمالها جبال
متصلة ببلاد بلهرا ملك الهند وفى غربها يصب نهر الصولجان فى البحر والمعبر مرق الكوم ببلته
ايام او اربعة وينبى ان يكونه بسملة الى الجنوب عنها

^٩ Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا .

^{١٠} Le n° 578 porte : ذكرى .

^{١١} Ibid. وركس .

^{١٢} Le man. de Leyde porte : والعين المعلة .

ذكر الصين



لَمَّا فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضى المنبقتة الاخبار عتاً وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلاداً كثيرة ومواقع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يحصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فأضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيجو
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضم الحاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان شاجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنساء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو
الغرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي
اخرها راء مهملة]

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	خامس عشر الاقاليم الحرفية وهو الصين					
			الطول		العرى		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			١	٢	٣	٤		
١	خانقو	قانون واطوال	ق	٢	د	٣	من الاول	من الصين على النهر
٢	خانجو	اطوال قانون	ج	٢	د	٣	من الاول	من الصين على النهر
٣	ينجو مستقر ملوكهم	اطوال وقانون	ك	٢	د	٣	من الثاني	مستقر الملك
٤	زيتون [وى شاجو]	ابن سعيد	ق	٢	د	٣	من الاول	من الصين
٥	الخنساء [وى خانقو]	عن ابي العقول	ق	٢	د	٣	من الثالث	من الصين

الوصافى والاخبار العامة

وهى من ابواب الصين على النهر كذا قاله فى القانون قال ابن سعيد وهى مذكورة فى الكتب وموضعها على مرق نهر جدهان قال ابن خرداذبة وهى المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهى من ابواب الصين على النهر كذا قاله فى القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض فى الاقليم الرابع وفى هرقبه مدينة تاجه (١)

قال فى القانون هى مستقر فغفور الصين ويلقب بضعاج جان وهو ملكم الكبير ومن نارنج النوى الذى ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والبتران فاعن ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال فى القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من بيجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول تكثر والعرض كما قال بعض من رأى بيجو انها فى مستو من الارض لها بساتين وسور خراب وهرب اهلها من الابار وهى على بعد يومين من البحر وبينها وبين الخنساء مسيرة خمسة ايام ويهو شمال الخنساء بغرب وهى دون الخنساء فى القدر

وزيتون فرضة الصين وهى مدينة مشهورة على السن النجار المسافرين الى تلك البلاد وهى مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين فى الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهرى عند راسه ومن بعض من رآها انها تمتد وهى على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهى دون حماة فى القدر ولها سور خراب خربه التتر وعرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنساء فى هذا الزمان اعظم فرج الصين واليه ينتهى وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها فى الشرق والجنوب عن زيتون وهى عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهى مدينة كبيرة الى العاية وهى فى مستو من الارض وفى وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وهرب اهلها من ابار بها وبها نزهات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

حرف العدد	الاسماء	اسماء القول علم	خمس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	من	ضبط الاسماء
				د	ج				
٦	السيلى	قانون	ق	٠	٠	خارجة عن الاول الى الجنوب	من اقصى الصين الشرقى	بالعين المعلة والياء المثناة الفتية ولام وباء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب	
٧	ججكوت	اطوال وقانون	قص	٠	٠	خارجة عن الاول الى الجنوب	اقصى العمارة الشرقية	بالجيم والميم والكاف ثم واو وباء مثناة فوقية في الآخر هكذا وجدناها مكتوبة	
٨	خاجو (٧)	اطوال	فج	ل	م	من الخامس	من شمالى الصين	بفتح اللام المعلة وسكون الالف والجيم (٨) وفي الآخر واو	
٩	سوكو	اطوال	قيز	٠	م	من الخامس	من شمالى الصين	بفتح السين المعلة وسكون الواو والكاف وضم الجيم ثم واو في الآخر	

^١ قاعدة الصين فيها البعبور ملكم الكبير : On lit de plus dans Ibn-Saïd :

^٢ Le n° 578 porte : خمس افر يوتا. Nous devons faire observer que, dans ce manuscrit, le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés, avec un hamza avant l'aïn; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe.

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها نزعات بساتين.

الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لها سيل (٤) وهي في أعلى الصين من الشرق ولها يسلق إليها في المروحي من جزائر في بحر الشرق
جزائر الخالدات والسعادة في بحر العرب لكن هذه معمورة في خصب وبحيرات (٥) بخلاف تلك

وحكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يمكن عن جزائر الخالدات في النهاية الغربية وليس مرقى حكوت عمارة
أسفل وأنها على الغرب جاسكرد (٦) وهي على خط الاستواء مدينة العري

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المطاة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر
يوماً وهي بين بلاد الخط وبلاد كاولي

قال من رآها هي في التدر نحو حصن وهي في ممتري من الأرض وحولها أنهار سفار تاتي من عين في الجبال التي
حولها ولها بساتين وبينها وبين قانجو أربعة أيام وقانجو بفتح القاف وسكن الألف والميم ومم الميم ثم راء

^٤ Le n° 578 porte : سيل.

^٥ Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات.

^٦ Le man. de Paris porte : جاسكرد.

^٧ Les nos 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les nos 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

^٨ Il faut probablement lire : وبضم الميم.

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرق وابتدأ بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر الخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كاسد الجص من
بياضه واليه ينسب الزجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراي بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر راء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلاً
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وي على نهر وطولها قح ل وعرضها م م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة اللجاة وفي جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ٢٠ وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصورى وفي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قست والعرض ٢٠ وفي غربيها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القمارى وهو دون الصنف وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وفي قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ٢٠ وفي شرقي هذه جزائر الصين الصغار وفي كثيرة ممتدة من الشمال الى آخر العمارة في الجنوب قال المهلبى والدردور جبلان يقال لها كسير وعوير وهما في وسط البحر الشرقى قال ويظهران على الماء شيئاً يسمى ويخاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر جسون فرسخاً

كبيرة : Le man. de Leyde porte : — انيف : et celui de Paris : اهنى : Le man. de Leyde porte :

سطر العدد	الاسماء	اسماء القلزم	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			العرض		الطول		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
١	جزيرة قنبلة	قانون	٢	٢٢	٢	٢٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في الخليج البحري	
٢	جزيرة سواكن	اطوال	٢	٢٢	ل	٢	من الاول	في بحر القلزم	بفتح السين المعلة والسوا والتي وكاي مكسورة ونون في البحر
٣	جزيرة دهلك	اطوال	٢	٢٢	٢	٢٢	من الاول	من جزائر بحر القلزم	بفتح الدال المعلة وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاي
٤	جزيرة البحر	اطوال قانون العتار عندنا	٢	٢	ل	٢	من الاول البحر	في بحر عمان	بالسين المعلة وضم القاف وسكون الطاء المعلة وفتح الراء المعلة ثم هاء في الآخر ومنهم من يفتح ممة القاف فيجعل بعدها واوا
٥	جزيرة اوال	اطوال	٢	٢	٢	٢	من الثاني	في بحر فارس	بفتح العزة والواو ثم السين ولام كذا قال بعض أهلها الثقات

الأوصاف والأخبار العامة

قال في كتاب الإطوال للفرس أنها مقر ملوك الزنج ^(١) قال ابن سعيد بينها وبين فاقطى ^(٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرشها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وساحب سواكن من الهيا المسلمين وله ضرائب على الثمار وسواكن صغيرة جداً وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لي بعض المسافرين إليها قال وسواكن بقدر ضبعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل وبها من البر وهي للها وسواكن وما حولها للها وأما ما وراء سواكن وإلى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم ذنكل بفتح الدال المعلة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزبلع

وجزيرة ذلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب إلى اليمن عن ابن سعيد قال ودلك غرق مدينة حتى وطول جزيرة دلك نحو مائتين ميلاً وبينها وبين بوز اليمن نحو ثلثين ميلاً في البحر وملك ذلك من الحبش المسلمين وهو بداري ^(٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في الجزيرة سقطرة طولها مائون فرسها وأهلها نصارى نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة وبها ينسب المبر السقطرى المخفل ^(٤) قال الشريف الإدريسي وبينها وبين عدن أربعين ميلاً وربعاً

وعن بلدى العامري قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها مغاس مفعل على غيره وقطر هذه الجزيرة مسيرة يومين من كل جهة وأما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضبعة وما يزيد قال وبها كدوم كثيرة إلى الغاية ونخيل وأدرج وبها هراء ومرامى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جداً ^(٥)

الاسماء	اسماء المنقول مع	سلاس من الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	د	ل	د			
٦	جزيرة خارك	قانون اطوال	د هـ	ل هـ	د هـ	من الثالث	في بحر فارس	بفتح لاء المعجمة ثم الف وراء معملة مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب
٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس	اطوال ابن سعيد	ع ف	د ف	د ف	من الثاني	في بحر فارس	قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المشناة من تحت وفي آخرها سين معملة وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المشناة التحنية وفي آخرها سين معجمة
٨	جزيرة الدار	قانون اطوال	ف ع	د ل	د ل	من الثاني	في بحر فارس	من اللباب بتشديد الدال والف وراء معملة
٩	جزيرة بني كاوان	قانون اطوال	ف ع	د ل	د ل	من الثاني	في بحر فارس قبالة كرمان	بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر
١٠	جزائر الراج	اطوال	د هـ	ل هـ	د هـ	خارجة عن الاول الى الجنوب	في البحر الاحمر	الظاهر انها بالراء المعملة والالف والنون ثم جيم في الآخر

الوصافى والاخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وبجزيرة خارك مدينة هناك معاص اللؤلؤ وقال في السباب وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (١) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمعاص اللؤلؤ وهي في جنوب جتابة من مدن فارس وفي عرقها جزيرة كيش قال وهى من الجزائر الصغار التى لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها حيث الطول قح قال في العزبى وطولها فرسخ وهى عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخا وبينها وبين كيش خمسة وعشرون فرسخا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة معاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وانجار جبلية وهرب اهلها من الابرار ودورها مسيرة يوم للفارس الجدة اذا اجهد نفسه حتى لى ذلك انسان من اهل البصرة فقال انه دارها على فرسه في يوم بعد ان اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المستترك وجزيرة كيش في وسط البحر بين عمان وبنين فارس قال وهى جزيرة حمئة ملهية المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها مراوا ولقيت بها جماعة من اهل العلم والادب

وهى من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى كاوان هى جزيرة لفت وبها مدينة وهى بفتح اللام وسكون الفاء وفى الآخر مثناة فوقية وبعض يشع حركة اللام فيبتنى عنها الف فتصير لافت قال الشريف الادريسي وجزيرة ابن كاوان مقدارها اثنان وخمسون ميلا فى تسعة اميال واهلها هراة وبها عماره وزروع ونارجيل وغير ذلك وتروى منها جبال الهمى وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قهار والثالث فى آخر الصين ا

قال فى كتاب الاطوال وجزائر الراج بها حيات تبلى (٢) الرجل والحموس وفيها جبال تشتعل بالنار فسيها دأما وتروى تلك النيران فى البحر من مسيرة ايام

الاسماء	اسماء المتداول	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرف	
		د	د	د	د			
١١	قانون واطوال	٢	٢	٢	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بفتح العين والراء المجهلين وسكون النون وكسر الهال المحله وسكون الياء المتحقة من تحت ثم باء موحدة
١٢	قانون اطوال	٢	٢	ط	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بلاد والى وميم وراء محله ثم باء آخر للحروف
١٣	قانون واطوال	٢	٢	ح	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالكان واللام وهاء في الآخر
١٤	قانون	٢	٢	١	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	جزيرة عظيمة في البحر الاحمر	الظاهر انها بالميم والهاء والراء المحلة ثم الف وجيم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهراج وذكر الطول والعرض المذكورين

^١ Le man. de Leyde porte : ملح الرخ.

^٢ Le n° 578 porte : فاقبلى. On a lu ci-devant, page ١٥٤, d'après le man. d'Ibn-Said : ياقبلى.

^٣ Le n° 578 porte : يهدارى.

^٤ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي معروفة من الجنوب الى الشمال مشرقة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بحر الاحقاف نحو مائتي

الأوصاف والاعمار العامة

ويقال للجزيرة سرنديب جزيرة سنكلايپ كانه باللسان الهندي ومن كتاب ابن سعيد قال فيها مدينة تسمى اغنا حين الطول فكده والعرض درجة ونصف ويقع جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ثمانون فرسخا في مثلها وبها العقاقير والياقوت ومن جزائر الهنود الشرقية جزيرة كوك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبلة الارض (٨) ونهرها هو المعظم عند الهنود

وجزيرة لامري معدن البقر والخيول

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلب في الجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومسابك للخيول ونجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون بحري

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وماليتها من اغني ملوك الهند واكثرهم ذهبا وبلدا وجزيرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلب جزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهله واذا اقلع المركب منها طالبها الصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخله في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابوابا وفتحا في اثناء ذلك للجبل يفتح كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

^١ On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd : وبها كثير من بقايا القوامطة وهي كانت مركزهم.

^٢ Le man. de Leyde porte : قونية ، le n° 578 : قريب.

^٣ Les deux man. portent : تبلغ.

* Déjà, aux pages v et 11, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة ارض التي هي قبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطه المساكن التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من ۱۲۰) للجهات الاربع وهناك بهاء النقطة مكان يسمى قبة ارض بالزام وقيل بالراء المملنة وعندها قلعة عظيمة مائة البناء والمنعة قال ابن العربي انها ماوى للشياطين وعمرها وعرض (۱۲۰) لا يلبس وتزعم الفرس والتبوية انها مستقر للخلق والمصادد (والمصاد) ۱۲۰) ولم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسماهاجب ماى القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين ائيم الامارة بقوله تعالى الحمد لله الذى خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا يرميهم على قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهنيد ايضا في هذه البقعة امارات وخرافات وهي مجمع زوايا ارض الاربع

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

فال قائلون الارض ككرة مدورة وقال آخرون مسطحة وانما ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف ككرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك نسي للجزيرة التي وسط الارض قبة الارض واقطارها اعظم وعمق ذلك سبعه الاف ميل وتبلغاية وسنة وثلاثون ميلا يحيط به البحر الاعظم المسقى اوقيانوس فيه ماء غليظ منمن لا تجري فيه المراكب وحول هذا البحر جبل فاف خلق من زمرد اخضر وماء الدنيا مقببة (مقببة ۱۲۰) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyn-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

منصف درياى شور بر خط استوا هر چهار طرفى شهرى نشان دهند حصاران زرین خشت سحرى به فتح جيم وسكون ميم وضم مجهول كاف وسكون واو وتاى هندى (لنكا) طول عالم از ان جا كيرند ودر يوناني نامها سراجاز هندى روى از كنكندز برگرداند وآشفي نشد كه از كجا برگرفته اند لنكا بفتح لام ونون خفي وكاف والى سده پور بكسر سين ودال متعدد وهى خفي وضم باى فارس وسكون واو ورا رومك بضم را وسكون واو وفتح ميم وسكون كاف وهر کدام از حساب نود درجه دور واز مقابل صد وهشتاد و كوه صير از هر يك نود درجه تعالى هم در زير داييره معدل النهار كه برهان هندى بكهوت برت خوانند بكسر با وسكون كاف وهى خفي واو وسكون تباى وكسر با وسكون را وتاى فوقانى وآن داييره بر همت روى ساكنان اين چهار شهر بگذرد وثير اعظم در سالى دوبار برين صحت را سنايش (راس تاشي) فرمايد وهب وروز هم سال تقريبا برابر باشد وعنايت (غاييت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنكا برومك آيد واز سده پور وازو بكموت بلنكا وچون آفتاب بر نصف النهار بكموت در لنكا آغاز طلوع باشد واز سده پور هنگام غروب در رومك نيم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Caïhi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنڈ :

گنڈ نام جزیرہ ایست در میان دریا..... نام مہری است کہ در ہرق خطا واقع است گویند ہب و روز ہمیشہ در آنجا یکسان است یعنی ہریک دوازده ساعت می باشد و ہوای آن در نہایت اعتدال بود چنانکہ پیوستہ در آنجا بہار باشد و گنڈ دی همانست

گنڈ دئی یکسر دال اجد و سکون زای فارسی نام قلعه ایست کہ ہاکی در مہر بابل : گنڈ دئی on lit : ساخته بود و نام موسی است در حدود مشرق کہ بقبہ الارض مشہور است و آرام گاہ پریان باشد و آنجا پیوستہ روز و شب یکسان است یعنی ہریک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyin-Akbery* et du *Borhan-Caïhi*, au lieu de گنڈ et de گنڈ دئی, il faut lire لند و لند دئی. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulfeda appelle گندی, et qui doit s'écrire لندی. A l'égard du mot بکھوت ہوت, *équateur*, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vischuvat* ou *vikhuvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc le cercle de l'équinoxe, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhvatbirt*, et non *nichvurtbirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyin-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lankā*;

Roumak.... रुमक *rūmak*;

Siddahpour... सिद्धापुर *siddāpur*;

Djamkout... यमकोट *yamakot*.

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها

لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بصرها^١ انتقل الى ذكر البلاد التي في شرق الخليج القسطنطيني وهما الى الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حد ملك الاشكري صاحب تسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والف ورآء مهلة مفتوحة وبن ساكنة ثم دال مهلة وهآء وفي قرية من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نزه والعرض مآل الذي تحقق عندي عن جماعة قدموا حجاجا في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان الحاكم بها شخصا من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكسسه التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والسماتين

^١ Le man. de Leyde porte : والجزر التي بهرها .

ولها نهر صغير ولها قفّ تدخل الى البلد وتحترق ديرة وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشاها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى ذلك الدين قريب العهد وسمّاها ذلك بار الفلك معروف وبار بآء موحدة من تحتها والف وآء مهمل في آخرها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وفي الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وفي الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا في اكبر بلدة في تلك الجبال وفي مقرّ ملوك التراكمين بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الحرّاطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم تعمل البسط التركانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصب فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهز جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رفع وهو حد بين المسلمين والنصارى وفى همالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتي الف بيت للتركان وهم الذين يقال لهم الالوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّى الملاح فرمخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرق ذلك النهر نهر هرقة

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					بفتح	بضم	بفتح	بضم	
١	العلايا	قياس	ن	هـ	ل	من الخامس	من بلاد الروم	بفتح العين المعجمة واللام والياء آخر الحروف والف في الآخر	
٢	انطاليا	قياس ومن بعض الرهجات	ن	ل	م	من الرابع	من الروم	بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المعجمة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف	
٣	انقرة الكروية وفي	اطوال ابن سعيد	ن	هـ	م	من الخامس	من الروم	بفتح الهزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المعجمة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (١) وهاء في الآخر	
٤	عمورية	اطوال	ن	هـ	م	من السادس	من الروم	بفتح العين المعجمة وميم مشددة مضومة وواو ساكنة وراء معجمة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء	

الوصاف والاعخبار العامة

العلايا بلدة محدثة أنشأها علاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلانية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها انها بلدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فروع تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومينائها غير مأمونه في الأنواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاسنولي عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا وهي وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اعجار وبساتين ومحمسات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطاليا حصن للروم على خط البحر منبع واسع الرصاق كثير الادل (٢) وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستنولي على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعلوسورها ولها بابان الى البحر والى البحر وداخل البلد وبخارجة المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمصات وانواع الفواكه وهي في العرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام (٣)

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيها بين الجبال وهرب أهلها من آثار نبيح قريية المدى وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والاقصا وانكورية في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها اعين وبهر (٤) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فيها المعتصم

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	سابع عشر الاقاليم العرفية ورو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا ب ج	د ه	ا ب ج	د ه			
٥	اقشار ويقال اق شهر	اطوال زج	نه لم	٦ ٦	ما لط	٦ مه	من الخامس	من الروم	عن من يوثق بمعرفته انها اق شهر بفتح العزة ثم قاف ساكنة وشين مفعلة مفتوحة وعاء ساكنة ثم راء مفعلة في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ شهر
٦	قوفية	اطوال	نو	ل	٦ ٦	ما ل	من الخامس	من الروم	بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر
٧	عجل بالاسماء ابن سعيد	اطوال ابن سعيد	س نو	٦ ل	٦ ٦	م مت	من الخامس	من الروم	من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحتهما وفتح الشين المعلة والفاء وراء مفعلة
٨	اقصرا ويقال اقسرا	اطوال	فر	ح	٦ ٦	م م	من الخامس	من الروم	بفتح العزة وسكون القاف وفتح السين والراء المعملتين وبعدها الف ويقال ان اصلها اخ صراى
٩	هرقلة	اطوال قانون	فر م	كب كه	٦ ٦	مو مو	من السابع	من الروم	بكسر الهاء وفتح الراء المعلة وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر
١٠	الاسمية	رم	فر	ل	٦ ٦	مه مه	من السادس	من الروم	بفتح العزة والميم والفاء وكسر السين المعلة ثم ياء مثناة تحتيه مفتوحة وها في الآخر

الإصناف ، الاخبار العامة

قال ابن سعيد واقشار أطول من قونية بدرجة ونصف وقونية أعرض منها برقع درجة قال وهي من انزله المحدث وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٢ وعرضها ل ط م م ولم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شمالا وغرب

قال ابن سعيد وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبيها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلثة فراع وبقلعتها ترعة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضا ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بغمر الدين

وهي بلدة كبيرة ذات اثمار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار السلطنة قال ابن سعيد وهي منسوبة الى قيصر وهي مدينة جليئة يحلها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفي عرقها مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهي ذات اثمار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد قال ابن سعيد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل في بسط كله مراعي ولودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق مائة واربعون فرسخا وكذلك من اقصرا (١) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهي في هرق نهر ينزل من جبل العلاديا الى آخر سنوب وهرقه عليه في قرب الجرمي التي حرمها الرصيد وفي هرقها جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور في تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هي بلدة كبيرة بعور وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواعير تسقى بها قال ابن سعيد وفي هرق فرضه سنوب بميلة الى الجنوب مدينة اماميا وهي من مدن الحكماء وهي مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكرم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماميا يمر على اماميا ويصب في بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ا	ب			
١١	ملطية	اطوال قانون رم	سا	ا	لر	ا	من الخامس	من الروم قال ابن سعيد هي قاعدة النفوس	من اللباب بفتح الميم واللام ثم طاء معلة وباء مثناة تحتية وهاء في الآخر
١٢	سجستان	اطوال ابن سعيد	سا	ل	مر ما	س	من الخامس	من الروم	بكر السين المعلة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين معلة
١٣	قوفا	قياس الاطوال	سا	ل	ما	س	من الخامس	من الروم	بضم التاء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وتاء مثناة من فوق
١٤	ارزن الروم	اطوال ابن سعيد رم	سط سد سو	ا ب ا	ما مب لظ	ا ل ه	من الخامس	من ارمنية	بفتح الهزة وسكون الراء المعلة وفتح الزاء المعجمة وبعدها نون وهي مضافة الى الروم

¹ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

² On lisait de plus dans le man. autogr. : رومها دار عظيمة قيل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

الوصاف والاعخبار العامة

وهي بلدة ذات انهار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتق بها جبال كثيرة الجوز وسائر الفار مباحة لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعدة النعمان وهي على الجبل الدائر الذي سبى في غزبه وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه ساتين كثيرة يسقيها ويمر بمرور البلد وهي مدينة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كفتا وكركم وبينهما نحو مرحلتين وهي على زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة والمطية ايضا قتي تدخل البلد وتجري في دوة وسككه والجبال تحيط بها على بعد منها

وهي بلدة صغيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والبحر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بتلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيصارية ستون ميلا فيها اربع وعشرون خانة للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سها في ايام التلوج وفي عرقها مدينة ارزن الروم وسيواس مدينة البرد

وهي بلدة صغيرة في لحي جبل من تراب احمر ولها بساتين وانهار وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي عرقها وتصلها منبج الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في سفح ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي ان ارزن الروم هي قاليقل وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يعني في الاشارة

* Le man. de Leyde porte : افرا .

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الراء المهملة ثم الف ونون قال وهو اقليم مشهور يتأخر اذربيجان قال وآران ايضاً قلعة من نواحي قزوین وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط ارمينية في اللباب بفتح الهمزة¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا الفن في الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعرّس افرادها بالذكر وقد ضمنا اليها ايضاً بعض البلاد التي في سمتها من الشمال وفي البلاد التي على ساحل بحر القرم الشرق والجنوب والذي يحيط بهذه الاقاليم على سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشيء من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتماثل للحد الشرق بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشيء من حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحده ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن² قال والغالب على ارمينية الجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort: قال ابن الجواليقي — On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على
 فاليقلا وخلاط وهمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١
 وتغليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة
 وفي مدينة الران^٢ وعلى الميلىقان وباب الابواب وقال ياقوت للصوى في
 المشترك وارمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى
 شروان وما بين ذلك والثانية تغليس وفي خزران وباب فيروزقباد والكر
 والثالثة السفرجان والديبل ونشوى وفي نجران والرابعة قرب حصن
 زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن
 حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدّ لارمينية الروم وحدّ
 لها بردعة وحدّ لها الى الجزيرة قال والثغر الذي الى الروم من ارمينية
 هو فاليقلا قال وحدّ اران من الباب الى تغليس الى قرب نهر الرّس الى مكان
 يعرف بحيران^٣ واذربيجان من هناك اعني من حيران الى حدّ زنجبان الى
 ظهر الدينور ثم يدور للحدّ الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهي الى قرب
 دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على اذربيجان وارمينية للجمال
 ومن اذربيجان جنزة قال في الباب بفتح الجيم وسكون النون وبالراء المعجمة
 قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول $\bar{\text{ح}}$ والعرض مآ ك قال
 في المشترك ومن بلاد اذربيجان خسروشاء بضم الخاء المعجمة وسكون السين
 وضم الراء المهملتين ثم واو وشين معجمة والـف وفي آخرها هاء قال وفي
 بلدة عن تبريز على سبعة فراعخ قلل وخسروشاء ايضاً قريبة من قرى مرو
 على فرسخين منها ومن مدن اران نذاباك للخرمي قال في كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelquefois جَزْران, et خَزْران.
 La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte : الران. Dans le man.

اران. ابن-هاوكل, on lit constamment الران pour اران.

^٣ Au lieu de حيران, il faut probablement lire نجران.

والقانون طولها $\overline{\text{ع}}$ واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 ل $\overline{\text{ط}}$ $\overline{\text{ب}}$ وقال في القانون ل $\overline{\text{ر}}$ $\overline{\text{م}}$ قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نيسوى
 وبركرى وخلاط وبدليس واليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 الخبز وقال في اللباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى بردج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثر مثناة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخا ومن بلاد اذربيجان خوج
 وفي حيث الطول $\overline{\text{ع}}$ $\overline{\text{ب}}$ والعرض ل $\overline{\text{ر}}$ $\overline{\text{م}}$ وفي بضم الحاء المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثر جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخا ذكر شيء مما على شرق الخليج القسطنطينى مقابلا
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرق للجزون وفي قلعة خراب على شرق الخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وهما للجزون المذكور بلد يقال له كرى^١ وفي ايضا
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن
 بنترقى الى سامصرى وفي ايضا بليدة على الساحل همالى بنترقى ومن
 سامصرى الى كترو وكترو ايضا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر الحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل همالى كترو
 وكينولى من مدن سليمان باشاء ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة^٢
 ومن المدن التى في الجانب الشرقى من الخليج القسطنطينى مدينة اخماس
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهملة وفي مدينة في جبل على شط بحر القرقر في جون داخل في البحر^٣ وفي
 شرق مخوم جميلة الى الشمال واخماس قبالة الكفا اخماس في الساحل الشرقى

^١ On lit dans le n° 678 : كرى. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البر.

واكفا في الساحل الغربيهما متقابلتان واهل انجاس حرامية قطاع الطريق
وبين انجاس وبين نخوصي البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين نخوص وطرابزون
نحو ثلثة ايام وفي على طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
المهملة والفاء وميم والهاء وفي الآخرون وفي مدينة على آخر بحر القرم من
شرقيه وفي عند المضيق بين بحري القرم وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب
القديمة بحيرة مانيطشولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
اعنى الطامان والطامان ول حد مملكة بركة وفي البلاد التي ملكها في زماننا
ازبك والطامان مدينة كبيرة في مستوي من الارض واهلها كقار ومن مدن
هذه الناحية نخوص بضم السين المهمة والحاء المعجمة وواو وفي آخرها ميم
وفي بلد على الجانب الشرقى للجنوبى من بحر القرم واهلها مسلمون وفي شرق
طرابزون وبينهما في البأس مسيرة ثلثة ايام وفي في مستوي من الارض يليها الجبل
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهمة وفي آخرها قاف ثانية وفي بلد على
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في هماليتها على
مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي من الارض والبحر المذكور من همالى
جقراق وغربيتها وفي جنوبيتها صحرَاء متسعة واهل الجقراق اخلاط من
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بركرى وقيل باكرى عن بعض
اهلها انها بلدة صغيرة وفي في شرق خلاط^١ على مسيرة يوم في الجبال
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفي كتاب الاطوال انها حيث
الطول ستم والعرض ثمان ومن مدن ارمينية وان بواو والفاء ونون عن
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وفي على حافة بحيرة

^١ On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث بطول آخ نة والعرض لآر ن
 ذكر شيء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من بدعة الى همكور اربعة
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تفليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل ومن ارمية الى
 سلسا مرحلتان ومن سلسا الى خوى سبعة فسخ ومن خوى الى بركرى
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن جيش الى خلاط ثلثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميفارقين اربعة
 ايام ومن ميفارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطوق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلسا اربعة عشر فرسخًا
 ومن خوى الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خويج الى مرلة وكلهما من اذربيجان
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شيء من مسافات آران
 من بردعة الى ورتان سبعة فراح ومن ورتان الى بيلقان سبعة فراح ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بدعة الى تفليس نحو
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة وثمار قليلة الا ما
 يحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وي فرضة البحر من الخزر والسريم
 وسائر بلدان الكفرو وي ايضا فرضة جرجان والديم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى : On lisait originaiement dans le manuscrit de Leyde : ارمية مرحلتان

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزيمى وباب الابواب يعنى هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة بها آثار وى الحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلثة ايام وهو بين بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خرداذبة من الباب الى الشاش نحو سبعة فراسخ وذكر فى كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما وراء النهر وان طولها مائة وعرضها ثمان والظاهر ان الاسماء تغيرت فى زماننا عما كانت تعرف فى القدير وفى الجملة الابواب كثيرة ومن دربند خزران الكز من الباب بفتح اللام وسكون الكاف وفى آخرها زاء معجمة قال وى بلدة فى دربند خزران نسبت الى بابها وهم الكز ومن البلاد التى عند شروان باكوى قال فى الباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو وفى آخرها مثناة تحتية قال فى كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عدد ثمان والعرض لثمان

¹ Il serait plus exact de supprimer le mot تعرفى ou de lire به تعرفى.

عدد الاسماء	الاسماء	اسماء التثنية	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذريجان						ضبط الاسماء
			الطول		المرعي		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١	تسليمية وقال كشميرانية	ابن سعيد	نه	٦	مو	م	من السادس	من نواحي الروم	بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المثلثين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء
٢	سنوب	ابن سعيد	نر	٦	مو	م	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المعجمة والنون والواو ثم باء موحدة في الآخر
٣	سامسون	ابن سعيد	نط	ك	مو	لح	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المعجمة ثم الف وميم وسين ثانية وواو ثم نون
٤	ارزجان	اطوال	سم	٦	لط	ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح الحزة وسكون الراء المعجمة وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضا بالكاف عوضا عن الجيم
٥	طائزون	ابن سعيد قانون اطوال	سد نو سم	ل ٦ ٦	مو مر م	ن ٦ ٦	من السادس	قصة للروم على بحر نيطس	بفتح الطاء والراء المثلثين ثم الف وباء موحدة وزاء معجمة مضمومة وواو ساكنة ثم نون
٦	موش	اطوال	سد	ل	لط	ل	من الخامس	من ارمينية	بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعة التركمان ويقال ان في جهاتها ألف بيت للتركمان وتراكم فيها يغزون القسطنطينية قال وهي في عرق هرقلة وبين سنوب ثلاثة أيام وعن بعضهم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكورية خمسة أيام وقسطنطينية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرسة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سوراً حصيناً يضرب البحر في بعض ابرجه ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو أربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناء وله شوان يغزوها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرسة مشهورة بالخط والاقلاع من القرم قال ابن سعيد وهي على عرق نهر يخرج من عند اماسيا ويتر حتى يصب في البحر هرق (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها فتي وعليها بساتين وهي ساحلية في وطأة والجبل من جنوبها متصل على ساحل البحر غربيًا وشرقيًا

من كتاب ابن سعيد قال وارزنكان بين سواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منها اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعي

وطرابزون فرسة مشهورة قال ابن سعيد واكثر مكانها اللكزي وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (٢) اللكزي ويقال له جبل الالمن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القديم طرابزنة وهي غربي عزم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بعير سوروي في ذيل جبل في قم واد ولها وطأة عظمى يعرف بهؤلاء موش مبيدة يومين ولها مروج ومراع وموش عن ميفارقين على نحو مرحلنين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

الوصاف والاعخبار العامة

قال ياقوت في المختصر وارزن مدينة في متع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارزن ايضاً بلد قرب خلط اقول وهي هه وهي من ارمينية وهي عن خلط ثلثة ايام قال وارزنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجدول قال في اللباب وارزن مدينة بديار بكر وماتة لم يحصل ذلك والهيجه انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبناؤها بالبحر الاسود وبها اعين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلط ونسوى في القدر خصبة كثيرة للخير وهي قرية من ارزن بينها يومان او ثلاثة تقع ارزن جنوبها وفي جنوبها ومرفقها بدليس وبينها قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يجترق المدينة من عيون في طاهرها ولها بساتين في واد وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وشتاؤها شديد وتلوجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير للخير خصب قال في العزيزي وبينها وبين خلط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها وخلط في مستو من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدة انهر تاتيها على مبه انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشئ اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها عديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير للخير قال في العزيزي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطاة واول الجبال وهي عن خلط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد الهك المعروف بالطرع قال ابن سعيد وفي شرق خلط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بالتحراف الى الجنوب اربع مراحل والارض نحو مرحلة وفيها يوجد الهك الطرع الذي يحمل الى الاقطار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتفرقة	ثمان عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	س	ل	س			
١٢	وسكان	اطوال	س	ل	ل	ن	من الرابع	من ارمينية	بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون
١٣	شروان	ابن سعيد قانون	س	ن	ل	م	من الخامس	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من اللباب بفتح السين المهلبة وسكون الراء المهلة وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر
١٤	سلساس	اطوال قانون ابن سعيد	س	هـ	ل	م	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بفتح السين المهلة واللام والميم والف في آخرها سين مهلة
١٥	خوي	اطوال ابن سعيد	س	م	ل	م	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الطاء المهلبة وفتح الواو وتشديد المشددة من تحت
١٦	ارمية	اطوال ابن سعيد قانون	س	م	ل	م	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهلة والميم في آخرها هاء بعد مثناة من تحتها قال ابن اللواتي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديد هاء
١٧	الدجيل	اطوال قانون	ع	ك	ل	ك	من الرابع	من ارمينية	من المفتوح بفتح الدال المهلة وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام

الوصافى والاخبار العامة

ومن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينهما اكثر من معبرة بوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش في آخر الوطاة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلس ثلثة عشر فرسخا وبين ووسطان وبين وان ستة فواحي

من كتاب ابن سعيد وهروان كانت قاعدة لبلادها وقد سارت مملكة هروان مضافة الى اذربيجان ولسروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال في اللباب هسروان مدينه بدربند خزان بناها نوسروان فاسقطوا نورلخفيف وبقي هروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلس في الغرب والتمال عن خوى وبينهما سبعة فواحي قال في اللباب وسلس مدينه من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلس هه مصر من الامصار جليل والمتاجر بها واليها متصله ومنها الى ارميه ستة عشر فرسخا وهي آخر حديد اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والتمال من مرند وبينهما اثنا عشر فرسخا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينه سلس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تال التي تقدم ذكرها مع الهيرات في صدر الكتاب واما قلعة تال فهي على جبل في جزيرة هذه البحيرة كان قد جعل هناك امواله فيها لمصانئها وارمية كثيرة الخير فزهة وقال المهلبى وارمية مدينه جليله ويقال ان زرادشت نبى العبرى منها قال وهي آخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلس على ستة عشر فرسخا قال والموصل في سمت الغرب من ارميه وبين ارميه وبين الموصل اربعون فرسخا ومن بعض اهلها قال وارمية مدينه مشورة وسطانية عامرة وهي في آخر الجبال واول الوطاة التي خلف جبال السهم وهي في الغرب والتمال عن بحيرة تال على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة ارمينية وهي مدينه كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المشتري وديبل مدينه بارمينيه قال في العزبى ومدينه دبيل من اجل البلاد وانفسها وهي قصبة ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها مائة (٢) وثلاثون درجه

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتفرع عنهم	ثامن مشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذريجهان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
١٨	مراغة	اطوال قانون	ع س	ك ل	ر ك	من الرابع	من اذريجهان	من المشترك بفتح الميم والراء المهمله والى وقين مصبة وهاء	
١٩	نشوى وحي نيجوان	اطوال ابن سجين بعمم	ع س	ل ر ك	ط ل ما	من الخامس	من آران	من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم ولو . بآء آخر اللاموف	
٢٠	اوجان	اطوال	ع ل	ر ك	س	من الرابع	من اذريجهان	بالعزة والواو والجم ثم الف ونسون	
٢١	دوين	من تعليق	ع س	ل ر	ط ل	من لواخر الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفى اخرها نون ومن اللباب يضم الدال المهمله والباقي اتفقا عليه	
٢٢	اردبيل	اطوال قانون	ع س	ل ر	ط ل	من الرابع	من اذريجهان	من اللباب بفتح (هـ) العزة وسكون الراء ومن الدال المثلثين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام	

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والرساتين وقال المهلبى ومراغة غرق تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فترج الناس فيه نوابهم ثم بناها مدينة فسميت مراغة وهي نزهة جداً وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العريضي وعبيد الدين المعري

قال في الانساب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من أعمال اران وبين نغوى وبين تبريز منه فراع قال ابن سعيد وهيجوان في تهالي نهر السكر وهي من المدن المذكورة في شرق اران فحرقها النور وفنلوا جميع أهلها وفي تهاليها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها عين ماء وبها انجار فلا تل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال باقوت في المستترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تغليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حصها ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعلها بناها اردبيل بن اردميين بن لملى بن يونان فسميت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجلي خمس مراحل ومن اردبيل الى خونغ آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثيرة الشعب وعلى فروعين منها جبل اسمه سيلان (١) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربها جبل عليه الثلج دائماً وأهلها غليظوا الطبع هم سوء الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخاً (٢) اقول والاع ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تبريز لـ ٥٠

طالع العبد	الاسماء	الاسماء المختلطة	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء	
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			١	٢	١	٢				
٢٣	ميانه وي ميايح	اطوال ابن سعيد قانون	ع ع ع	ل ل ل	لر لر لر	٢ ٢ ل	من الرابع اذربيجان	من من	من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والـ ونون وهاء	
٢٤	مررد	قانون اطوال	ع ع	٢ ٢	لر لر	ل ن	من الرابع اذربيجان	من من	من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دائر مهمله	
٢٥	تمريز وي توريز	قانون	ع	٢	لر	س	من الخامس	من اذربيجان	من من	من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء معجمة
٢٦	موقان	اطوال	ع	٢	لح	٢	من الرابع	اول حد آران	من من	من اللباب بضم الميم وسكون الواو وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وميلج من أعمال اذربيجان وهي على مسيرة يومين من مراغة قال واهل اذربيجان يعقونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضي ابو الحسن الميايحي المذكور في اخبار ملوهمان عند همدان على ما ستقف عليه (٥)

قال في اللباب ومزند مدينة من بلاد اذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق بميلة يسيرة الى الشمال وقال من رآها انها بلدة صغيرة ذات انهار وانهار قال المهلب وهي من نورينز اربعة عشر فرسخا ومن مرند الى خان كوكر خمسة فراسخ ومنه الى مدينة نغوى اثنا عشر فرسخا وبينهما يعبر نهر الرس

قال في اللباب وتبريز اسم بلد باذربيجان والعامة تسميها نوريز قال ابن حوقل وهي نقارب حوى في العظم وكان بها كبرى تلك بيت (٦) هلكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الى المدينة العديدة التي بناها خربدا الاقي ذكرها قال ابن سعيد هي قاعدة اذربيجان في عصرنا ومبانيتها ملاح بالقاعلى والجيس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوطه ملهية وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع التتر فلم يجز عليها ما جرى على مراغة وغيرها

١٠

قال في اللباب وموقان مدينة يدبرند فيها يظن المعالى لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العزيزى ومدينة موقان من عمل اردبيل اقول انه لم يبق لمدينة موقان في هذا الزمان شهرة وانما المهور اراض موقان وهي اراض متسعة كثيرة المياه والاقصاب والمراعى وهي في ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهي في سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشق ارض التتر في غالب السنين قال في العزيزى وموقان في نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكر اذا اخدت على ساحل البحر مرفأ بتحرف الى الشمال ستة عشر فرسخا وبين مصب نهر الكرويين اللباب على ساحل بحر الفرس احد وعشرون فرسخا

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ع	ل	ع	
٢٧	برزند	اطوال	ع	٦	ل	م	من آخر الرابع	في اللباب من اذربيجان	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الراء المعجمة وسكون النون وفي الآخر دال معمله
٢٨	برودعه	اطوال ابن سعيد قانون رم	ع ع ع ع	٦ م ٦ ٦	ل م م م	من الخامس	من آران في اللباب من اقصى اذربيجان	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال المعلمتين ثم عين معمله (وهاء)	
٢٩	همكور	اطوال	ع	٣	ما	ن	من الخامس	من آران	من اللباب يفتح الشين المعجمة وسكون الميم وفتح الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء معملة
٣٠	تفليس	اطوال قانون	ع ع	٦ ٦	م م	من آخر الخامس	من آران قال في القانون قصبة كرجستان	من اللباب يفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين معمله	

الوصافى والاخبار العامة

قال فى الباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال فى العزى من مدينه برزند الى مدينه ورتان خمسة عشر فرسخاً ومن ورتان تغترق الطرق فالهى منها الى بلاد الباب والبسى الى مدينه بردعة ومن مدينه برزند الى اردبيل عشرون فرسخاً وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعه فراع وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراع ايضاً وورتان من اران

وبردعة قاعدة مملكة اران قال ابن حوقل وبردعة مدينه كبيرة من اران كثيرة الصب نزعة وعلى اقل من ا فرسخ منها موضع يسمى الاندراپ (٦) يكون مسيرة يوم فى يوم سائين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والفاصوليا وعلى بابها سوق يسمى الكركى يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة فى زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما فى زماننا فالخبر من رآها فقال خربت ولم يبق منها معبر الا دور المعركة فى القدر قال والفراب بها بقدر خراب حلب قال وهى فى مستوي من الارض ولها سائين ومياه كثيرة وهى قريبة من نهر الكر

قال فى الباب وشكور حصن من اعمال اران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشكور قريبة من بردعة قال وشكور قرية بها زراع وعليها حوش وبها منارة فى غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتغليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتغليس عليها حوران ولها ثلثة ابواب وهى حصينة جداً كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية ماؤها يبيع محملاً بغير نار وقال فى الباب وتغليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي النهر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال فى المخزن وسمرارى بضم السين المعلة وسكون الراء المعلة ومع والى وراء ثانية وباء آخر لثروى قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تغليس وخلص وسمرارى ايضاً من قرى بخارا

مطر المسد	الاسماء	اسماء القبائل	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
				د	د			
٣١	سهر الان	اطوال قانون	ع د	ع د	من آخر لخامس	عدة بلاد بذاتها	من المختوك السرير بفتح السين وكسر الراء المعلمين وسكون المغنة من تحت ثم راء ثانية	
٣٢	الينجان	ابن سعيد قانون	ع د	ل ط	من الخامس	من آران	من الثباب بفتح الباء الموحدة وسكون المغنة من تحت وفتح اللام والظاف ثم الف وثون	
٣٣	مدينة باب الابواب	ابن سعيد اطوال قانون	ع ع س	ع ع م	من الخامس او السادس	من الخنز قال ابن حوقل من آران	باب الابواب هو باضافة الباب المفرد الذي يدخل منه الى جميعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يطلق الى الحديد الذي يتطرق	
٣٤	كنجه	قياس القانون	د ع	ع م	من الخامس	من آران	بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم وملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ثم وعرضه مائة في الجدول ثم قال بلد صاحب السرير طوله عد وعرضه ثم وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله عتب وعرضه ثم قال ابن سعيد ومدينة السرير هي قاعدة بلاد السرير وكان بعض الاسكندر قد وضع هناك سريزا لبعض اثاره واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واعلمها اخلاط وذكر ان طولها عتب وان عرضها ثمان وعشرون على جبل يتصل بجبل الالسي اعنى القيتق الذي فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في الباب وبيلقان مدينة بدرند خزران وهو عند مروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارميني بن لطف (٩) بن يرنان فسميت اليه قال في الفرزي وبني البيلقان وبني ورتان سنة (١٠) فراج

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند درند مروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرى اعلمه على بحر الخزر وهي مملكة بين التتر الشماليين المعروفين ببنت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين ببنت ملاكي وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدرند في زماننا ام لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي عمالي باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدرند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظنا

قال في المشترك وكله من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام ببلد الناحية قال كلهم على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة بميرة الى الشمال قال وهي قصبه تلك الناحية قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبنة ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين تم

مطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول من	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان						ضبط الاسماء	
٣٥	السلطانية وي تفتريان	قياس القانون	الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	من لوانل لخامس اذربيجان	من الراء المعجمة ولام والفاء ونون
			١	٢	١	٢				

¹ Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر امامبايز على مدينة امامبا ويصت في بحر سنوب وفي شرقه همون

² La syntaxe exige qu'on lise ici جبل.

³ Les manuscrits portent همانية.

⁴ Le man. n° 578 porte سيلان.

⁵ Voyez ci-après, p. ٣٥٨.

الاصناف والاعبار العامة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق بجبله يسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة محدده بناها خريندا بن ارغون وجعلها كرسى ملكه وهي في مستو من الارض ومياهها قنق وهي بالقرب من جبال كبلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وإنما يجلب الفواكه اليها من البلاد المجاورة لها

* Le man. de Leyde porte : سمنت .

* Dans le man. de Leyde, ce nom est écrit sans points diacritiques.

* Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article أوردجيل . Voy. plus haut n° ٢٢.

* On lit ici, en marge du man. de Leyde, de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاسفل بين بيلقان وورثان سبعة فراج وذكر في الجدول ثمانية فراج فسرنا عليه وصحنا على مسندة وهو الامح

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلاثة الافاليم المجموعة وهي ارمينية وآران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخرون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزه كثير الشجر والماء عند همدان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن المياحي بقوله ابيات منها

اذا ذكر الحسن من الجنان	نحي هلا بوادي ماوشان
تجد شعباً تشعب كلهم	وملأهم ملهياً عن كل شأن
بروض مؤنق وخير ماء	الذي من الثالث والثاني
وتغريد الهزار على غمار	نراها كالعقيق والياجان
فيالك منزلاً لولا اشتياق	أصيحان بدرب الرفيران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وفي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

وعى عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج
ومراعى وعى منازل للنتر قال ابن حوقل وهذان في وسط بلاد الجبل وزنجان
على النهاية الشمالية وجنوبيها ابهر وجبل دباوند^١ على النهاية الشرقية
وغربية بميلة الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقزوين
وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وسأوة غي
الرى وجنوبى الطالقان وآوة في الغرب والجنوب عن سأوة والدينور غربي
هذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان في نهاية الجبال من
جهة الجنوب ومدن الجبال اكبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن
التي دونها في الكبر فاشان ونهاوند ومن مضافات هذان ازناوة وعى قلعة من
ناحية الارجم بهذان قال في اللباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المعجمة
وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
فرسخًا ومن هذان الى ساوة ثلثون فرسخًا ومن ساوة الى الرى ثلثون فرسخًا
ايضًا ومن هذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان
ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن ساوة الى
قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى فاشان نحو اثني عشر فرسخًا وايضًا ومن
الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن
اصبهان الى فاشان ثلث مراحل من اللباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين
للعجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واححق ونعيم وعبد الرحمن بنو
سعد^٢ بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
محمد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفي اقام
المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

^١ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دباوند : telle est aussi la leçon du man. n° 578. — ^٢ Les manuscrits portent : بنوأسعد.

اجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف قافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودزاور قال ابن حوقل ورودزاور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودزاور في الحقيقة اسم للاستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الزعفران الكثير للجيد قال في اللباب ورودزاور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي هذان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زربد من اللباب بفتح الراء المعجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها ذال مهملة قال وفي بلدة بنواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول قم م والعرض تول ومن القانون الطول قم م والعرض قم م قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندتي قال في اللباب وخان لنجان خان معروف ولنجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها الخاني كما ينسب الى الخان الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وحي بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى حي ثم سميت شهرستان وقد

^١ Le man. de Leyde porte : كمدان.

خرب اكثرها واستمرت اليهودية على العمارة وفي مدينة اصبهان العظمى
 وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين جى مدينة اصبهان
 وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بجحت نصر لهما خرب
 بينت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاوت المدة
 فخربت جى مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
 فوسعوها وبقي اسم اليهود عليها ف قيل لها اليهودية قال ابن حوقل
 والغالب على بلاد الجبل وفي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين همدان
 الى الرى والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حد بلاد الجبال من
 شهرزور سرت مشرقا الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
 على الحد فها بين فارس والجبل الى قاشان وقم ثم يعطف الى قزوین وسهرورد
 قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
 المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحى اصفهان مشقة
 على عدة قرى وقال في اللباب ايضا وسميرم بضم السين المهملة وفتح الميم
 وسكون المثناة من تحتها وراء مهملة وميم بلدة بين اصبهان وشيراز وفي
 آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
 وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين
 من الرى في طريق اصبهان وذكر في اللباب نظن بفتح النون والطاء المهملة
 وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وفي بليدة بنواحى اصبهان
 قال السمعاني ظنى ان بينها وبين اصبهان قريبا من عشرين فرسخا

سطر العدد	الاسماء	اسماء النحل علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			ع	ع	ع	ع		
١	اريل	ابن سعيد	سط	ن	لو	ك	من الرابع	قاعة بلاد عهرزور
٢	شهر زور	اطوال رسم	ع ع	ك ك	له لر	ل له	من الرابع	من الجبل
٣	قصر شمين	قانون قياس	عا عا	ل م	لم لم	مر نه	من اول الرابع	من الجبل وفي القانون من العراق
٤	الصغيرة	قانون	عا	ن	له	مر	من الرابع	من اعمال الجبل
	فروسيان وفي كروا قشاه	اطوال قانون	ع عد	ع ر	ل ل	ل ل	من الرابع	من الجبل

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد مهرزور وقال ياقوت في المشترك واربل مدينة بين الزابيين ومنها الى الموصل يومان خفيفان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض اهلها اربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عالي في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مسير من الارض والجبال منها على اكثر من مسيرة يوم ولها قنن كثيرة تدخل منها انسان الى المدينة للامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل ومهرزور مدينة صغيرة قال المسهلي في العريزي ومهرزور تتصل ببلاد المرافع وبينهما ست رحلات وبلد مهرزور حزين خش قال وهي خصبة كثيرة المتاجر في غزله وفي اهلها غلظ وجفا وقال في اللباب ومهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها زور بن الحالك فقبل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العريزي ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا

قال في المشترك ومهرزور حطية كسرى هرويز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين حمون فرسخا يربط بالقصرين قصر هيرين وقصر الموصى (١) قال الادريسي هيرين امرأة كسرى نسب اليها هذا القصر وهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجيبه وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر هيرين الى حلوان خمسة فراسخ ومنه ايضا الى مهرزور عشرون فرسخا

قال ابن حوقل والمهرة مدينة صغيرة ولها مياه واعجار وزروع وهي تزهج تجري المياه في دورها ومخالها ومن كتاب احمد الكاتب هي مدينة في موج اجم فيه عيون وانهار وبين المهرة والسمران مرحلتان وقال في المشترك المهرة ناحية بالبصرة تشغل على عدة قرى والمهرة ايضا بلدة من اعمال الجبل من جهة خورسان وهي ذات فواكه ومياه ونحو ذلك قال عن المهرة في اللباب

قال في اللباب وقرميسين مدينة بجمال العراق على ثلثين فرسخا من همدان عند الديبور قال . يقال لها كرمان ماه قال في العريزي ومدينة قرماسين اجل مدن الجبل واعظمها خطرا وهي عامرة غاشة بالناس ويسبب بها الزمفران

الاسماء	اسماء المنقول عليها	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرص		الطول		
				د	ج	د	ج	
٦	الدينور	من الرابع	في اللباب انما من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	٦	له	٦	ع	اطوال قانون
٧	الستروان ومدنيها ماسيدان	من الرابع	كورة ماسيدان من الجبل	ل	لم	٦	ع	اطوال قانون
٨	قصر الصوم	من بلاد الجبل	من بلاد الجبل	م	لد	ك	ع	اطوال قانون
٩	سهم ورد	من الجبل	من الرابع	٦	لو	ك	ع	اطوال

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غرق هذان بحيلة الى الفصال قال والدينور مدينة كثيرة الفار خصبة كثيرة المياه والمنازة وقال في الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال في العريزي وبينها وبين الموصل اربعون فرسخاً ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراع ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخاً ايضاً قال ابن سعيد والدينور مثل هذان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السيروان يقال لها ايضاً ماسبدان وهي مدينة قديمة وهي بين جبل ومعاين وهي في ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجري في وسط المدينة قال وبين السيروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المشترك السيروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسبدان وقيل هي كورة الى جنب ماسبدان وقيل هي قهية بالجبل قال والسيروان ايضاً من قرى نفس قال والسيروان ايضاً موضع قريب الري قال ابن خلكان وماسبدان كان يسكنها المحدث العباسي وبها مات ودفن وفيه بقول مروان بن ابي حنيفة
 وأكرم قبر بعد قبر محمد بن أبي العدي قبر ماسبدان ^{٢٢}

قال في الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسد اباد قال في المشترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بكر الكافين وقد يقع الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم راء معلة قال وهي بليدة بين قرميسين وبين هذان قال وكنكور ايضاً قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابو العدي في كتاب القميز ان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهي على سبعة فراع من اسد اباد

قال ابن حوقل وسهرورد (٥) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال في الباب وسهرورد (٥) بلدة عند زنجان

تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو
بلاد الجبل

أسماء القبائل

الأسماء

سطر العدد

ضبط الاسماء	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		أسماء القبائل	الأسماء	سطر العدد
			أ	ب	أ	ب			
من المشترك بفتح المعزة والعين المهلة قال والهمز يسكنون السين ولم يذكر حبط باقيها وقال في الباب بفتح الالف والسين والذال المهلين والباء الموحدة المفروحة بين الالفين السكنين ثم ذال معجمة	قال ابن حوقل من عمل جرجان	من الرابع	ن	لد	مر	ع	اطوال	اسد آباد	١٠
من اللباء، بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونسون	من الجبل	من الرابع	ل ٦	لو لح	مر ٦	ع ع	اطوال قانون	زنجان	١١
من اللباء بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال معجمة	من الجبل	من الرابع	ك ٦ ٦ ٦	لد لو لو له	مه ٦ لا ك	ع عب ع عو	اطوال رم ابن سعيد قانون	نهادد	١٢
من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نسون	هي وامالها تنقى ماه البصرة	من الرابع	٦ ٦ مر	له لو لد	مه ٦ ك	ع ع ع	اطوال رم قانون	هذان	١٣

الوصف والاعخبار العامة

قال في اللباب واسد اباد بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المعترك واسد اباد ايضا قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العنزى وبين اسد اباد وقصر الصومى سبعة فراسج ومن اسد اباد الى همدان تسعة فراسج وبينها ايضا وبين الديور سبعة عشر فرسجا

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينته على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوب همدان قال هو مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفسركه وتحمل فواكهها الى العراق لجودتها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحا عليه السلام بناها وكان احبها نوح لوند فابدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال الصعالي واقبت بها ايضا قال في العنزى وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسجا

قال ابن حوقل وحمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسجا قال وحمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرق همدان وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن فواج همدان جوزقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء معلة وقافى والى وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء همدان " همدان لى بلد اقرب بفضلها " لكنه من اقبح البلدان " صبيانه في القهم مثل هيوخه " وهيوخه في العقل كالمصبيان "

عدد العدد	الاسماء	الاسماء القليلة علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١٤	بروجرد	اطوال	عد	ل	لد	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المهلة ثم واو وكسر اليم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال معلة
١٥	ابهر	اطوال قانون	عد عد	ل ٢	لو لح	نه ٢	من الرابع	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح الهاء ثم راء معلة
١٦	ساوة	اطوال قانون	عه عر	٢ ٢	له له	٢ ٢	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح السين المهلة وبعدها الف وواو (٣) وهاء
١٧	قزوين	اطوال قانون ورم	عه عه	٢ ٢	لو لر	٢ ٢	من الرابع	تغر الديلم من الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون
١٨	آبه وي آوه	اطوال	عه	س	لد	م	من الرابع	من الجبل	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحدة وهاء
١٩	طابقان	اطوال	عه	كه	لد	٢	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح اليم وسكون الراء المهلة وباء موحدة والى وذال معجمة وقاف والى وفى الآخرين ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبهرجورد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج بنى دلق وبهرجورد الزعفران وقال في الباب وبهرجورد بلدة عظيمة الشجر نواحي النهار وهي من بلاد الجبل وهي على ثمانية عشر فرسخاً من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وابهر مدينة بين قزوین وزنجان من نواحي الجبل وابهر ايضاً بلدة في نواحي اسمهان قال ابن خردادبه من ابهر الى قزوین اثنا عشر فرسخاً ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وساعة غرب الري وجنوب الطالقان وآؤه في الغرب والجنوب عن ساعة وقال المهلب في العزب وساعة مدينة جليلة على جادة هاج خراسان وبها الاسواق للسنة وهي مملوكة وبها المنازل للسنة وبين ساعة وقم اثنا عشر فرسخاً وقال في الباب وساعة بين الري وحمدان

قال ابن حوقل وقزوین مدينة لها حصن ومآوها من الماء والآبار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفل من ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوین والطالقان بين الري وبين ابهر وهما ناقلتان من الوسط الى جهة الجنوب ولقزوین اشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جاري سوى ما يشرب ويجري الى المجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوین في سفح جبل يتناخم الديلم وقال ابن حوقل ماء قنواتها وفي

قال المهلب وآؤه مدينة في الشرق بالتحراف الى الشمال عن همدان وبينهما سبعة وعشرون فرسخاً قال وقزوین عن آؤه كذلك اعمى قزوین في الشرق بالتحراف الى الشمال عن آؤه وبين قزوین وبين آؤه ستة عشر فرسخاً وقال ياقوت في المشترك وآؤه تحيطها العامة آؤه وبينها وبين ساعة خمسة اميال وآؤه بين الري وحمدان قال وآؤه ايضاً قرية من قري اصفهان

قال في المشترك وجربلاقان بلد بين الكر (١) وبين همدان قال والعلم يقوونها درياكان قال وجربلاقان ايضاً بلد بين استراباذ وبين جرجان وقال في الباب جربلاقان بين اسمهان وبين السكرج (٢) وجربلاقان ايضاً بين جرجان واستراباذ

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتبول مهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ل	ع	ل	ع	
٢٠	قم	اطوال رم قانون	ع	م	ل	م	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم القاف وتشديد الميم
٢١	الطالقان من بلاد الجبل	اطوال	ع	م	ل	س	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين الفلام
٢٢	فاشان	اطوال قانون	ع	م	ل	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهمله ايضاً وبعد الالف نون
٢٣	جبل ديمارج	زنج قانون	ع	م	ل	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والف وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبضم ياء يقول دَمَاوَنَدَ بِالْهَيْمِ وَالْوَلِ اَفْعُ (١)
٢٤	الري	اطوال رم قانون	ع	م	ل	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتشديد الياء آخر الحروف

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وقم مدينته عليها موروحي حصينة ومآوها من الدبّار وبها البساتين على سواق وبها: انجار الفستق والبندق وأهلها جميع ومن الرّي الى قمّ احد وعشرون فرسخاً ومن قمّ الى قاهان ستة عشر فرسخاً ومن قاهان الى اصبهان ستة واربعون فرسخاً وقال المهلبى وقم في مرج تفديرسعنه عشرة فراسخ في مثلها ثم تنفخ (٩) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في اللباب وقم بين اصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة في سنة ثلث ومائتين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (١٠)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوین وواهر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوین وقد اوردت الطالقان في كتابها الاطوال للغري مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبليين عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اصغر من قم وغالب بناها بالطين وقال في اللباب هي بلدة عند قم وأهلها جميع ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزهرى وقاهان مدينة لطيفة وسطية من مدن الجبل وهي خصبة وخراجها مضاف الى خراج قم قال في اللباب ان قاهان المذكورة يقال بالسین المعلة والشين المعينة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جداً يرى من مسيرة خمسين فرسخاً وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدّ عمل الرّي قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وحدث (١١) دنباوند شرق الرّي بشمال وقال في اللباب ودماوند ناحيه من نواحى الجبل مما يلي طبرستان

قال ابن حوقل والرّي مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخاً ونصفاً في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قنّ أيضاً وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكنّاك المرقى ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولغظ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرّي من الديلم فانه مع الديلم اوردتها قال ومن الرّي الى اول اذربيجان نحو ثمان مراحل والرّي غربي جبل دنباوند (١٢) بجنوب ومن الرّي الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرّي الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان ثمان مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في اللباب والرّي مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازى بالخاق الزاء في آخرها

مصدر الكلمة	الاسماء	أفعال المتقول مع	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
				ع	د			ع
٢٥	اصبهان	اطوال رم قانون	عو عد عو	مر مد ن	ل لد لم	ل ل ل	من بلاد الجبل	من الالباب بكمز الالف قال اوفتحها وسكون المصاد المعلة وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقول وقد تبدل الباء فاء
٢٦	الكاين	قانون اطوال	عو عد	مر مه	لد لد	م م	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الكاين وفتح الراء المعلة ايضاً وفي آخرها جيم
٢٧	اردستان	اطوال	عر	م	لم	ل	من بلاد الجبل	من الالباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المعملات وفتح المثناة من فوق ثم الف ونون في الآخر
٢٨	خوار	قانون اطوال	ع عر	مر م	له له	م م	من بلاد الجبل	من المشترك بضم اللام المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي آخرها واء معلة

الوصافى والاخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان فى نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واسمها خطّة وباصفهان معدن الكحل مصافب لفارس ويسير الانسان من اصفهان الى الرى مشرقا وليس بالنصب ويمرّ فى طريقه على قاهان ثم على قمّ قال السمعاني وجدت من بعهم انها تسمى بالعبيبة سباهان قال وسبا العسكر وهان للجمع وكانت عساكر الاكامرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعرفت فقيلا واصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجفاج المدن وتعرف بكرج ابي دلفى لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا منتزهات والفراشه تجلب اليها من بروجرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال فى المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان لول من مضرها ابو دلفى القم بن عيسى الجبلى واستوطنها وقصده الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال فى اللباب واردستان بلدة على طرف البرية وهى من اصفهان على ثمانية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال فى المشترك وخوار مدينة من نواحى الرى بين الرى وهمدان تخترقها القوافل وقال فى اللباب هى خوار الرى قال فى القانون قلنا يذكر ألا منسوبا الى الرى فيقال خوارزى قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهى عامرة وبها اناس يرجعون الى حرف ولم يآء جاري يخرج من ناحية دنبلوند ولم يباع ورسانيق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر الموصى لئلا يسهل

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه شهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : الف واو :.

⁴ Ibid. الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : نفق.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prologomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originairement :

من الباب بضم الدال المهمله وفتح الباء الموحدة والى وفتح الواو وسكون النون ثم دال مـ

⁹ Le man. n° 578 porte : وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement : دباوند.

¹¹ Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشهرآء est la vraie eçon.

ذكر الديلم والجيل



لَمَّا فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال كيلان بالعرقى الجبل وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شئ من اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قروين وشئ من اذربيجان وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان ويحيط بهما من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر الجيم وسكون المثناة من تحت ثمر لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم للجيل ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجيل اسم لبلاد متفرقة ورآء طبرستان ويقال لها كيلان وكيلان ايضاً فلما عُرِّبت قيل جيلان وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجيل والسهل هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منبوعة الى الغاية وبحبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذى يقابل طبرستان والبحر وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجيل ثمر يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها يومين بضم الباء الموحدة القى بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن مدن كيلان تولد بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في هماليها وُمتدّة من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد حزن حدّه الى طبرستان همالي بلادهم على بحر الخزر

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					د	ج	د	ج	
١	دولاب	اطوال	من حدود الديلم	من الرابع	ن	لو	٦	م	بضم الدال المعجمة وسكون الواو ثم لام والفاء وفي الآخر باء موحدة وعن السمعاني انها بفتح الدال وانه افح
٢	لاجان	اطوال	من الديلم وكيلان	من الرابع	هـ	لو	٦	م	بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجم مفتوحات ثم الف بعدها نون
٣	بهمان شهر	اطوال	من كيلان والديلم	من الرابع	ل	لو	٤	م	بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة الفخمية وميم والفاء ونون ومهر بالسين المعجمة المفتوحة وهاء ساكنة وراء مهملة
٤	كوت	اطوال قانون	من كيلان	من الرابع	ك	لو	٦	م عو	بضم الكاف وواو ساكنة ثم باء مثناة فوقية مضمومة ثم ميم في الآخر
٥	روندار كرتي ملك الديلم	اطوال	قاعة البلاد	من الرابع	كا	لو	٦	م	من المشترك بضم الراء المعجمة وسكون الواو وفتح الدال المعجمة والباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر

الأوصاف والأخبار العامة

ذكر بعض من رآها أنها تسمى كسكر فال ابن خلكان وساحب اللباب اسمها قونة من أعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهلة بينهما وفي الآخر رآه مهله

واللايمان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب للحرير المشهور الى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوني مدينته لها بساتين وهي نافذة عن البحر مسيره يوم قال في العزيزي كوم مدينته كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعه والبلد الذي يقيم به الملك يهتق روذبار وبه يقيم آل حسان (١) ورياسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس ان الديلم طائفة من بني سبته قال في المستترك وروذبار قصبه بلاد الديلم وروذبار أيضاً قرية من قري بغداد وموضع من طوس بخراسان وروذبار أيضاً من قري مرو وروذبار من قري الشاش وروذبار محلة من همذان

ضبط الاسماء	العشرون من الاقاليم العرفية وعبر بلاد الديلم وكيلان						الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم للحقى	العرض		الطول			
			ل ا ج	هـ و ز	ل ا ج	هـ و ز		
المشهور باليمن المهمة والف ولائم مضمومة وواو ساكنه ثم سين ثانية	من كيلان	من الرابع	ل و ز	هـ و ز	ك ن م	هـ و ز	اطوال قانون رم	٦
بالكاف ولائم والسف وفاء الآخر راء	من الديلم	من الرابع	ل و ز	ك هـ	ك هـ	و ز	اطوال قانون	٧

^١ Le man. de Leyde porte : الى جستان , et le man. de Paris : حنان .

^٢ Il faut probablement lire : كلاً .

الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حدة طبرستان من جهة العرب واذا سرت من سالوس مشرقاً الى آخر حدة طبرستان كان اربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب الى الشرق ومن سالوس وشمالاً ومغرباً اول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمداخل الى الري من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منفعة وهي سبعة المسلك ومن سالوس الى نائل مرحلة ومن نائل الى آمل مرحلة

قال المهلبى وبلاد مدينة الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلار الى الديلم مرحلة ومن كلار الى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرقي كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم انتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول نحو ثة والعرض لوكة قال في الباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش
وي من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبته الدامغان ومن
كتاب احمد اكلاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صنع كبير فيه
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعني عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبرهم الارز قال المهلبي وطبرستان في نهاية

¹ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : مدينة .

المنعة وللحصاد بالجمال المنبعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر وفي بلاد كثيرة للحرير وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بالخراف الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجري فيه السفن الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وبجميع طبرستان الماء والغياض الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان الى بسطامو مرحلتين .

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	للهادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ع	ل	ع	ل	
١	رويان	اطوال رم قانون	من طبرستان	من الرابع	٣ هـ س	لر لو لو	ن له ٦	عه عو عر	من المشترك بضم الراء المعلة وسكون الواو ثم باء مثناة من تحت والى ونون
٢	ناقل	اطوال قانون	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان	من الرابع	ن هـ	لو له	م هـ	عو عر	من الانساب للصمعاى بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام
٣	الاركان	اطوال	من طبرستان	من الرابع	س	لو	مه	عو	من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المعلة والجم ونون بعد الالف
٤	وجعة	اطوال قانون	في القانون من ديلم	من الرابع	س ك	لو لو	ك له	عر عو	من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء
٥	آمل	اطوال رم قانون	من مازندران في القانون قصبة طبرستان	من الرابع	له مه له	لو لر لو	ك ك س	عر عو عر	من المشترك بعد الهزة المفتوحة الفى ثم ميم مضمومة وفى الآخر لام

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في الباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها شارسنان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوین ستة عشر فرسخاً ومن الرويان الى وبار (١) حد بلاد الجبل ستة فراسخ

من الباب نازل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الفصرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتابي الطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان ونازل حد طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان أربعة فراسخ

قال في الباب والارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلدتين خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل واما وجهه فمن ناحية دبلوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجزر (٤) وهي امة تلك النواحي برذا قال في الانساب وويمة بلدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال المعالي اخبت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوین مشيكة بالعارة لا يعلم (٥) على قدرها امر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهدي من امل الى سالوس وهي على صف (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وآمل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وآمل ايضا مدينة في غربي جهون في سمت بخارا عن نهر جهون نحو ميل وبعضهم يحقها امو اختصاراً ويضاف فيقال آمل دم وآمل الشط وآمل جهون كلها واحدة

سطر المصدر	الاسماء	الاسماء المشتقة	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ع	ع	ع	ع			
٦	مامطير	اطوال قانون	ع ع	ل ن	ل ن	ن ن	من الرابع	من عمل آمل	من اللباب يفتح المجهين وكسر الطاء المهلة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهلة
٧	سارية	اطوال قانون رم	ع ع ع	ع ع ن	ل ل ل	ع ه ع	من الرابع	من مازندران وقيل من طبرستان	من اللباب يفتح السين المعناه والفاء وراء مهلة ومثناة من تحتها وهاء
٨	سمنان	اطوال قانون ابن سعيد	ع ع ع	ع ع ع	ل ل ل	ع ع ع	من الرابع	قاعة قوس	من المشترك بكسر السين المهلة وسكون الميم ونونين (٨) بينهما الف
٩	الاحاطة	اطوال قانون	ع ع	ن ل	ل ل	ك ك	من الرابع	من قوس	من اللباب يفتح الدال المهلة والف وفتح الميم والعين المعجم والف ثانية ثم نون
١٠	جسطام	قانون اطوال	ع ع	ه ل	ل ل	م س	من الرابع	من قوس	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهلتين وفي الآخر ميم

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ومما طير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من أهل العلم قال في العزبى وبين (١) مدينة مامطير وهي من طبرستان إلى سارية من طبرستان أيضاً ستة فراسخ ومن مامطير أيضاً إلى مدينة أمل أجل مدن طبرستان وأعظمها ستة فراسخ ومن أمل إلى مدينة يقال لها الهَم على ساحل بحر الخزر أربعة فراسخ ومن الهَم إلى سالوس على ساحل البحر خمسة فراسخ وهذا أخر حدة طبرستان من جهة العرب وأخر حدها من الشرق مدينة طميشة وطول ذلك أربعون فرسخاً

قال في اللباب وهاربة مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهَم حيث الطول عرّة والعرض لعل وفي نسخة لهر وفي شرفها خوار الري وهي مشهورة وهي على الجادة وبينهما نحو مائتين ميل

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سنان والدامغان وبسطام قال وهنان اسعر من الدامغان وأكبر من بسطام قال في المشرق وهنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة هنان بين الري وبين الدامغان وبعضهم يضيفها إلى قومس وبعضهم إلى الري قال في اللباب وهنك بكسر السين المهمل وسكون الميم وفتح الهمزة ثم كاي قال وهي بليدة متصلة بهنان

قال ابن حوقل والدامغان أكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة حصينة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس بنصب إليها كثير من أهل العلم قال في المشرق وقصه قومس الدامغان وأول قومس من جهة الغرب هنان قال في العزبى والدامغان قصبة قومس وهي أم البلاد مدنية عظيمة وبلاد قومس من أعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البسانين الكثيرة وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

عطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول علم	الحاوي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	و	ح	و			
١١	استرآباد	اطوال قانون	عط عط	له ك	لو لر	ن ر	من الخامس	في اللباب من مازندران فقبيل من خراسان	من المشترك لياقوت بفتح العزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهمل والباء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المهمل
١٢	آبسون	اطوال قانون	عط عط	مه نه	لر لر	س س	من الرابع	من مازندران قال في القانون هي فرصة جرجان	من اللباب بفتح الالف المدودة ومن اللباب الموحدة وسكون السين المهمل ومن الكاف وفي آخرها نون
١٣	جرجان	اطوال قانون رم	ف و و	ن س م	لو لح لح	ن س ن	من الرابع	قاعة بلاد	من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمل وجيم ثانية والفي وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهمل
١٤	دهستان	اطوال قانون	ف فا	ن س	لح لح	ن ك	من الخامس	في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان	من اللباب بكسر الال المهمل والفاء وسكون السين المهمل وفتح المثناة من فوق والفي ونون

الوصاف والخبار العامة

قال المهلبى واسترأباد على حد طبرستان قال ومنها الى آمل قصة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخا وقال فى الباب وقد يلحقون فى استرأباد الفأ اخرى بين الناء والراء إلا أن ما ذكرناه أشهر قال وهى بلدة من بلاد مازندران وقال فى المشترك استراىم رجل وأباد ام عمارة فكانه قال عمارة استر قال واسترأباد ايضا قرية من نواحى نسا من خراسان وقال فى الباب وهى بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير أهلها أبو نعيم عبد الملك الاسترأبادى

قال فى الباب وابسكون بلدة على ساحل البحر بنواحى طبرستان واليه ينسب بحر آبسكون قال ابن حوقل وهى فرسخة على البحر منها يركب الى الفخر والى باب الابواب والجميل والدليم وقبر ذلك

١٢٢

قال المهلبى وجرجان غربي نسا من خراسان وبينهما ثمانية وتسعون فرسخا قال وجرجان مدينة جليلة بين خوارزم وبين طبرستان لخوارزم منها فى جهة الشرق وطبرستان منها فى جهة الغرب قال وجرجان بلد كثير الامطار متصل الشتاء وفى وسطها نهر يجرى وهى قريبة من بحر الفخر والجلال متخفة بها فى سهلها جليلة يقع فيها فواكه الغور والهن وبها من خشب الطلح (١) ما ليس فى بلد آخر مثله وفرضتها آبسكون ومن جرجان مغربا الى استرأباد وهى اول حد طبرستان خمسة وعشرون فرسخا وقال فى الباب وجرجان معها يزيد بن المهلب فى أيام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

وهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهى بين جرجان وخوارزم وهى آخر حدود طبرستان وقال فى الباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم الحاء المعجمة وفى آخرها الراء المعجمة وهى قصة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الطيب أبو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال الصعائى وأبو الفرات بخط أبى عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق اسمها أن آخر قرية بدهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Il faut lire وبار ou peut-être خوار ; ce nom est omis dans le man. n° 578.

² Le man. n° 578 porte : الأرجان.

³ Le man. de Leyde porte : ولها.

⁴ *Ibid.* اعبات كثره وجور.

⁵ On lit dans le man. de Leyde : تعلم.

⁶ Les manuscrits portent ici : صفه ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages

⁷ Il serait plus exact de lire : ومن.

⁸ Le man. de Leyde porte : ونونان.

⁹ Il faut probablement lire : الخلف.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور

قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان
كل بالرافعية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المغارة وفي المغارة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مغارة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وفي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مغارة فارس وكذلك ايضا
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالتين
خارجين عن تربيعة خراسان واما مغارة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرتق ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

محسّتان ايضاً وقد تقدّم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلّقها
 بخراسان أُعيدَ ذكرها مع زيادة فائدة قال وفي اقلّ المفاوز سكّاناً قال والذي
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن الجبال قم وقاشان ودرّة والريّ والخور ومن
 قومن سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطبسين وقاين
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الريّ وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى محسّتان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال في اللباب وخبوشان بضمّ
 الخاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والفاء وسكون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد الجبوشاني وزويّ عنه الجرجاني
 ومن نواحي نيسابور ناحية بيهق قال في اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الياء آخر الحروف ثم هاء وفي آخرها فاف قال وفي قريّ مجمعة بنواحي
 نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبه بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن علي
 الميهقي الحافظ الفقيه الشافعي وله كتب مصنّفة تدلّ على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشُعَبُ الايمان وغيرها ولد في اشعبيان
 سنة ٣٨٤ وتوفّي في سنة ٤٥٨ وقد ذكر في اللباب جاجرم بفتح الجيمين
 بينهما الف وبعد الجيم الثانية راء مهملة وفي آخرها منيم قال وفي بين
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اتي اقليم في والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً في اللباب جام بفتح
 الجيم وفي آخرها ميم قبلها الف قال وفي قصبه بنواحي نيسابور وتعرّب فيقال

¹ Il faut probablement lire ريّ, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زامَ بالراءِ المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث من نواحي نيسابور قال في اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوقها اوضتها وبعدها واو والفاء قال وفي ناحية نيسابور كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجم والفاء ونون ومن نواحي نيسابور ايضا باخرز قال في اللباب باخرز بفتح الباء الموحدة والفاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال وفي ناحية من نواحي نيسابور مشقة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال في اللباب وفي على فخرج من نيسابور وفي احدى منتهات نيسابور وقال ايضا في اللباب وبشت بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من اعمال نيسابور كثيرة للخير خرج منها جماعة من الابداء ومن نواحي نيسابور ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وفي قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقا ثمان مراحل ومما هو بنواحي طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء وذال معجمة وكاف والفاء وفي الآخر نون قال في اللباب وفي بليدة صغيرة بنواحي طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشربْ هنيئاً عليك (١) العاجُ مرتفعاً بالشاذياخ ودعْ همدانَ بالهين
فانت أولُ مبتاع الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي بزن

ومن كور خراسان قوهستان وفي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشغل على عدة مدن وفي قايين وفي قصبتها وزوزن ونيايذ وبلاد قوهستان متباعدة وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القتي قال في المشترك في بضم القاف وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف ونون وقال في اللباب بضم الهاء التي كسرهما في المشترك قال في المشترك وفي تعريب كوهستان ومعناه ناحية للجمال وقوهستان ناحية كبيرة وفي بين نيسابور وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها قايين وطبرستان وقوهستان ايضاً مدينة بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال الغفص ذات تخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم نون بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان الجوزجان ناحية كثيرة للخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال ياقوت في المشترك كذا ضبطه ابو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضموم منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قري

^١ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم هاء قال وفي مدينة من قرى خابران وقباديان قال في اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والفاء ونون قال وفي ناحية من نواحي بلخ وفي نزهة كثيرة المساتين ويقال لها أيضاً قواديان وبالذال المهملة أيضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له مجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوق والفاء ونون قال ومن هذه للجبال أحمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب على خراسان سنة اثنتين وستين ومايتين واخبرته مشهورة ومن مدن خراسان سبزان من القانون أنها حيث الطول قد ت والعرض لواء وفي بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والفاء ونون ومن مدن خراسان أيضاً كوف ومن كتاب الاطوال ان طولها قد ت وعرضها كرمته من اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح القاف وفي آخرها نون قال وفي بلدة صغيرة على ستة فرسخ من ابينورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن المشهورة بخراسان خواف سبحان من كتاب الاطوال ان طولها قد ت والعرض كته ل من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وقاف قال وفي ناحية من نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن خراسان ابينورد من القانون والاطوال ان طولها قد ت والعرض كرك من اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها اباورد وياورد أيضاً قال وفي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والفاء وياء موحدة قال وهو نهر يمر بالشاهجان قال ومرغاب أيضاً قرية من نواحي هراة وأما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون. المثناة من تحتها ونون بينهما الف قال وفي
بليدة من آخر حد خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
الساكنة والجيم المفتوحة ثر الف ونون مفتوحة والف ثابئة ونون في الآخر
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
الالف والنون الاخيرتين كثيراً ومرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسما ذكرنا اولاً وببلد مرو
الشاهجان قتل يزدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي
دار شخص منها يعرف بابي العجم المعيطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها
جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام العجم فان برزويه الحكيم او الطبيب كان
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابرسم الكثير والقطن ومن قري مرو
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
قال وفي قرية واسمها جاجان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ق مة وعرضها ثر
ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثر مثناة
تحتية ونون ساكنة وناف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على
خمسة فراسخ منها على طرف المغازة وبها الزبيب الموصوف الذى يحمل الى
الآفاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جار وبساتين قليلة قال العريزي وفي
 مدينة الموزجان وبين بلخ تسعة عشر فرسخاً ومن بلاد خراسان
 ازجاوة قال في اللباب في بفتح الهمزة وسكون الراء المعجمة وفتح الليم والف
 قال وفي احدى قرى خابران من خراسان وفي بلدة حسنة خرج منها جماعة
 من الائمة قال في اللباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
 آخرها نون قال وفي بلدة بنواسى بلخ قال وظنى انها من طارستان وفي من
 افرة بلاد الله على ما قيل بالتغاف الاشجار ومن بلاد نواسى بلخ شارك قال في
 اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكان ومن بلاد بلخ خلم قال في
 اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون البلام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فراع من
 بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء ٥

الاسماء	اسماء المتفرقة	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية ومن خراسان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
		ب	ج	ب	ج			
١	فراوة	اطوال قانون	ف	ط	من الخامس	من خراسان وهي حدة خوارزم	من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهلة ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء	
٢	الطائران	اطوال قانون	ف	ل	من الرابع	من عمل طوس والقانون قصبة طوس	من اللباب بفتح الطاء المهلة والباء الموحدة والراء المهلة وبعد الالف نون	
٣	اسفرائين وهي الهديان	اطوال قانون	فا	لو	من الرابع	من خراسان	من اللباب بكسر الالف ويكون السين المهلة وفتح الفاء والراء المهلة وكسر المثناة من تحتها وفي آخرها نون	
٤	خسروچرد	اطوال قانون	فا	لو	من الرابع	من بلاد بهيق	من اللباب بضم الفاء المهلة ويكون السين وفتح الراء المهلتين ويكون الواو وكسر الهم ثم راء و زال مهلتان	
٥	الطيسين	اطوال قانون	فب	لم	من الثالث	قال في القانون من قهستان	من اللباب تنثية طيس بفتح الطاء المهلة والباء الموحدة ثم سين مهلة	

الأوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وفولوة بليدة مما بلى خوارزم ويقال لها رباط فولوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي ثغر في وجه البرية عن الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به عمارة ولهم عين ماء يجري للشرب في وسط القرية ولبس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهله دون ألف رجل

قال في اللباب والطابران إحدى بلدتي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طابران ونوقان^(١) ولها أكثر مع ألف قرية وكفى ينفى ذكر طابران مع طوس قال في العزيزي وطوس ناحية جبلية ومدنها طابران ونوقان^(٢) وبينهما ستة فراسخ وهما من أجل مدن خراسان

واسفواين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق إلى جرجان وتسمى المهرجان أيضاً قيل إن كسرى قبأ لقب أسفرايين بهذا اللقب شبهها بالمهرجان لحسن زمانه وحضرته وجمعه هوأته لأن المهرجان أطيب أوقات الفصول وكانت أسفرايين كذلك فشبها به وأسفرايين من أعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكر الميم وسكون العام وفتح الميم وبعد الألف نون قال وهو أم لبليدة أسفواين

من المشترك وخمسوجرد قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ أبو بكر البيهقي وقال في اللباب وخمسوجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سمروار

من اللباب وطيس مدينة في برية بين نيسابور وأسمهان وكرمان وهذه المدينة قهقان وتسمى الطيسين طيس كبلكي طيس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الخبز المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي أصغر من قسايس

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
٦	اطوال رم ابن سعيد	ف ف فا	ب مه ب	لو لو لو	ك ب ب	من الاربع	من قواعد خراسان	من اللباب بفتح اللون وسكون المفتحة من تحتها وفتح السين المهله وسكون الالف ومنم الباء الموحدة وبعدها ولو وراء مهله	
٧	اطوال قانون ابن سعيد	ف ف ف	ل ل ب	لح لو لط	ب م ب	من الاربع	من خراسان على طرف المقازة	من المشترك بفتح اللون والسين المهله والى مقصورة	
٨	اطوال رم	ف ف	ل ن	لو لو	ب ب	من الاربع	قيل انها من احمال نيسابور	من المشترك بضم الطاء المهله وسكون اللو ولى آخرها سين مهله	
٩	اطوال قانون	ف ف	مه مه	لو لو	ل ك	من الاربع	قصبة جوين من خراسان	بالهزة والزاء المهله ثم الف وذال معجمة وولو مفتوحتين والى وراء مهله فى الآخر	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في أرض سهله وهي مغفرة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قتي وهي جهة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جهون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصغ ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبا فامر بقطع القصب وان يبنى مدينة فقبل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها الهيم نساور وكانت مقصدا للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنساور وقد نعى نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينته خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتين واسعة في اشعار الجبال قال المهلكي ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخا ومن اعمال نسا مرموقل قال في اللباب يفتح الشين المعينة وسكون الراء المعجمة وفتح الهم وغين معجمة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالعجمية جيبول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابورد وسرخس ومنها الامام احمد النخعي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بخرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر علي بن موسى الرضى واما قبر الرهيد ففي قرية تسمى سدابا وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبها طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشغل على مدينتين احدها طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

واذا نوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العارة كثيرة القتي والبساتين طويلة مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها ازداوار ومن ازداوار امام الحرمين الجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها ازداوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المنة القتيه بعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
			الطول	العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي		
				ب	ا				
١٠	نوقان	اطوال	ف	مه	لح	٢	من الرابع	من طوس	من اللباب يفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون
١١	قابين	اطوال ابن سعيد قانون	فم فد فد	ك ٢ له	لر له لم	ل س له	من اول الرابع (٥)	من قوهستان وقوهستان من خراسان	من اللباب يفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة وون
١٢	زوزن	اطوال قانون	فم فه	ل ه	له لم	ك ه	من الرابع	من قوهستان	من اللباب بسكون الواو بين الزايتين المعجمتين وفي آخرها نون
١٣	خوجست	اطوال	فم	م	لح	ك	من الرابع	من اعمال بلخ	من اللباب يفتح الحاء المعجمة وسكون الواو والميم المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضاً
١٤	خرجرد	اطوال	فد	٢	له	٢	من الرابع	من اعمال فوارة	من اللباب يفتح الحاء المعجمة وسكون الواو المهملة وكسر الميم وسكون الواو الثانية وبالدال المهملة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه ايضا قبر هرون الرشيد وعلى قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والذهب

قال ابن حوقل وقايين قصبة قوهستان وقوهستان من خراسان على مغارة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينه تسمى قوهستان بل مدينه قوهستان هي قايين وهي مثل سرخس في الكبر وماؤها من القنن وبساتينها قليلة وقراها مبغرة وقال في اللباب وقايين بلدة قريبة من طبرستان نيسابور واسمها نسبة اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قايين فاعني عن الاعداد ومن قوهستان ايضا نيايد (١) ولها رساتيق وماؤها من القنن قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كسل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضا قال وهي بين اندرابه وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوهج هراة وتسمى ايضا خره كرد قال ابن حوقل وخركرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسى ومركرد (٢) اصغر من خركرد ولها ماء جار قليل وهم اهاب سوامم وليس لهم بساتين كثيرة

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل علم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				د	ج				د
١٥	المرزجان	اطوال	فد	٢	لو	٢	من الرابع	من خراسان	من اللباب يضم الباء الموحدة ومكون الزاء المعجمة بعد الواو وفتح الجيم وفي آخرها نون
١٦	سرخس	اطوال قانون	فد فه	ل ٢	لو مر	٣	من الرابع	من خراسان	بفتح العين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين معجمة ساكنة
١٧	بوشنج ويقال فوشنج وبوهنك	اطوال	فه	٢	لد	ن	من الرابع	من خراسان	من اللباب يضم الباء الموحدة ومكون الواو وفتح الشين المعجمة ومكون النون وفي آخرها جيم
١٨	هراة	اطوال ابن سعيد	فه فر	ل ل	له له	٢	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الهاء والراء المعجمة ثم القى وهاء في الآخر
١٩	بادغيس	اطوال	فه	ل	له	ك	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم القى وفتح الذال وكسر العين المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين معجمة

الوصاف والاعخبار العامة

ومن القانوق قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جاري الا نهر يجري في بعض السنة وهو فسله مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعي وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال ومازهم من الابار وارحيتم على النوايا وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحقق بها وحرب اهلها من الابار وسرخس في الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يفسطها

قال ابن حوقل وبوهج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مستوي الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوهج مياه وانجار كثيرة ومازها من نهر هراة وهي تجري من هراة الى بوهج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوهج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالعصية بوهك^(١) وعربت ببوهج ويقال لها ايضا فوهج بالقاه

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال ودخل هراة مياه جاربه والجبل منها على نحو فرسخين وليس بجبلها محتطب ولا مري ومنه حجارة الارحية وغيرها وهي راس هذا الجبل بيت نار يسمى سركه وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر فال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو وسمان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة قصت في زمان عثمان رضي الله عنه والنسبة اليها عروى

من اللباب قال وباذغيس بليدة وقري كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين^(٢) وقيل انها كانت دار مملكة العياطلة وقيل هي بالعصية باذخيز لكثرة الرياح بها فعرب وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفي آخرها بون قال ويقال لبون ببنة ايضا بآئين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

عدد الاسماء	الاسماء	الاسماء التي في القرآن	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الطبيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
٢٠	مالين	اطوال	فه	ن	له	له	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الالف وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	
٢١	بغشور	اطوال قانون	فو فط	كه ل	لو ل	ل	من الرابع	كورة من خراسان قصبها كون	
٢٢	اسفزار	اطوال قانون	فو فط	ل ك	له لم	ل م	من الرابع	من خراسان	
٢٣	مرو مرو	اطوال قانون رم	فر فر فه	ل م ل	لو له لح	ل ل ن	من الرابع	من خراسان	
٢٤	مرو مرو	اطوال رم قانون	فر فه فو	ل ك ل	لر لح لر	ل له م	من الرابع	من خراسان	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجمعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

لم يفسط اسم بفشور في اللباب بل قال ما صورته البعوى هاء النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له يغ وبفشور منها ابو الاحوص محمد بن حيان البعوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقهاء ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغري وابو القاسم عبد الله بن محمد بن عبد العزيز البغوي قال ابن حوقل بفشور في مظارة وهي عدى ومأوى من الابار وهي من المدن العجيبة النرية والهواة قال في القانون كون قسبة بفشور وذكر طولها وعرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واسفزار^(٨) بين هراة ومجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربع في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوهنج ولمرو الروذ نهركبير وعليه البساتين وهي طيبة الربية والهواة وقصر احقن على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احقن المياه والبساتين الحسنه ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراج من جهة الغرب والروذ بالبحر هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذي والى الثانية مروزي قال في اللباب وينسب الي مرو الروذ مروروذي ومروذي ايضا قال وهي مدينته حصنة مبنية على نهرو وهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها الجبل وارضها سجة كثيرة الرمال ويجري على باب المدينة نهري يعرف بالرزبي يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه عزب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نصيبها^(٩) يقدد ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفصل للمدينة من النظافة وحسن الترتيب وتقسم الابنية على الانهار والغروس وتمييز كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وبخارا مسيرة اثنى عشر يوما

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول علم	الثاني والمثرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
٢٥	كروخ	اطوال	فو	ك	له	كه	من الرابع	من خراسان	بفتح الكاف وضم الراء المعلة ثم ولو وفي آخرها خاء مهيبة
٢٦	الحدائق	اطوال قانون	فو	ل	لر	٢	من الرابع	من مرو الشاهجان	من اللباب بفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينهما والفاء ونون وفاء والفاء ثانية ونون في الآخر
٢٧	شهرستان خرقان	اطوال	فر	له	لو	ل	من الخامس	من خراسان	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعلة وفتح الميم والفاء وبعد الالف نون
٢٨	القره بدين	اطوال	فر	مه	لو	نه	من الرابع	من امال مرو	من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المعلة وسكون المثناة الضمنية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون
٢٩	الطالقان اس خراسان	اطوال قانون	فح	كه	لو	ل	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الطاء المعلة واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام

الوصاف والاعخبار العامة

من اللباب كدوخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كدوخ مدينة صغيرة من هبل هراة ولبس في عليها اكبر منها واهلها هراة وبنوها من طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار عشرين فرسخا كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامة

قال في اللباب ودندانقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والدندانقان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العريزي ومدينة الدندانقان من اعمال مرو الشاهان ومتصلة بها وهذه الناحية من اكثر البلاد حربا وبطنها يهرب المثل في الجودة ويجهز منها الى البلاد

قال في اللباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من اسفراين ينسب اليها كثير من الناس قال في العريزي من الشرجمان الى النرمد سنة فراع والشرجمان عن النرمد في سمت الجنوب مفرقا الى الشرق (١٠٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنا عشر فرسخا

قال في اللباب والقريتين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروا لما قيل لها القريتين لانه كان يقرن بينهما وبين مرو الروذ فيقال قريتان والقرنين الذي بجستان غيرهاه وهذه على اربع مراحل من مرو الروذ وهذه تنبئة قريين وتلك تنبئة قري

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبير ولها مياه جاربه وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتين في الجبل اقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان ايضا بلدة وكورة بين قزوين وبين ابهر حسما ذكر مع بلاد الجبل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول عليهم	الثلاث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا ب ج	د ه	ا ب ج	د ه			
٣٠	زمر	اطوال قانون	فط ط	ه ه	لح لر	له ن	من الرابع	من خراسان	من اللباب يفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم
٣١	فارياب	اطوال قانون	فط فط	ه ك	لو لر	مه ل	من الرابع	مدينة الجوزجان (١١)	من اللباب يفتح الفاء وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة والباء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها باء موحدة
٣٢	بلخ	اطوال وقانون	صا صا	ه ه	لو لو	ما ما	من الرابع	قاعة خراسان	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة
٣٣	هلاورد	اطوال قانون	صا صد	ه ه	لر لح	ل ل	من الرابع	من القتل	بالهاء واللام والالف والواو ثم راء معجمة وذال معجمة كذا وجدت مكتوبة

الاصناف والاعبار العامة

قال في الباب وزمّ بليدة على طرف جهون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جهون وهي خصبة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينته اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وقال في الباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الغزيابي والقيريابي ايضا باثبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالعجمية البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بخراسان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاسي يجري في ربضها وهو نهر يدير عشر ارجحة والبساتين في جميع جهات بلخ تحتق بها وبلخ الاترج وقصب السكر ويقع في بواحيها التلوج وقال في الباب بلخ من خراسان فقها الاحنف بن قيس القهبي زمن عثمان رضي الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يهجي من الامّة والعلماء والصالحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فبها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقا ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغربا ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوبا ومنها الى سمرقان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملطان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقرى بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن للختل والختل اسم لاطليم من اناليم خراسان وهو وراء النهر وقصبه للختل هلاورد ولاوكند وكورة للختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن للختل ذات اعجار وانهار وهي على غاية القصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهرها المتكور خرناب وفي اشعار للختل انهار كثيرة تتجمع وهي اول جهون قال ابن حوقل وما يقم الى كورة للختل المذكورة كورة الخش

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من الباب بفتح السين المعجمة وسكون العاء وفتح السراء وسكون السين المعملين وفتح التاء المثناة من فوق وبسعد الالف نون	من آخر حدود خراسان	من الرابع	ا	له	ل	ما	اطوال	٣٤	
من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون اللون ثم دال وراء معملين والفاء وفي الآخر باء موحدة	من خراسان	من الرابع	ا	لو	مه م	مد	اطوال قانون	٣٥	

¹ .توقاه : On lit dans le n° 578.

² Ibid. توقان.

³ Le manuscrit de Leyde porte : السامع.

⁴ Ce mot est écrit ainsi : نمانن dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : نمانل.

⁵ Le n° 578 porte : ومن كورد ; le manuscrit d'Ibn-Haoukal porte : من كوسرى وفركورد.

⁶ Le man. de Leyde porte : بوهنك.

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المشرك مهر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية ومهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان ولول حدود رمال خوارزم ومهرستان أيضاً اسم مدينة اسمها المعروفة بجى ومهرستان قصبه كورة سابور من فارس ويحتمل أن تكون هي التوندجان قال في الباب ومهرستانه ببلدة عند نسا من خراسان مما يلي خوارزم يقال لها رباط شهرستانه بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المشرك واندهراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل والقرب من اندراب جبل بجهير معدن الفضة قال في الباب وخاست بفتح الخاء المهينة وسكون السين المهلة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها ببلدة صغيرة عند اندراب من نواحي بلخ^(١٢)

^١ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مايبين.

^٢ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفزاز.

^٣ Le man. d'Ibn-Haukal porte : بطيخها.

^٤ Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العريزي ان هرمغان في الجنوب مغرباً الى الشرق عن ترمذ ليس هيجما في التثنية خاصة فان طول ترمذ مما تة وقيل من تة والعرض لزل وقيل لوله

^٥ Le man. de Leyde porte : الجرحان.

^٦ Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدة خراسان عليها
قال في اللباب والغور بضم الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها راء
مهملة وفي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور مملكة كبيرة
غالبيتها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وفي بلاد حصينة منيعة
ويحتق بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان^١ وبالجلة فيحيط بالغور
خراسان من ثلاث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما
الحدة الرابع للغور فيلى نواحى مجستان قال ويمتد من ظهر الغور جبال في
حده خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بنجهير. وذكر
ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيل الارتياح فراون بفتح الفاء
وسكون الراء المهملة قال وفي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان
قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وفي مواضع من جبال
غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وفي حيث الطول
فطآ والغرض آلم وقال ابن حوقل المدن التى هي من معاملة الباميان
هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبنجهير قال في اللباب

^١ Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs
غرستان et غرستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

^٢ Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بنجهير.

واهل ببجهر قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر فال وانما يتبعون عروقاً
يجدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفرُوا ابداً الى ان
يصيبوا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذاً جميعان في الحفر والعادة عندهم ان ائى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استويا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرج تنقذ وكشتعل فاذا طفئت السرج ولم تنقذ لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهرى: المعروف بقول الشاعر

^١ Il serait plus exact de lire ما يستغنى به هو

^٢ Le man. de Leyde porte : البجهرى.

^٣ Le man. n° 578 porte : الشعر.

سطر العدد	الاسماء	أسماء المقتول علم	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابليستان					
			الاطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
			ب	ا	ج			
١	كردكوة	ابن سعيد	فط	ل	لو	٢	من الرابع	بكرم الكاف وسكون الراء المعلة وبالدال المعلة وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء
٢	بجور كرم	ابن سعيد	فط	م	لا	٢	من الثالث	من المشترك بكرم الباء الموحدة وسكون المثناة القتيبة وضم الراء المعلة وواو ثم زاء مجيبة وفيهم الكاف ثم واو وهباء
٣	ميجند	اطوال قانون	صا صب	نه مر	لم لم	ك د	من الثالث	من المشترك بكرم الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال معه
٤	الباميان	اطوال قانون	صب ق	٢ ن	لن له	له نه	من الرابع	من اللباب بباء موحدة والفاء وميم مكسورة ثم باء مثناة من تحتها ثم الف ونون
٥	غزنفذ	اطوال قانون	صد	ك	لم	له	من آخر الثالث	من اللباب بفتح العين وسكون الراء المعصين وفتح النون

الأوصاف والأخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لأن معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه الجبل

قال في المشترك معنى بيزركوه الجبل الأزرق وهي قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين في الجداول

قال في المشترك ومهند قرية من قرى غزنة اليها ينسب أبو الحسن علي بن أحمد المهندي وزير عمود بن سبكتكين قال ومهند أيضاً قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هذه التي من بلاد فارس أنها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها انجار جوز^(١) وتفتح ومشمش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلنان وهي عن جور في جهة الشرق وهي جنوب شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد وأعمال فمن بلادها كابل وجر^(٢) وفراون وغزنة وبخهبر والباميان عن بلغ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهركبير يقع إلى غرشنان^(٣) وليس للباميان بساتين فأنها مدينة على جبل والفراخه تجلب اليها قال في الباب والباميان بلدة بين بلغ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصبة صغيرة قال المهلبى والباميان في جهة الشمال عن غزنة وبينهما ٢٥ فرسخاً قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض أنهار جهسون

قال ابن حوقل وغزنة من أعمال الباميان وليس بغزنة بساتين وهي فرسخة الهند وموطن التجارة ومن غزنة إلى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة دريوند مشهور تد ذكره أبو الريحان في القانون قال وهو حيث الطول م م م والعرض ك ه ه ومثله ذكر الطول والعرض في كتاب الأطول وقال المهلبى وغزنة عن سمت أول حد مجسمان على نحو أربعين فرسخاً قال في الباب وبلغ بفتح الباء الموحدة واللام وفي الآخر فاف قال وهي ناحية من نواحي غزنة قال وغزنة مدينة من أول بلاد الهند قال أبو العبد الموصلى في مزيل الارتياح غزنة مدينة في طرف خراسان وأول بلاد الهند وهي كالحد بين خراسان وبين الهند وبردها شديد

العدد سطر	الاسماء	الاسماء المقبول عام	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابليستان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				١	٢				
٦	باجهيسر	اطوال قانون	صد صد	مر ك	لد له	ن ن	من الرابع زابليستان	من زابليستان	من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون والياء وكسر الهاء وسكون المنة من تحت وفي آخرها رأء معلة
٧	كابل	اطوال قانون	صد صد	مر ك	لد لم	ل مه	من الثالث زابليستان	من زابليستان القانون من كابل ابن سعيد قاعة زابليستان (4)	من الباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام

¹ Le man. de Leyde porte : خوز.

² Telle est la 'çon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٢٧٢, lig. 10.

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبهجير من أعمال الباميان وبهجير مدينة على جبل والغالب على أهلها العرب والفساد قال في الباب وبهجير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفقة والدرام بها كثيرة لا يشترى ولو باقة بقل بأقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغزال لكثرة الخمر قال في القانون معب بهجير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفقة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهند وبزعم الهند أن الملك وهو الشاه لا يستق الشاهية دون أن يعقد له الملك في كابل وإن كان متعاً على بعد وكابل فريضة للهند أيضاً وقال في الباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب إليها جماعة من أهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الأنراكانوا ثم البراهمة وينسب إليها الأهلين فيقال أهل كابل وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرصة للتجار يتخذ فيها بالأهلين وغيره نسب إليها وكانت من ثغور المسلمين في وجه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

* Il faut peut-être lire جهون.

* Le man. de Leyde porte : كابلستان , et le traité d'Ibn-Saïd : كابلستان.

ذكر طارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في الباب طارستان بضم الطاء المهملة وفتح الحاء المعجمة والفاء وضمة الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء وسون قال وفي ناحية كبيرة مشققة على بلدان وفي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يقتل قال في الباب بفتح المثناة التحتمية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويقتل بلد من اواخر طارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنواحي بلخ

الاسماء	الاسماء المتداول عجم	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم لعرف		
		١	٢	١	٢				
١	سجستان	اطوال	ص	٢	لو	٢	من الرابع	من طخارستان	في اللباب يكسر السين المعلة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
٢	اسكاند	اطوال قانون	ص ص	ك ن	لو لو	ل ن	من الرابع	من طخارستان	من اللباب يكسر الالف وسكون السين المعلة وفتح الكافين بينها لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة
٣	ولواج	اطوال قانون	ص ص	ك لر	لو لر	نه نه	من الرابع	من طخارستان	بولوين بينها لام ساكنة ثم الف ولام وجم كذا نقلته من الخط في ترجمة جرم من اللباب
٤	الطايقان	اطوال قانون	ص ص	ن ٢	لر لو	كه ٢	من الرابع	من طخارستان	من اللباب يفتح الطاء المعلة وسكون الالف وبالياء آخر الحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وفي ايضا الطايقان بابدال الكاف من القاف
٥	راون	اطوال قانون	ص ص	م لو	لر لو	له ٢	من الرابع	من طخارستان	من اللباب يفتح الراء المعلة والواو وفي آخرها نون
٦	جرم	اطوال	ص	ك	لر	٢	من الرابع	من بذخشان	من اللباب يكسر الجيم وسكون الراء المعلة وفي آخرها ميم

الوصاف والخبار العامة

قال صاحب اللباب ومعيان بليدة من طارستان وراء بلخ كان قد وليها دعبيل بن علي الخزاعي الشاعر العباسي ابن جعفر

قال في اللباب واسكنكته مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طارستان بلخ وقد بسقط الالف منها فيقال سلككته وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قسبة طارستان مملكة العياطة في القدم قال في العيزي ومدينه ولوالش مدينة كبيرة من مدن طارستان وبينها وبين الطايقان سنة فراج قال وجيع مدن طارستان في مسير من الارض الا سكنة وملك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بلبه بنواجي بلخ من كور طارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه البلاد قال في العيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في شعب بين جبال وشرب اهلها من نعر لهم ولها انجار على غاية النصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراج

قال في اللباب وولون مدينة من طارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان وراء ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الحموي توفي في الهجر سنة ثمان واربعين وخمس مائة

سطر العدد	٧				
الاسماء	جزخشان				
اسماء المنقول عليهم	قانون اطوال				
الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طارستان وجزخشان					
الطول	<table> <tr> <td>بفتح</td> <td>بضم</td> </tr> <tr> <td>مه</td> <td>مه</td> </tr> </table>	بفتح	بضم	مه	مه
بفتح	بضم				
مه	مه				
العرص	<table> <tr> <td>بفتح</td> <td>بضم</td> </tr> <tr> <td>له</td> <td>لر</td> </tr> </table>	بفتح	بضم	له	لر
بفتح	بضم				
له	لر				
الاقليم الحقيقي	من الرابع				
الاقليم العرفي	اقليم وبلاد بذاته				
ضبط الاسماء من اللباب بفتح الباء الموحدة والدال وسكون القاء وفتح العين المعجمة وفي آخرها نون					

الأوصاف والاعمار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معا وبذخشان رساتين كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في الباب وبذخشان في اعلى طخارستان وهي مناجمة لبلاد الترك بنت زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصنا عجيبا ويحمل منها اللازورد والبُلُور وجر الفتيلاء وهو الذي يشبه حشو البردي والباذهر

ذكر خوارزم

لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المغاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضاً واقليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واقليم خوارزم على جانبي جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية للجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى الجود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون وقال المهلب وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل.

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقبول علم	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
١	كركيج الكبرى	اطوال وقانون	قد	ا	مب	نر	من الخامس	من خوارزم	من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المهله ثم كاف ثانية والى (١) وتون ساكنة وفي آخرها جيم وبلتقي فيها ساكنان ويقال لها بالعربي الجرجانية
٢	جرجانية خوارزم وفي كركيج الصغرى	اطوال	قد	هـ	مب	مه	من الخامس	من خوارزم	من الباب بضم الجيم وسكون الراء المهله ثم جيم والى وتون
٣	كان	اطوال قانون	فه	هـ	ما	لو	من الخامس	من خوارزم	ابفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق او مثلثة
٤	زخخشر	اطوال	قد	ل	ما	مه	من الخامس	من خوارزم	من الباب بفتح الراء المهله والميم وسكون الفاء وفتح السين المهملتين وفي آخرها راء معلة
٥	هرازسب	اطوال	فه	ك	ما	س	من الخامس	من خوارزم	من الانساب للمعالي بفتح الهاء والراء المهله وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المهملتين وفي آخرها بآه موحدة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وكركنج ام لمدينتين بخوارزم احدهما كركانج الكبرى وهي هنا وهي قصبه خوارزم على ضفة جهون والآخرى كركانج الصغرى التي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينها عشرة اميال قال وكانت في سنة سقاية وست عشرة عامرة أهله ذات سوق مستطيل والهم يقولون كركنج والعرب يقولون للرجانية وما امان لكل واحد منها قال في القانون وهي في غرب جهون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينها عشرة اميال والعرب يسمونها للرجانية وهي في غرب جهون

هي قاعة خوارزم في القدم وكانت في هرق جهون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في هرق جهون قال في العيزي وبينها وبين القرية للمدينة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كانت ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشور قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القم محمد الزمخشري الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان معسر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسب قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العيزي وهي غرب جهون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كانت سنة فراع

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	لخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ح	ل	ح			
٦	دوغان ^٢	قانون واطوال بعضهم ^(٣)	نو	كد	مر	ل	من الخامس	من خوارزم	
٧	فربر	اطوال قانون	فر فو	ل له	لح لح	مه مر	من آخر الرابع	من جهون	من اللباب بفتح الفاء والراء المهمله وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمله وفي مزيل الارتياح بفتح الفاء وكسرها وكل منها مسحوق

^١ كوكايج كورمانج والى parait être de trop, ou bien il faut lire كورمانج.

^٢ Dans le dictionnaire intitulé *Merusid el-Ittila*, on lit دُرْغان.

الأوصاف والأخبار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم إلى جهة مرو قال في العزبى وبينها وبين هزارسب أربعة وعشرون فرسخاً قال
ومدينة درعان من أول أعمال خوارزم

من الباب بلدة على طرف جهنم مما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر إلى خراسان قال
ابن حوقل هي من أعمال بخارا وهي خصبة فرسخة^(١) من جهنم ولها قرى وهي عامرة وقد سميتها إلى خوارزم تقيها
للمدبول ولقربها من بلاد خوارزم

^١ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

^٢ Au lieu de فرسخة le man. d'Ibn-Haukal porte فريجة.

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة
والف ونون قال وهو اسم لجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر إنه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بذخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجهة يجرى من المشرق الى الغرب وان كان يعرض
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وهماًلاً اخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل للخالط المبتقى على بلادها ولها خارج للخالط ايضاً
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج
للخالط ملاحات وحطب بخارا من المساتين وما يحمل اليها من المفاوز مثل
حطب الغضا والطرقاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل ببخارا السغد
من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وفي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كمودنجكت
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة
وسكون النون وفتح الجيم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكمودنجكت

¹ Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans teschdid sur le lam.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن
 حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كمودجكت على ظهر
 رستاق وهو همالى السغد ومن مدن ما وراء النهر تور من اللباب بضم النون
 وسكون الواو وفي آخرها راء مهمله قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند
 جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نوري ذكره من المسافات
 من سمرقند الى مجندة سبع مراحل ومن مجندة الى الشاش اربع مراحل
 ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منزهات الدنيا الاربعة وفي
 سغد سمرقند وهوطلة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس
 قال ابن حوقل وسغد سمرقند ما وراء النهر وهو اربعة المذكورات قال
 لان وادى السغد من حد بخارا تمتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام
 وهو مشتبك للضرة والبساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه ولقد حقت تلك
 البساتين بالانهار الدائر جريها ومن وراء للضرة في الجانبين مزارع ومن وراء
 المزارع مراعى السواثر قال وفي ارض بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على
 وادى السغد واول وادى السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا
 واذا جاوز وادى السغد سمرقند مرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى
 نهري وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهري انهار لا تحصى ويتشعب
 بعد نهري من وادى السغد انهار على امتداده بخذاء كل بلدة ورستاق
 حتى ينتهى الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا
 اصلها من جبال البتم ومن كور ما وراء النهر كورة البتم وفي كورة ذات جبال
 شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل
 وفي جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوابئه فيجمع في
 ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهياً لاحد ان يدخل ذلك البيت^١ إلا ان يلبس
لموداً ويرطبها ويدخل بسرعة ويأخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل
من مكان [الى مكان] فيحفر عليه حتى يظهر وإذا لم يكن عليه البيت لمنع
البخار من التفرق لم يضرم قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في
الالباب في بخاء معجمة والف وضم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة
فوق سمرقند قال ابن خردادبه ومن خاوص الى زامين مغارة سبعة فراسخ ومن
خاوص ايضاً الى خوسكت في مغارة سبعة فراسخ وخوسكت على شط نهر
الشاه [ومن اعمال اسروشنه تجايكت من الباب في بليدة بنواحي سمرقند
عند اسروشنه فيما يظن السمعاني قال وفي بفتح النون والجيم والف وكسر
النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن
اشهر كورما وراء النهر السغد قال في الباب بضم السين المهملة وسكون الغين
المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضاً وهو واحد منتزهات
النديا الاربع وقد تقدم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد
الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربيجان ثم الكشائية واشتبين وسمرقند وفي
قصة السغد ووادى السغد يمتد شرقاً وغرباً ومن قرى السغد خشوفغن
قال في الباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين
المعجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي
الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمجان قال في الباب بفتح

الجرما لا يتهياً لاحد ان يدخله
L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il
l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait
écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adres-
sés à son copiste: « Vérifiez ce mot, je veux
dire: بخار; car cela ne me paraît pas clair. »

^١ Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal: وفي جبل من البهم كالغار قد بنى عليه كالببيت ويستوثق من ابوابه وكواه فيقع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ماذا تلبس هذا البخار في حيطان هذا البيت وسقفه فلع منه النوشاذر وداخل هذا البيت من ماء

الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والـف وفسون
قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمنكان^١ ومن بلاد ما
وراء النهر ودار من الانساب بفتح الواو والبدال المعجمة وفي آخرها راء مهملة
قال ودار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فراع من سمرقند قال
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبنت عنده ليلة بها ومنها بزدة من كتاب
الاطوال انها حيث الطول فطأ له والعرض آح مته من اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون الراء المعجمة ودال مهملة وهاء قال وبزدة قلعة حصينة على
سنة فراع من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايرغ من اللباب بفتح الميم
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الراء المهملة
وفي آخرها عين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
ومايرغ ايضا قرية عند سمرقند ومايرغ ايضا موضع آخر على طرف جيحون
ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الراء المهملة وكسر العين
المعجمة ونون والـف ونون ثانية وفي من مشاعير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة
وسكون النون وضمت الدال المهملة ثم كاف والـف ونون قال وفي قرية من
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبحمال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك الجبال يخرج النفط والفيروزج والحديد
والصفر والآنك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق اللحم تداع ثلثة اوفار منها
بدرهم واذا احترق استندة رماده ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح
السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر نغر من نغور سمرقند

^١ Man. 578: جرمكان. Voyez ci-devant p. ٢٨٨. — ^٢ Man. de Leyde: استند، et man. n° 578: استند.

من أعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وفي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وفي من بلاد الشاش وقيل من اسفجباب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الحاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وفي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الحاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وفي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux riber de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur:

والغالب على أهل الأموال بها وراء النهر صرف أموالهم إلى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجه الخير وعقد القناطر إلا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية آهلة إلا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به من يطرقه وبلغني أن بها وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط وفي كثير منها إذا نزل النازل أفيم علف ذابته وطعامه أن احتاج إلى ذلك وقل ما رأيت خاناً أو طرف سكة أو محلة أو مجمع ناس إلى حائط بمصرقند تغلوا من ماء مجبل وذكر لي من يرجع إلى

خبره أن بمصرقند في المدينة وحيطانها فيها يشغل عليه السور الخارج زيادة على التي مكان يبقى فيه ماء للجمد مجبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقنار خرف في الشيطان مبنية فاما باسم وشوكتهم فليس في الاسلام ناحية أكثر حظاً في الجهاد منهم وذلك أن جميع حدود ما وراء النهر إلى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم إلى ناحية اسبيجاب منهم ثغر الترك العزينة وأما اسبيجاب إلى أقصى فرغانة فتغر الخزمية (ب) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الجبل إلى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاورهم بهذه النواحي

الاسماء	اسماء القبائل مع	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم للتطبيق	الاقليم العرفي		
		ل	ل	ل	ل				
١	بخارا	قانون اطوال رم	فر ن ك	ل ل ن	ل ل ن	من لخامس	من قواعد ما وراء النهر	من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الحاء المصبة ثم الف وراء مهلة مفتوحة	
٢	القرية الجديدة وهي ينفي كنت	اطوال قانون	فو ع	ل ل	مر مد	٦ ٦	من السادس	من تركستان	ومعنى ينفي كنت القرية الجديدة وهي بفتح المعلاة الضمية وسكون النون وكسر العين المصبة وسكون الباء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية
٣	جند	اطوال قانون	فر ن	مه ن	مر ل	٦ ل	من السادس	من تركستان	من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهلة
٤	الطراوس	اطوال قانون	فر ن	مر ن	ل ل	ل ل	من لخامس	من مدن بخارا داخل الخانات	من اللباب بفتح الطاء المهلة والو لو وبعد الالف، واو ثانية مكسورة وثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهلة
٥	بيكند	قانون اطوال	فر ن	ل ل	ل ل	٦ ل	من اول لخامس	من مدن بخارا وقد خربت	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة الضمنية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهلة في الآخر

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلدة (١) أهلها أحسن قبايلا على عماره قرام من أهل بخارا ويشغل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها ولبخارا كورة عظيمة تصاقب جهون على ممبر خراسان ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى هرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون للقرية الجديدة على نهر بصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينفق كنت بلد على قرب من نهر الحاش وينفق كنت من خوارزم على أكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كساب الاطوال للفرس بين ينفق كنت وبين بخارا ٢٤ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من ينفق كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف جهون خرج منها جماعة فساده

قال ابن حوقل والطولويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل للآتط الدائر على أعمال بخارا والطولويس كثيرة البساتين والماء الجارى اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طولويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منبر يعمل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي ومن الدهوسية الى الطولويس اثنا عشر فرسخا وبين الطولويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يسطر بيكند بالحروف بل رابعتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكند من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها الف رباط ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوق في بنائنه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قري ولا عمل

مطر العدد	الاسماء	اسماء القبول علم	المادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ا	ج	ا			
٦	كرومينية	اطوال قانون	فج	نه	لط	ل	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين مرقند	من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهلة وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون
٧	دروسية	اطوال قانون	فج	نه	لط	م	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين مرقند	من اللباب بفتح الدال المهلة وضم الياء الموحدة وسكون الواو وسكون معلة اوباء مثناة تحتية وهاء في الآخر
٨	تخشيب وقي نسف	اطوال قانون	فج	نه	لط	ن	من اول الخامس	من مدن ما وراء النهر	من اللباب بفتح النون وسكون اللام وفتح الشين المعجمتين ثم ياء موحدة
٩	كش	اطوال قانون	فط	س	لط	ل	من الخامس	من مدن ما وراء النهر	من المشترك بفتح الكاف ثم هين معجمة مشددة
١٠	اشترجن	اطوال قانون	فج	نه	لط	نه	من الخامس	من مدن مرقند	من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المثناة من تحت فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح اللام المعجمة ثم نون في الآخر

الاموصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وكرمينة بليدة بين بخارا وبين هرقند قال ابن حوقل وكرمينة اكبر واعمر من الطراويس واكبر عدداً واخصب ولكرمينة قري كثيرة قال في العزيزى ومدينة كرمينة بين الطراويس والدبوسية وهى عن الدبوسية على مسافة خمسة فراج ومن الطراويس على مسافة سبعة فراج قال وهى مدينة اهله تقارب في القدر الطراويس

قال في اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين هرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربعين فانها من جنوبى وادى السعد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قري وهى اصغر من اربعين قال في العزيزى والدبوسية مدينة اهله تقارب في القدر الطراويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراج

وتخشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نسق قال ابن حوقل وهى مدينة في مستوي من الارض وللبلال منها على نحو مرغلتين فيها بلى كفى قال وبين نسق وبين جهون مفازة ولها نهر يجري في المدينة وهو مجتمع مياه كفى وينقطع في بعض السنة والغالب على تخشب الحصب قال المهلبى تخشب كثيرة الماء والقاروهى وبيته وهى من اطراف بلاد ما وراء النهر واقف بتخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل من جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكفى مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ في مثله وهى خصبه وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهى مدينة وبيته غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والآخر نهر امور (د) ويجرى على نهالها وقال في المشترك كفى مدينة بما وراء النهر قرب تخشب وقال ابن حوقل طول عمل كفى اربعة ايام في نحوها قال في العزيزى ولمدينة كفى رستاق جليل من رساتيق هرقند

قال في اللباب امينى قرية ولها عمل وهى بالسعد عن هرقند على سبعة فراج من فراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل وامينى مدينة منفردة في العمل عن هرقند ولها رساتيق وفري وهى في غاية الزهرة والحصب والاعجار والقار وكثرة البساتين والقرى والرياح والمنزهات ولها مدينة وقهندز وورص وانهار مطردة قال في العزيزى بين امينى وبين كشانية خمسة فراج وامينى عن هرقند على مسيرة ثمانية فراج

عدد السطور	الاسماء	أعمال القول مع	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
			أ	ب	أ	ب			
١١	محم قند	اطوال رم قانون	فط ل ف	م ل م	م ل م	من للمقامس	من قواعد ما وراء النهر	بفتح السين المهمل والميم وسكون الراء المهمل وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهمل	
١٢	كشانيه	اطوال	ف	ك	ل	ن	من للمقامس	من سعد مهرقند	من الباب بضم الكاف وفتح السين المهمل ثم نون القول وبعد الشين الى وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر
١٣	ارياصين	اطوال	ف	كه	ل	ن	من للمقامس	من سعد مهرقند	من الباب بفتح الالف وسكون الراء المهمل وكسر الياء الموحدة وسكون النون وفتح الميم وفي الآخر نون
١٤	قاربان وع الطار ومحذفتها كحر	اطوال وقانون	ف	ل	مد	م	من للسادس	من بلاد الترك	من المشترك بفتح القاف والراء المهمل بين ألفين وفي آخرها ياء موحدة
١٥	زامين	اطوال قانون	فط فط	م م	م ك	ل	من للمقامس	من اعمال اسرهنة	من الباب بفتح الراء المهمل وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون

الوصافى والاخبار العامة

قال ابن حوقل ومروند مدينة على جنوب وادى السعد وهي قصبة السعد وهي مرفعة على الوادى وحول سور مروند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حالات في الخندق ومعمل بالرماس وهو نهر جاهلى يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب مروند يسمى باب كئش (٥) وفيه من حديد وعليها كتبة يزعم اهلها انها بالحيرية وان الباب من بناء تبع ملك الهن وان من صنعاء الى مروند الى فرج وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقل بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتمل مروند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه اجمار البلد وسلك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي مروند من بلاد السعد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها امر مدن السعد وهي اعينى منقارتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اكبر لان قري امنهين نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلها في شمال وادى السعد وقلب مدن السعد الكشانية

قال في اللباب واربين بلدة من سعد مروند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربين لهذا ذكرهما في الالف وفي حرف الراء ابنتا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربين الخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للادليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولعم مزارع في غرب الوادى ووادى فاراب يابح في (٦) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جهمون وقال في اللباب فاراب مدينت فوق الشاش قريبه من بلاساعين قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ابنتا ومن مدن فاراب حج وطولها نحو وعرضها مائة حصا قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (٥)

قال في اللباب ويقال لزمان بلهم عرض النون قال وهي بلدة بنواحي مروند من اعمال اسرونة يحمل منها الطرجمين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السعد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤهم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسرونة ووجهها الى هراء الغزاة

عدد الاسماء	الاسماء	اسماء المتداول عام	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ا	ب	ا			
١٦	الشاش	بعمم	فط	ـ	م	ل	من الخامس	مدينة واقليم وراء سجون	من اللباب بعينين معصنين بينهما الف
١٧	بنكت	اطوال قانون	م فط	ب ـ	ما م	ك ل	من الخامس	قصة الشاش	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثناة
١٨	ايلاق	قانون	فط	ـ	م	ك	من آخر الخامس	اسم كورة وقيل بلاد بنواي بخارا	من المشترك بكسر الحزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر
١٩	اسفجان	اطوال قانون	فط فط	ن ك	م م	ل ل	من اول الخامس	من ثغور الترك	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جبلية قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجري فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر والشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسواقها اعجبية فلم نقتطعها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جبلية وهي من عمل هرقل ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سهون ومن الشاش الى بخندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبة الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبة الشاش بنكت ولها قهندز ومدينة قهندوها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد والمدينة ريص وعلى الريص ابصار سور ثم خارج هذا السور ريص آخر وبساتين ومنازل ومحيط به سور آخر والقهندز بابان احدهما الى الريص والاخر الى المدينة ومجد الجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجرى في ذلك المياه وفي الريص بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وابلاق اقلم بقارب اقلم الشاش وقصبتها مدينة تمقى تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجرى في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى يندمى الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولا يلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقلم ايلاق متصل باقلم الشاش لا فصل بينهما وقال في المشترك وابلاق بلد بنواحي بسابور وابلاق بلد بنواحي بخارا وابلاق اسم لخمصوع بلاد الشاش من حد نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وابلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (١) الى فرغانة

قال في اللباب واسغيباب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من شعور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسغيباب فانها مدينة نحو الثلث من بنكت (٢) ولها قهندز خراب ومدينة ريص وامران وعليها سوران يحيط سور الريص بمقدار فرسخ وفيها مياه وبساتين وهي في مسير من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلثة فواص قال في العزيزي واسغيباب سقع جليل من اسقاع ما وراء النهر

سطر العدد	الاسماء	اهاء المتول علم	السادس والعشرون من الاقاليم العربية وهو بلاد ما وراء النهر						
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العربي	الطول		العرض		
					ي	ي	ي	ي	
٢٠	اسروخنة	اطوال رسم قانون	س فا	س ل	م لو	م ل	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر وراء سمرقند من سجون	من اللباب بضم الالف وسكون العين وضم الراء المهملتين وسكون الواو فتح الشين المهملية ثم نون قال في العزيزي وامم مدينة اسروخنة نوبهكت (٥)
٢١	طراز	اطوال قانون	فط فط	ن ن	مد م	كه له	من السادس	من حدة بلاد الترك تجاور اسفهباب	من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والالف وراء معجمة
٢٢	ساباط	اطوال	فط	نه	م	ك	من الخامس	من عمل اسروخنة	من اللباب بفتح السين المهمل والباء الموحدة قبلها الف ربعدها الف وفي الآخر طاء معلمة
٢٣	شج	اطوال قانون	س فط	ل نه	مد م	م ك	من السادس	من بلاد طراز	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفي آخرها حتم

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واسرومنة امم للتلقيم كما ان السعد امم للتلقيم والغالب على اسرومنة الجبال ومحيط باسرومنة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود هرقند ومن الشمال الشام وبعض فرغانة الآخر ومن الجنوب بعض حدود كاش والصغانيان وذكر لاسرومنة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم يتبع حجبها فاضربنا عنها وقال الصعافى في كتاب الانساب اسرومنة بلدة كبيرة وراء هرقند من سجون قال احمد الكاتب واسرومنة عن هرقند على خمس مراحل مشرقا قال واسرومنة واسعة جليلة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسرومنة القبلية قال في اللباب ومنها الصوقى الشبل المشهوره ومن اعمالها ايضا نجانيكت من اللباب هي بلدة بنواحي هرقند عند اسرومنة فيها بطن الصعافى قال وهي بفتح النون والهمز والى وكمر النون الثانية وسكون المثناة الفتحية وفتح الكاف ثم ثام مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدة بلد الترك تجاور اسفنجاب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متحريين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها وما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بهرقند ايام قدرخان روى عنه النسفي وتوفي للطبيب سنة ٥١٤

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشام وبينها وبين مدن اسرومنة ثلثة فراع وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزى وامم مدن اسرومنة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بها وراء النهر عند اسرومنة على عشرين فرسخا من هرقند

قال في اللباب وهلم قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى شعور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزى وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فراع

سطر العدد	الاسماء	اسماء القوم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم المتعق	الاقليم العرفي	
			ح	ب	ح	ب			
٢٤	مجندة	اطوال فانون	ص	له	ما	كه	من الخامس	على طرف سهون مضمومة الى فرغانة	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الهم وسكون النون ثم دال معجمة
٢٥	شاوكت	اطوال	ص	ل	ما	ن	من الخامس	من بلاد الشاش	من اللباب بفتح اللام المعجمة والفاء وفتح الكاف ثم يذكرون طرف الاخر وهو ثاء مثلثة
٢٦	اسبابيكوت	قياس كتاب الاطوال	ص	ل	م	ن	من الخامس	من بلاد اسفهباب	من اللباب بضم اللام وسكون اللام المعجمة وفتح اللام المعجمة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مثلثة
٢٧	خوافند	اطوال	ص	ن	مف	ن	من الخامس	من فرغانة من نيسا العليا	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال معجمة وقد تبدل القاف كاتفا
٢٨	تنكت	اطوال وقيل	ص	ما	ن	ن	من الخامس	من ملك الشاش وهي قصبة ايلانق	من اللباب بضم اللام المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء ثانية

الامصار والاعخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن جندة الى هرقند سبع مراحل ومن جندة الى الفاض اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مسفومة الى فرغانة وقال في الباب وجندة (١٠٤) مدينة كبيرة على طرف سجون قال ويقال ايضا جندة بزيادة الهاء وهي في مستط من الارض ولها بساتين كثيرة ومهارها مفصلة

قال في الباب وصاركت بلدة من بلاد الفاض خرج منها اناس من اهل العلم

قال في الباب واسبانيتك على مرحلة من اسفهايب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضا وهي عرق اسروهنة على تسعة فراسخ منها

قال في الباب وخوافند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في الباب وتنتك مدينة من الشاش وراء النهج اعنى جييون وسجون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القم التنتكي رحل الى العرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل: تنتك قصبه الاطلاق كذا قالوا ويحمل حدود الواو من ايماع الفسة ولها قهندز ومدينة وربع ونهر ودار امارة ولم في المدينة والربع ماء جار قال وابلانق والشاش جميعا متصل لا فصل بينهما والبساتين والعبارة متملة من اخر ابلانق الى وادي الشاش وبايلانق معدن ذهب وقصعة في جبالها

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
٢٩	احسينكن	اطوال بعض	ما صد	ك ٦	مب ٦	كه ٦	من الخافض	من بلاد فرغانة	من الباب بفتح الالف وسكون لحاء المعجمة وكسر السين المعلة وسكون المنة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة
٣٠	كاسان	اطوال	ما	له	مب	نه	من الخافض	بلدة وراء الشاش	من الباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين معلة وفي آخرها نون
٣١	بلاسلخون	اطوال قانون	ما سا	له ن	مر	مر	من السابع	من بلاد النوك	من الباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين معلة مفتوحة والف وضم الالفين المعجمة وواو نون
٣٢	قرمذ	اطوال ابن سعيد قانون	ما س سا	نه نه نه	لر لر لو	له ل له	من الرابع	على طرف جهون قال ابن سعيد من طخارستان	من الباب عتلى فيها قبل بفتح التاء ثالث الحروف وقبل بضمها وقبل بكسرها قال والمقدول على لسان اهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر التاء والميم جميعا وقبل بضم التاء والميم اقول وبينها راء معلة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واخسبكت مدينة على عطف نهر الشاش وهي ارض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على نهال نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في اللباب انها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون انها قسبة فرغانة

قال ابن حوقل ماسان اسم لمدينة وام الناحية ايضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وماسان هي قسبة فرغانة وهي مدينة جليلية القدر وقال في اللباب هي بلدة وراء الشاش ويحفل سدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المشترك وماسان مدينة وراء نهر سجون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الایدى عليها وكانت من محاسن الدنيا اهل ورقة

قال في اللباب وبلاساغون بلدة من ثغور الترك وراء نهر سجون قريبة من ماضغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها انها من ثغور الترك انه كان ذلك في ايام المعاني لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي السمر

من القانون قال ترمذ على عطف جهون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جهون ومعظم سككها واسواقها مفروشة بالاجاز وهي فوسنة تلك النواحي على جهون واقرّب للجبال اليها على مرحلتين وليس لقراها شرب من جهون اسأل بل من نهر الصغانيان وترمذ سدق كثيرة وكور مصافة اليها ولورددا ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في اللباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جهون

الاسماء	الاسماء المتداول	المادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ا ب ج	د ه	و ز	ح ط			
٣٣	واشجرد	ص	ح	ل		من بلاد ماوراء النهر	من آخر الارباع	من الانساب بفتح الراء وسكون الشين المعجمة وكسر الجيم وسكون الراء المعملة وفي آخرها دال معملة
٣٤	فرغانة	ص	ح	ك		من الخامسة	من الخامسة	من المسترك بفتح الغاء وسكون الراء المعملة وفتح العين المعجمة والفاء ونون
٣٥	قبا	ص	ه	ن		من الخامسة	من الخامسة	من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء
٣٦	الوخش من ختلان	ص	ك	ل		من الارباع	من الارباع	من اللباب ختلان بضم القاء المعجمة وضم التاء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال المعمل بفتح الراء وسكون القاء المعملة وفي آخرها هين معجمة ايضاً

الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن حوقل وأنجرد مضمومة إلى الصغانيان وهي نحو الترمذ ويرتفع من وأنجرد وهومان إلى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل إلى الآفاق وقال الصمعي في الانساب وأنجرد ورآه نهرجهون وأسعارها أرخص الأسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التي كانت بها في ابتداء الإسلام مشهورة قال في العزيزي من مدبنة وأنجرد إلى قلعة الرأس ستة فراسخ

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للاتليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة أسبيد بلان بالهزة والسين المهلة الساكنة وكور البلاد الموحدة وسكون المقتاة القنينة والذال المعينة وهم البلاد الموحدة الثانية ولأم والى ونون في الآخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهي أول كورة من كور فرغانة إذا دخلت إليها من ناحية مجدهة قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا وكلاهما سهل ومروج وليس في أضعافها جبال قال في المشرق وفرغانة مدينة وناحية بها ورآه النهر وقال في الباب وفرغانة ولاية ورآه الشاش ورآه جهون ينسب إليها كثير من العلماء

قال في الباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب إليها بالولو فيقال قبلاوي قال وأما قبا التي عند المدينة وبها أول معبد أسس على التقوى فالنسبة إليها قبائى بياء متناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى أخسيكت في الكبير ولها قهندز خراب ومدينة ورضى عامران وعلى الرضى سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين أخسيكت ومياهها قال في العزيزي وقبا من انزه مدن الشاش وهي من انزه من الشاش (١١١)

قال في الباب وختلان بلاد مجقعة ورآه بلخ والنسبة إليها ختلى قال في الانساب ووخش بلدة طيبة الهواء بنواخ بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهي كثيرة للخير قال ابن حوقل وللخل والوخش هما كورتان غير أنهما مجقعتان في عمل واحد وفي أودية للخل ذهب يجمع في السيول وقال أيضًا وأما للخل فإن مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال أيضًا وللخل بين نهر وخصاب ونهر بدخشان المسقى خرناب (١٢) وفي أضعافها لنهار كثيرة ومدينة للخل ذات انهيار وأنجار وهي في غاية الخصب وكلها في مسن

مطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وم بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ب	ب	ب			
٣٧	الصغانيان	اطوال قانون	ص ل	م م	ن ه	من الخامس	كورة مفردة من ما وراء النهر	من اللباب بفتح الصاد المعجمة والعين المعجمة والفاء ونون ومعناة تحتيمة والفاء ونون في الاخر جميع ذلك بالتخفيف	
٣٨	شومان	اطوال قانون	ص ن	ل لر	ك ك	من آخر الرابع	من بلاد الصغانيان	من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء ونون	
٣٩	فاشغر وي كاشغر	اطوال قانون	ص هـ	ل كه	م م	من السادس	قاعدة تركستان	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف ويكون الشين المعجمة ايضا وفتح العين المعجمة وفي آخرها راء معجمة	
٤٠	ختن	اطوال قانون	ق ق	م م	م ل	من الخامس	اقصى تركستان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفي آخرها نون	
٤١	ابن سعيد	قيد	ب	له	كه	من الرابع	من اقام الشرق عند بلاد الخطا	بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنه وباء موحدة مفتوحة ثم ذال ولام مكسورة وقاف في الآخر	
٤٢	قر اقوم	ابن سعيد	م ق	ل ل	لو	من الثالث	من اقام بلاد الترك الشرقية	بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم	

الوصافى والاخبار العامة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة اكبر من الترمذ إلا أن الرمد أكثر أملاً ومالاً وللصغانيان قهندز وهرب صباغ الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالعبيبة جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والبحر وينسب اليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجقعة ورآه نهر جهون

قال في اللباب وهومان من بلاد الصغانيان ورآه نهر جهون وكان نورا من نغور المسلمين وفي أهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاهغر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاهغر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاهغر مدينة عظيمة أهلها سور وأهلها مسلمون قال في القانون ونسبى إردوكند

قال في اللباب وهي بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكند (١٥) ودون كاهغر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها أنهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعد العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار وأهلها من جنس الخطا وعددهم معدن الفضة ويلى بلاد خان بالقي من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٦)

معناه الرمل الاسود بالتركبة قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التتروفي جهاتها بلاد الملل وهم خالصة التترو ومنها خانانتم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.
- ² Le man. d'Ibn-Haukal porte أسرد.
- ³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.
- ⁴ Le n° 578 porte يآخذ من.
- ⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزي والفارباب أم للناحية وهي يوم في يوم وفي أهلها منعة وبساله ومنها في بلاد العرب (الغزيرة) إلى القرية الحديثة تحت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك الا وهدنه من الغزيرة.
- ⁶ Au lieu de نوبخت le man. autographe porte aux deux endroits نوبخت, et le n° 578.
- ⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haukal portent بكن.
- ⁸ Le n° 578 porte ويضكيت et le man. d'Ibn-Haukal porte برككت. Il est parlé dans le *Merasid-ulittila* d'une ville nommée نوبكت.
- ⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot ^{١٠} ب م .
- ¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici هند.
- ¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est intelligible.
- ¹² Le man. d'Ibn-Haukal porte جرباب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٢٧١.
- ¹³ Le n° 578 porte : بوزكند. On lit dans le *Merasid-ulittila* que بوزكند est la même ville que اوركند.
- ¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ibn-Said; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :
- طيفاج هي بلاد لفظا يزعم المسافرون ان السور دأثر على مدنها وضياها وسأثر عمارتها نحو ثلثة وعشرين يوما في الطول من العرب الى الشرق وحدها الغربي بلاد القشهر وحدها الشرقى بلاد النسر والمشهور من مدنها مدينة طيفاج وقد اتمها في عصرنا هذا مدينة خان بالتي ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من شاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجبا اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للنسر والوعابا كقار من اجناس لفظا وبعضهم قد دخل في الاسلام والحرير في بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالتي حيث الطول مائة واربع واربعون درجة والعرض خمس وثلاثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طيفاج في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طيفاج الحرير ونقدم من دنابير يصنعها ملوكهم من ورق النور (النوت) عليها نقوشهم

فهرست فصول الكتاب

- ١. فصل في معرفة جملة الارض ٣
- في معرفة اجزاء الارض ٢٤
- ذكر خط الاستواء ٢٤ ١٠ ٤
- كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
- في صفة المعور بالاجمال ١١
- فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
- في قدر الذراع ١٥
- في قدر الميل ١٥
- في قدر الفرج ١٥
- في تكثير سطح الارض ١٥
- ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
- الكلام على البحار ١٨
- الكلام على البحيرات ٣٧
- الكلام على الانهار ٤٤
- ذكر الجبال ٤٤
- الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
- ذكر جزيرة العرب ٧٧
- ذكر ديار مصر ١٠٣
- ذكر بلاد المغرب ١١٣
- ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
- ذكر جزيرة الاندلس ١٤٠

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر الجانب الشمالي من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٢٥

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢٢

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٦٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٦٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وفي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٣

ذكر خراسان ٤٤٢

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طارستان وبذخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

اباورد ۳۳۵	ابوان عطيه ۱۰۳	الاحساء ۹۸
الابخاز ۳۰۳	ابو تيج ۱۱۳	الاحص ۲۳۲
ايجناس ۳۸۸	ابو قبيس ۷۸	الاحقاز ۹۳
ابديق ۱۹۷، ۱۷۷	ابويط ۱۰۳	أخسيكت ۹۱، ۵۰۰
ابديس ۲۰۰	نهر ابن فطرس ۳۸	نهر اخشي ۳۳۳
ابرقوة ۳۳۳	أبي ۳	البحر الاخضر ۲۲
ابرقوة ۳۳۳	ابيورد ۳۴۵	اخضلا ۳۹۴
ابرو ۳۱۲، ۳۱۲	بلاد الانراك ۱۹۸	اقيم ۱۱۰
ديسكون ۳۹، ۴۰، ۳۳۸	اتل مدينة الفير ۲۱۸	اذرجيان ۳۸۲
الابقة ۵۴، ۵۷، ۲۹۹، ۳۰۸	نهر الاتل ۳۹، ۴۳	اذرح ۲۴۹
شهر الابقة ۵۷	نهر اتل ۲۴	اذرعات ۲۵۲
الابلق ۸۷	نهر اتل الصغير ۲۰۴	اذنة ۵۰، ۲۳۸
ابليس ۱۷۵ =	اتور ۲۸۵	ازان ۳۸۹
بلاد ابي الاشرف ۲۹	الازارب ۳۳۱	ازيل ۲۱۹
بلاد ابي الحميد ۲۹، ۳۷۸، ۳۷۹	الانالب ۸۹	ارنجين ۲۴۲
مملكة ابي الرنق ۱۹۹	اتور ۲۸۵	اربونة ۱۸۲
بلاد ابي قرهان ۲۹، ۳۷۸	اجبا ۴۷، ۹۷	ارجان ۵۸، ۳۱۸
بلاد ابي لاون ۲۵۷	اجداديه ۱۱۸	ارجيش ۲۲، ۳۹۴
آبه ۳۱۸	ماحيبة الازج ۳۰۹	بحيرة ارجيش ۳۲
ابهر ۳۱۸	اجناد الشام ۲۳۹	الارق ۳۷
الابوا ۸۱	اجبية ۱۲۸	اردبيل ۷۲، ۳۹۸
جبل الادياب ۳۵	جبل احد ۸۷، ۸۳	اردستان ۲۴۲
ابوان ۱۰۳	جبل الاحدب ۲۰۵	حورة اردشير ۳۲۴

أستوا ٢٢٣٣	أرمينية ٣٨٨٩	الأردن ٣٨, ٣٩, ٣٩٢
أستيب ٢١١	نهر الأرنط ٢٠, ٢٤	جند الأردن ٢٧
النهر الأصحاح ٢٨٩	أريحا ٢٣٩	أردوكت ٥٠٥
أسدأباد ٢١٩	بئر أريس ٨٧	أرن ٧٠, ٣٩٤
جبال أسروت ٢٤٩	قبة أرين ٧, ٣٧٩	نهر أرن ٥٥
أسروشنا ٢٤٩	أريولة ١٧٩	أرن الروم ٥١, ٣٨٤
جبال أسروشنة ٢٤٣, ٢٤٩	أزادوار ٢٥٠	أرنجان ٣٩٢
أسعد ٢٨٨	أزجوة ٢٥٧	أرنكان ٣٩٣
أستراين ٢٤٨	حصن الأزرق ٢٧٩	جبل أرساليا ٢٠٥
أسفرار ٢٥٩	الأزق ٣١, ٣٩٣, ٩٢, ٢١٩	أرسقول ١٣٣
أسفي ١٣٠	بحر الأزق ٣١, ٣٨٩	أرسوف ٢٣٩
أسفجياب ٢٤٣	أركان ١٢٧	غابة أرسوف ٢٨
أسفينقان ٢٤٩	أركشبة ٢٠٣	الأرض الكبيرة ١٩٥, ١٩٩
جبل أسفاسيا ٢٠٥	أزمو ١٢٥	الأرض المحفورة ٢١٩
أسكلند ٢٧٢	أزناوة ٢٠٩	الأرض المقفولة ٢٢٨
الاسكندرونة ٢٩	أزو ٩٢	الأرض المنقنة ٢٠٩
الاسكندرية ١١٢	نهر أزو ٢٢٢	أرطنوج ٢٠٣
اسكندرية الهند ٣٥٧	أزور ٢٤٧	أرغان ٣١٩
أسكي يرت ٣٩	قبة أزين ٧, ٣٧٩	أركش ١٢٩
أسفا ١١٢	ألاس ٢٠٣	معقل أركش ١٢٩
أسوان ٢٥, ١١٢	مدينة الأسباط ٢٢٨	أركشبة ٢٠٣, ٢٢٣
الجسر الأسود ٣١, ٣٨	أسيانيكت ٢٩٨	أرلندة ١٨٨, ٢١٩
النهر الأسود ٢٤, ٢٩	أسيانين ٣٠٣	أرمسية ١١٧
أسيوط ١١٢	أسمية ٣٣٤	الأرمس ٢٣٤
أشمونة ١٧٢	أسيديلان ٥٠٣	الجسر الأرمي ٣٢
نهر أشمونة ١٧٠	أستراباد ٣٣٨, ٣٣٩	أرمفت ١١٠
أشبيلية ١٧٢	أستبة ٢٧, ١٧٥	أرمية ٣٣٩
نهر أشبيلية ٢٩	أستيمري ٢٠٠	بحيرة أرمية ٢٢

- اشتباض ٢٩٠
 ملكة الاشكرى ٣٧٨، ٢٧١
 جبال اشكفونية ٢٢٩، ٢٠٢
 اشوم الرمان ١١٥، ١١٥
 اشوم طنّاح ١١٨، ١١٥
 اشمون ١١٩
 اشمون جريس ١١٥، ١٠٧
 اشمون الرمان ١١٥
 بحر اشمون ٣٤
 اشمونى ١١٤
 نهى اشور ٢٩١
 اشمى ١٢٥
 اص ٢١٥
 اصهبان ٢٢٢
 اصطفي ٣٧٨
 اصطنبول ٣٣
 اصهبان ٢٢٢
 اطرابزون ٣٣٥، ٣٤٢
 اطربندة ٢٢٣، ٢٢٣
 اطرابلس ٢٥٢
 اطرابلس الغرب ١٢٩، ١٢٧
 اطرار ٢٩٢
 الحلمين ٢٣٣
 اعزاز ٢٣١
 تل اعلى ٢٨٤
 الاشقية ٤٥
 نهى الاعوج ٢٥٣
 اغات ١٣٤
 اغات وريكة ١٢٣، ١٣٥، ١٣٨
 اغات ايلان ١٢٣، ١٣٨
 اغنا ٣٧٥
 الافارقة ١٢١
 افامية ٢١٣
 بحيرة افامية ٤٠
 بلاد الافرنج ١٤٨
 بلاد الافرنسة ٢٠٢
 افريقية ١٢٢، ١٢٩
 افيق ٢٣٩
 انجاكرمان ٣٦٥، ٢١٢
 اقريطش ١٤٢
 اقسرا ٣٨٢
 اقشار ٣٨٢
 اق شهر ٣٨٢
 اقصر ١١٠
 الاقصر ١١١
 اقصر ٣٨٢
 اقفرنس ١٤٩
 عجالات اكراو ١٥١
 اكتميمون ٣٩١
 الاكك ٢١٩
 البحر الاكيلي ١٤
 آرجان ١٢٤
 جبل الال ٧٨
 جبل الالسن ٧١، ٣٤٣
 الرخ ٢٢٢
 اللمانية ٢١٢
 نهى الهو ٢٥٣
 ألواح ١٠٥
 اماسيا ٣٨٣
 نهى اماسيا ٢٠٢
 امدا ٥٣، ٢٨٩
 امل جيحون ٢٣٥
 امل رم ٢٣٥
 امل الشط ٧١، ٢٣٥
 امل طمرستان ٣٨٩، ٢٣٤
 امو ٢٣٥
 اموية ٧١
 نهى الامير ٥٧
 الانبار ٣٠٠
 الانبردية ١٨٣
 انبولية ١٤٨
 الانجاز ٢١٣، ٢٠٧
 الاندراپ ٢٠٣
 اندراپ ٢٩٢
 اندراپ ٢٥٣
 اندراپ ٣٨٨
 اندوش ١٧٧
 اندس ٢٠٠
 اندكان ٢٨٩
 الاندلس ١٤٥
 انرى ٣٢٧
 انصنا ١١٤
 انطالس ١٢٧
 انطاكية ٣١، ٢٥٥

بحيرة انطاكية ٢١	بحيرة اول جيصون ٢٢٥	باجة (محمي) ١٢١
انطاليا ٣٧٨، ٣٨٠ ^٢	اولاق ٢١٥	باجة (المغرب) ١٣٠
انطربولس ٢٥٣، ٢٢٩	الاولاق ٣٣	باجة (بالاندلس) ١٢١، ١٢٧، ١٧٧
انفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باجة ١٧٧
انفة الشام ٢٩	آوه ٢١٨	الماجويون ١٥٩
انقرة ٥٠، ٣٨٠	ايلاس ٢٢٨، ٢٩	باغرز ١٢٣٣
نهر انقرة ٥٠	ايثناس ٢١١	بادخير ٢٥٥
انكثرة ١٨٧	ايثنية ٢١٠	بادراية ٢٩٣
انكجان ١٢١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ٢٥٢
انكطرة ٢١٩	ايكجان ١٢١	باديس ٣٩، ١٢٣
انكطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجريفة ٨٠
انكورية ٣٨٠	ايلاق ٢٩٢، ٢٩٩	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧، ٣١٦	نهر ايلاق ٢٩٥	بادية العراق ٨٠
دجلة الاهواز ٥٧	ايلة ٢٢، ٢٥، ٨٩	البارياب ٢٩١ ^٢
نهر الاهواز ٥٩	ايوان كسرى ٢٣٣	بارين ٢٥٨
اول ٣٦٠	الباب ٢٩٩، ٣٩١	نهر باسانفا ٥٥
اونفة ١٢٧	مدينة الباب ٢٠٣، ٢١٩	باسرور ٣٥٢
راس اوثان ٢٨، ٤٥، ١٢٧	باب الابواب ٩٠، ٧١، ٣٩٠، ٣٠٣	بارسكت ٢٨٧
الاج ٣٧٩	باب اسكندرونة ٢٩	الباسليسة ٣٠، ٤٨
اوجان ٣٩٨	باب المدرية ٢٩٣	باسيان ٣١٢، ٣١٧
اوجلة ٢٢٩، ١٢٨	باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٣٠٥	نهر باسبرود ٥٩
اوجلى ١٢٨	باب بستان ٢٥٣	تل باشي ٢٣٣
اودشمت ١٢٥، ١٣٩	باب كس ٣٥٣	الباشقرد ٢٠٢
اوطاس ٨٢	باب اللان ٧٢، ٣٠٣	باعقوبا ٢٩٢
جبل الاوطس ١٢٧	باب المندب ٢٢، ١٥٣	الباعوثة ٢٢٣
بحر اوقيانوس ١٢، ٢٩	بابل ٥٣، ٢٧٣، ٣٠٢	الباغار ٢٧١
الاوكل ٢١٧	عقر بابل ٢٧٢	باغة ١٧٧
اوكل ٣١٢	هكله البابونج ١٢٩	بالد ٣٣٣

برديج ٣٨٨	البصيرة للتعنة ٣٩, ٣٩٨	باقطى ١٥٣
برديل ٣٥	بحارا ٣٨٨	باكرى ٣٨٩
بحر برديل ٣٩, ٣٩٥	بحرته ١٥٣	باكوى ٣٩١
برزند ٣٠٢	بداء بابك القوي ٣٨٧, ٥٣٠	بالس ٥١, ٧٧, ٧٨, ٣٩٨
برزقة ٢٩٠	بداءيا ٣٣٤	البياميان ٣٩٦
برس برت ٢٥٠	بدخكت ٣٨٧	بامبيج ٣٥٥
برسنة ١٥١	بدر ٨٠	بانباس ٢٣٨
برشان ٢١٠	باب المدريه ٢٤٣	بصيرة بانباس ٣٩
برشانة ١٧٧	بدليس ٣٩٣	باورد ٣٣٥
برشلونه ٣٠, ٩٧, ١٨٢	المدسه ٣٣٧	باياس ٢٩
برشونقه ١٨٢	بدى ١٩٣	جنيرة البير ٣٣٣
برطاس ٢٠٣	بدخشان ٩١, ٣٧١, ٣٧٣	بنده ٣٥٥
برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٣	البر الطويل ١٩٩	بيلت البيوج ١٩٩
بحر برطانية ١٧٣	بر العدوة ١٢٢	كورة البام ٣٨٤
برغادما ٢٢٠	بر المائدة ٢٧	جبال البام ٣٨٤
البرغال ٢١٥	بلاد البرافه ٣٥٩	صينيه ١٥٢
برغس ١٨٤	بلاد البربر ١٣٥, ١٣٣	نهر بئق شميرين ٥٩
برقاء ١٢٧	بريرا ٢٥, ١٥٨	البثنيه ٢٥٣
برقه ١٢٧, ١٣٨	للعلج العربي ٢٥	الجها ١٢١, ١٥٣, ٣٧١
برقعيد ٢٧٤	جبل البرت ٣٠, ٩٩, ١٩٩	بجانه ١٧٧
بركان ٢٠٠	برجان ٣١١	بجايه ١٣٩
بركة بروكه ٣٣, ٣٨٩	برجه ١٧٧	بجه ١٦٢
بركة الصفي ١٧٥	برخوار ٣١١	بحيره الجكان ٩٠
بركة غرنديل ٢٥	نهر بردا ٣٠, ٣٣٠	البجناك ٢٣٣
بركديبي ٢٥٩	بردال ٣٨	جبل البجناك ٢٥
بركرى ٣٨٩	البردان ٥٣, ٣٠٠	بجناكيه ٢٠٥
برلس ١١٧	بردسمي ٣٣٩	البصريين ٩٩
برماشهي ٣٣٢	برده ٩٠, ٧٠, ٣٨٧, ٣٠٣	آخر البصريين ٩٨

بومة ١٥١، ١٩٣	بئر بضاعة ٨٧	بلجين ٦٤
برنارديس ٢٠١	بطا ١٥٢	بلخ ٦١، ٣٧٠
بروجرد ٢١٨	نهر البطال ٣٧٤	نهر بلخ ٦١
البصرة ٧٧	البطائح ٥١	بلد ٥٣، ٢٨٣
البصرة ٢٥٤، ٣٠٥	بطائح البصرة ٣٣، ٢٩١	بلدة ٢٤
بريس ٢٠٢	بطائح العراق ٣٣	بلرم ١٩٢
نهر بريس ٢٠٢	بغداد مكة ٨١	بلرى ٣٦٧
بريسا ١٥٦	بطلويس ١٨٢	بلغار ٢١٦
براعا ٢٩٦	بطن محسّر ٧٨، ٨١	بلغار الداخلية ٦٥
بودقة ٢٨٩	بطن مري ٢٥	البلغار ٢، ٢١٣، ٢١٦
برليانة ١٧٥	المطبخان ٣٧	بلق ٢٩٧
بسا ٣٩٠	بعقوبا ٢٩٢	البلغار ٨٣، ٢٢٥، ٢٢٧
بست ٥٩، ٢٢٢	بعليك ٢٥٢	البلكرية ٢٢٣
بجمرت ٢١٦	بغ ٢٥٧	بلنجر ٢١٨
بسطام ٢٣٢	بغداد ٥٢، ٣١٢، ٢٤٢	بلنسية ٣١، ١٧٨
بسطة ١٧٧	بغراس ٢١، ٢٥٨	بلنيس ٢٩، ٢٥٢
بسكت ٢٨٧	بغشور ٢٥٧، ٢٩٣	بلاد بلهرا ٣٨١
بسكرة ١٣٨	بغلان ٢٤٧	جبال بلهرا ٥٠٥، ٥٨١
بشت ٢٢٣	المقاع ٢٠، ٢٥٥	بلونس ١٩٣
بشتان ٢٢٣	بحيرة المقاع ٢٠	البلونس ٣٣٥
المشور ١٠٧، ١١٤	المقاع ٧٩	بلونس ١٩٣
البصرة ٣٠٨	كاس ٦٩، ٢٩٠	نهر الميخ ٥٢
البصرة (بالغرب) ١٣٣	بكة ٨٧	بلونس ١٢٣
بصرة الذبان ١٣٣	ديار بكر ٢٦٣	بئر ٢٣٣
بطائح البصرة ٢٣، ٢٩١	بكرأوه ١٢٤	البنادقة ٢١٠
بصرا ٢٥٣	بلار ٦٥، ٢١٦، ٢١٧	جون البنادقة ٣١
بصرى ٢٥٢	بلاساغون ٢٩٣، ٥٠٠	بنجلونة ١٨٠، ١٨٥، ١٨٩، ٢١٤
بصنى ٣١٣	بلميس ١١٨	بفترقى ٣٢، ٣٨٨

بيطو ٢٠٢	بيوط ١٠٢	بجهمي ٣٤٣، ٣٤٥، ٣٤٨
بيكند ٢٨٨	بيار ٣٣٢	بجوان ٣٣٣
الميلقان ٢٠٢	الميازنة ٣٠، ٢٠٤	المندر ٣٣٣
بجوان شهر ٣٢٨	الميازنة ٣٠، ٢٠٤	المندقية ٣١، ٢١٠
بجند ٣٣٥	بياسة ١٩٧، ١٧٧	بهرت ١٣٢
بجيق ٣٣٢	بيت حمرون ٢٣٠	بنسكت ٣٩٣
بيونة ٢١٨	بيت جوي ٢٧١	بنينة ١٥٢
تاجة ٣٩٥	بيت سابر ٢٧١	بهرشير ٣٣٣، ٥٣٥
تادلا ١٣٣	بيت لحم ٢٥١	البهسنا ٢٧٣
تاروت ٨٣	بيت المقدس ٢٢٧، ٢٣٠	البهسنا ١١٠
تارودنت ١٣٠	بيت نار مقبة ٢٧١	الموارج ٣٧٠
تاعجست ٩٥	بيدخان ٣٢٢	البوازج ٢٨٩، ٣٥٧
تامسنا ١٣١	بئر بضاعة ٨٧	بوازج الملك ٢٨٧
نهر تان ٣٣، ٩٤	بئر زمزم ٨٧	بوديس ١٩٩، ١٧٣
التانهي ٣٥٤	بمران ١٧٩	الموزجان ٣٥٣
تانه ٣٥٨	البيرة ٥١، ٢٤٨	موزنطيا ٢١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البيرة ١٢٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٢٤	بمرد اول ٣٥٥	بوشج ٣٥٣
تاهرت القديمة ١٢٤	بيروت ٢١٣	بوشج هراة ٣٥٣
تاهرت عبد الحالق ١٢٤	بهرزكو ٣٩٩	بوشنك ٣٥٣
تاهرت العليا ٣٧١	البيرون ٣٢٨	بوصهي ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٧	بهرقة ٣٠، ٢٠٨	بوصير بنا ٢٧
بلاد التبت ٣٥٥	بيسان ٣٨، ٢٣٢	بوصير الصدر ١٧
تبريز ٣٠٠	جبل بيستون ٧١	بوصير قورينس ١٠٧
راس تبني ٢٨، ١٢٧	البيضاء بالجزيرة ٢٧٩	بولية ٣٠، ١٤٨
تموك ٨٦	البيضاء بغارس ٣٢٨	بومي ١٥٧
التتر ٥٠٥	تنبة البيضاء ١٢٣	بون ٣٥٥
تتر بركة ٢٠١	بيضة ٢٠٢	بونقر ١١٥

تير هلاوو ٢٠١	مهمرة تيمس ٣٩, ٣٨, ١١٩	تيمرت ١٣٨, ١٣٢
تدمر ٧٣, ٨٨ ^٩	التهمامة ٧٨	تيمر ٨١
تدمير ١٣٦	التهمام ٨٨, ٨٩	نهر التهمار ٥٢, ٥٥
توتبوا ٢٠١	توامر ٤٩	التعلبية ٤٧
بلاد الترك ١٩٨	توح ٣٣٧	التغر (بالاندلس) ١٧٩
تركستان ٥٠٥	توران ٣٨٣	تغور الشام ٢٣٦
التركان ٢٩, ٣٧٩	توريني ٣٥٠	جبل الثلج ٦٨
جبال التراككي ٢٩	توز ٣٢٧	جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧
ترومذ ٦١, ٥٠٠	توز ١١٢٤	ثمانى ٦٩, ٢٧٥
تستر ٥٨, ٣١٣	توقات ٣٨٣	دبار محمد ٨٩
نهر تستر ٥٨	تولمر ٣٢٧	تيمية بيهما ١٢٣
التسقان ٣٠, ١٤٩	تولى ١٨٨	جبل ثور ٧٨
تطيلة ١٨٠	تون ٣٢٤	جاني ١٦٣
حصن تعز ٤٠	تونة ١١٩	جاجة ١٦٢ ^٩
تغريب ١٨٩	توتجت ٣٩٥	جاجرم ٣٥٢
التفرج ١٩	تونس ٢٨, ٣٨٨, ١٣٢	الجار ٨٢
تغليس ٧٠, ٣٠٢ ^٩	مهمرة تونس ٣٨	جبل جاطر طاف ٢١٥
التكرور ٢, ١٥٣, ١٩٠	تونكت ٣٩٥, ٣٩٩	جاغان ٣٢١
تكريت ٥٦, ٢٨٨	توه ٣٢٦	جبل جالوت ٤٧
قلعة تلا ٢٢, ٣٩٧	نهر تيمري ٣١٦	جالور ٣٥٣
مهمرة تلا ٢٢	التير ٣٥٨	جامر ٣٥٢
تل اعفر ٢٨٤	تيمر ٢٢, ٢٣	الجامدة ٣٣
تل باشر ٢٣٢	تيزين ٢٣٣	الجامعين ٢٩٩
تل جددون ٢٣٩, ٢٥٠	وادی القم ٢٢٩, ٢٣١	جانب الطاق ٣٠٣
تلسان ١٣٦	تجاه ٨٦	الجافة ٣٦٨
تندبور ٣٥٢	تيمهلك ٤٥, ٥٣٠	بلاد الجبال ٣١١
تنكت ٣٩٨	تيملل ٤٥, ٥٣٠	جب يوسف ٢٣٣, ٢٧١
تيمس ٣٩, ١١٨	تيمه بنى اسرائيل ١٠٩	جيرة ١٤١

- جبل ٢٤٧
بحيرة الجيمان ١٣٦
جلالقة ١٨٤
بلد جلالقة ١٧٠
البلقي ١٨١
جليقية ١٨٤
جلولا (بالعراق) ٣١٧
جلولا (بافريقية) ٣١٧
جماكرد ٣١٧
جماكود ٣١٧
بحيرة الجيمان ٣١٧
جكوت ١١, ٣١٧, ٣١٧
جناب ٣٢٩
جفابة ٢٣, ٥٨, ٣٢٥
الجنام ١٥٥
الجنادل ١٣, ٤٧
جبل الجنادل ١٣, ٤٧
جنب ٢٢٥
جند ٢٢٩
الجند ٩٠
جند ما وراء النهر ١٨٨
جندبساپور ٣١٤
جنزة ٣٨٧
جنوة ١٨٩, ٢٠٨
نهر جهان ٥٠
جهرم ٣٢٢
جو ٤٧
جوة ٤١
- جرمقان ١٥٨, ٣٨٩
جری ١٥٩
جرباب ١٣٩, ٥١٣
جرواسيا ٢١٢, ٢١٩
الجرون ٣٢, ٣٨٨
بلاد الجريد ١٣٤
الجزائر ٢٧
جزائر بني مرغان ١٢٥, ١٢٩, ١٣٧
جزائر بحر الشرق ٣٨٨
الجزائر الخالدات ٢, ٩, ١٨٧
جزائر السعادة ١٨٧
جزرات ٣٥٣
جزران ٣٨٧
الجزري ١٧٣
جزولة ١٣٥
جزيرة ابن عمر ٥١٥, ٣٨٢
الجزيرة بني دجلة والفرات ٣٧٣
الجزيرة الخضراء ٣١, ١٧٢
جزيرة العرب ٧٧
الجزيرة العظمى ٥٧
الجسر ٢٢٣
جسر الحديد ٣٢
قلعة جعبر ٢٦٩, ٢٧٩
الجعفري ٥٥
الجعفرية ٢٩٩, ٣٠١
جفانيان ٥٠٥
الجفار ١٠٨, ١٠٤
جقراق ٣٨٩
- الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
بلاد الجبل ٣١٨
جبل ٧٨, ٧٠
جبل ٢٩٥
عجلا طي ٩٧
جبل الشام ٢٩, ٢٥٢
جبل العرب ٩٠, ٩٥
جبي ٢٩٢, ٣١٥
جبل ٢٩
الجبت ٣١٥
الجفة ٢١٥, ٨٠
جدة ٢١٥, ٩٢
الجزا ٣٩٢
عن الجزر ٢٣٠, ٢١٥
جرباذقان ١١٨
جزيرة جربة ٢٨, ١٢٢
جرجان ٩١, ١٥١, ٣٩٨
بحر جرجان ٣٥
نهر جرجان ٣٥, ٩٠
الجرجانية ٣٧٧, ١٥٧٨
جرجايا ٥٥, ٣١٥
جرجنت ١٩٣
مدينة جرجيس ٢٤١
جرجان ٣١١
جزران ٣٨٧
جروش ٨٣, ٩٢
الجركس ٢
جرو ٣٧٢

- جوجر ٣٩٤، ٣٩٤، ١٠٩
 الجودي ٢٨٣^١
 جبل الجودي ٩٤، ١٠٠
 جور ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٧
 حورقان ٢١٧
 الجوزجان ٣٤٣، ٣٤٣
 جوزجانان ٣٣٩
 جوسية ٣٤، ٢٨٣
 الحومة ٥٠، ٣٩٣، ٣٩٧
 حومنان ٣٩٩
 جون مقرى ٣٧٤
 جوبيث ٢٩٩
 حوبى ٣٥١
 حوبى كوان ٣٥١
 ق ٢١٠
 حبان ١١٦
 نهر جيسان ٥٠، ٥٣٠
 نهر جيحون ٩١
 بحيرة اول جيحون ٣٢٥
 الجبدور ٢٥٣
 حمرفت ٣٣٩
 باب جبرون ٢٣٣
 جبغول ٣٥١
 الجبل ٣٢٩
 جبل بنى هلال ٢٥٩
 حبلان ٣٢٩
 ججى ١٥٨، ١٩٣
 الحاجبية ١٧٣
- الحاجر ١٩٥، ٢٧٧
 جبل الحاجر ١٩٩، ١٩٩
 حارم ٢٥٨، ٢٥٩
 جبل حانون ١٥١،
 حانى ٢٧٤
 حائط ابن عامر ٧٨
 الحبة ١٥٣
 وادى الحارة ١٨٧
 الحجاز ٧٨، ٧٩، ٨١
 الحجر ٨٨، ٩٩
 حجر اللاهون ١٠٧
 حيران ٣٨٧
 الحدت ٢٩٣
 الحديبية ٩١
 الحديثة على دجلة ٢٨٩
 الحديثة على الفرات ٢٨٩
 حديثه الموصل ٢٨٩
 حديثه النورة ٢٨٧
 باب الحديديد ٣٥، ٧٢، ٣٤١، ٣٥٥
 جبل حرا ١١
 حران ٢٧٩
 الحرة ١٤
 حراوة ١٣٥
 جبل الحرت ٧٢
 الحردة ٩١
 الحرة ١٧٤
 حرمنان ٣٨٩
 الحريم ببغداد ٢٨٣
- دريغد حزان ٢١٤، ٣٩٠
 الحسا ٨٥، ٨٥
 حسيان ٢٢٧
 الحسكى ٢٨١
 حصن ابن حارة ٣٣، ٣٣٠
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن ذى القرنين ٥٣
 حصن زياد ٥٢
 حصن كيفا ٢٨٠
 حصن المائدة ١٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٩٨
 حصن مهدي ٥٨، ٣١٩
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٢٨٢
 حضرموت ٨٤
 حلب ٢٢٩
 الحلة ٢٩٨
 حلة بنى قيلة ٢٩٩
 حلة بنى المراق ٢٩٩
 حلة بنى مريد ٢٩٩
 حلة ديبس الاسدى ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٣، ٣١٩
 حلوان مصر ١٠٤
 حلى ٩٢، ٣٧١
 حلى ابن يعقوب ٩٣

خاشك ٣٨٧	خاست ٣٣٣	جاة ٣٤٢
الفرطاة ٣٩٣	خافون ٣٤٣	نهر جاة ٣٩
خوكرد ٣٥٣	جبل خافون ١٥١	الشمات ١٣٦
نذاباك الخري ٣٨٧	خان بالق ٣٩٦، ٥٢٣، ٥٢١	جبل جردن ٢٨٧
الفرطية ٣٨٧	خاتجو ٣٩٤	جمن ٣٩٠
خراب ٣٩١، ٥٢٣	خاتقو ٣٩٣، ٣٩٤	بميرة جمن ٣٠
الفر ٣٩١، ٣٩١	خاتقن ٣٩١	جند جمن ٢٣٦
بحر الفر ٣٥	خان كركر ٣٠١	جمن ٢٥١
خزان ٣٨٧	خان لنبان ٣١٠	الميدية ٢٧٤
دربند خزان ٢١٩، ٣٩١	خان مردويه ٣١٢	عقر للميدية ٢٧٤
خرية ٣٣٣	خاوص ٣٨٥	المجة ٢٢٨
بحر خرية ٢١٣	خموشان ٣٤٩	حنا ٢٧٤
الفرطية ٣٨٧	خميص ٣٩٢	عبي خميص ٣٧٤
خست ٣٥٣	القتل ٣٩١، ٥٢٣	حوارين ٨٣
خسروجرد ٣٩٢، ٣٩٨	ختلان ٥٢	حوارين حصه ٨٣
خسروشاه ٣٨٧	خبي ٥٢٣	حوزان ٢٥٣
الشمات ٣٠٤	خمستان ٣٤٥	لوف ١٠٣
خشوفغن ٣٨٥	خمند ٣٩٩	قلعة حوران ١٦١
الخصوص ١٠٣	خمندة ٣٩٨، ٣٩١	حومة ٣٣٣
نهر ابي الخصيب ٥٧	خديسر ٣٨٧	جبل المويرت ٧٢
الجزيرة الخضراء ٣١، ٣٩١، ١٧٢	خراسان ٣٩١	كورة الخمار ٣٣٢
لخطا ٥٥	مغارة خراسان ٣٩١	الجزيرة ٢٩٨
بلاد لخطا ٣٩٧	الفراني ١٥٢	حيزان ٢٨٢
بلد لقطب ٢٨٥	الفرطية ٣٩٣، ٣٩٤	الطابان ٣٩٣
الغهاخ ٢٠٤	خرت برت ٥٢	نهر التابور ٥٢، ٢٧٤
خلاط ٣٩٣، ٣٨٩، ٣٩٣	وادي الفرج ٤٧، ٤٩	خاجو ٣٩٤
خلم ٣٩٧	خرجرد ٣٥٢	خارك ٣٧٢
الخليج المبري ٢٥	مرسي الفرز ٣٩٧، ١٩١	القاسية ١٥٣

خلیص ٨٠، ٨٢،	جبل للیط ٢٧٩، ٢٨١	دریند شروان ٣٥
لللیل ٢٤٠	خیف بنی کنانة ٨١	دریند للری ٢٥٧
جبل لللیل ٢٨	بلاد خیوان ٩٤	الدرودر ٢٣، ٣٩٩، ٣٧٣
جبل للماهن ١٥٤	مدینة خیوان ١٨٩	جبل الدرزیة ٢٧٩
نهر خندان ٣٩٥	دادین ٣٢٣	درعة ١٣١، ١٣٤
خناصره ٢٣٢	دارا ٢٨٠	درغان ٣٨٠
للنساء ٣٧٣، ٣٧٤	دارا مجرد ٣٣٠	درغان ٣٨٠
للواقی ٢٢٩	داربا ٢٧١	درغش ٣٣٢
حوار ١٢٢	الدالیه ٢٨٢	درکوش ٢٩
خوار الی ١٥٣٧	دامان ٢٧٤	درمو ٢٠٤
خوارزم ٧١، ١٧٧	الدامغان ١٣٣٩	جبل درن ٤٥، ١٢٣، ٣٥
بحیره خوارزم ٢٤	دانیه ٣١، ١٧٨	نهر دربا ١٢٩
للخوارزمیه ١٧٧	للجبل الدائر ٣٨٥	الدروب ٣٨١
خواش ٣١٢	دهاوند ١٢٤	دستوا ٣١١
خوان سخنان ١٢٥	جبل دهاوند ٧١، ٣٢٠	الدمسکرة ٣٠٩
خواقند ١٤٨	دهوسیه ١٤٠	دمسکرة الملك ٣٠٧
خوجان ١٢٥	الدهیل ٥٤، ٣٩٩	بحیره دشت اوزن ٣٣
خور السیف ٣٢٥	مرعی الدجاج ١٢٩	دشنا ١١٤
خورستان ٣١١	نهر دجلة ٥٣	دغوطة ١٥٢
للورنی ٢٩١، ٢٩٩	دجلة العوزاء ١٢٣	الدقلا ١٤٧
للوز ٣١١	دجلة الاهواز ٥١	الدتهلیه ١١٩
خورستان ٣١١	نهر دجیل ٥٦، ٢٨٤	دقوتا ٥٥، ٢٨٩
خوست ١٥٢	نهر دربا ٢٠٢	دکالة ١٣١
خولان ١٩٩	دربا ٣٣٥	دلوك ٢٩٩
خونج ٣٨٨	درباکان ١٢٩	دقی ٣٥٨
خوی ٣٩٩	دریساک ٢٩٠، ٢٩٠	دلیجان ١١٠
قلعة خیاص ٣٧٩	دریند بلاد سمیس ٢٥٥	دلیکان ١٢٠
حیبر ٨٨	دریند خزران ٢١٩، ٣٩١، ٣٥٥	الدمادم ١٩٣

الديوم ٣٥٢	قلعة دوسر ٢٩٩	دماوند ٢٧١
ذات عرق ٧٩، ٨٢	الدوسرية ٢٧٧	دمدمة ١٩٤
ذرة ٢٢٢	دوكترا ٣٨١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٢٢٧	دولاب ٢٧٨ .	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٤٠	نهر دوما ٢٠٩	دمشق ٢٥٢
ذنب القساح ١٠٩	دومة الجندل ٨٢	مخيرة دمشق ٣٥
الذهبانبة ٥٢	نهر دوبا ٢١٢	حصن الدمولة ٤٠
ذوقار ٢٩٢	دوبن ٣٨٨	دمنهور ١٠٩
وادی ذي الحليفة ٨٠	ديار الازد ٤٩	دمنهور شمرا ١٠٩
حصن ذي القرنين ٥٣	ديار بكر ٢٧٣	دمنهور الشهد ١٠٩
رابغ ٨٠	ديار بني قثم ٨١	دمنهور الوحش ١٠٩
رادكان ١٠٣٣	ديار بني حنيفة ٩٧	دمنهور وحشى ١٠٩
الرازي ٢٢١	ديار بني الفصاك ٩٥	دمياط ٢٩، ٨٧ .
الراس ٢٩	ديار بني غزارة ٢٥٣	مخيرة دمياط ٣٤ *
راس اوانا ٢٨، ٤٥، ١٢٧	ديار بني مرق ٢٥٣	جبل دنجاوند ٢٣٠
راس تيمى ٢٨، ١٢٧	ديار بني همدان ٤٢	للنداندقان ٣٥٨
راس الطاق ٣١٣، ٣١٤	ديار محمود ٨١	دندرة ٢٢٠
راس صبي ٢٧٨	ديار ربيعة ٢٧٣	دنقلة ٣٥، ١٥٤
راس القنطرة ٢٨٥	ديار سبا ٨١	دنكل ٣٧١
راس كهري ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دليوس ٢١٢
قلعة الراسب ٥١٣	ديار مصر ١٠٣، ٢٧٣	دهاس ٢٨١
الرأسى ٣٢١	الديلم ٢٢٨، ٢٢٩	دهروط ١١٥ .
الرافقة ٢٧٧	نهر الديلم ٥٩	دهستان ٣٣٨
رامنة ٨١	دير العاقول ٥٢، ٢٤٥، ٣٠٥	دهلك ٢٢، ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢١	الديلم ٢٢٩	دجا ٥٢
رامهرمز ٣١٨	جبال الديلم	الدهناء ٨٢
الران ٣٨٧	جبل دینار ٥٨	الدوار ٢٢٣
الرائج ٣٨٨، ٣٧٢	الدينور ٧٠، ٢١٢	الدورق ٣١٩

ريحا ٢٨	الرفنية ٢٥٤	راون ٣٧٢
بلد الريدراون ٣٩	رقادة ١٢٤	الراوندان ٣٧٩، ٥٠
مملكة الريدشار ١٩٨	الرقعة ٥١، ١٢٧، ٢٧١	الرباط ١٣٥، ١٣٧
ريشهر ٣١١٣	الرقم ٢٢٧	رباط الفتح ١٢٥
الريف ١٠٤	رمل مصر ١٠٨	الربة ٢٣١
الريو ٣٥٤	الرملة ٢٢٠	الريدة ٨٧
ريوند ٢٢٣	رندة ١٢٩	ريخين ٢٤٣
الراب الاسفل ٥٥	الرها ٢٧٩	الريوة ٢٥٣
الراب الاصغر ٥٥	جبل الرهون ٢٨، ٣٧٥	الرجيع ٨٣
الراب الاعلى ٥٥	رودس ١٤٤	الرجبة ٢٨٠
الراب المجهنون ٥٥	رود ٢٢٣	جبل الرحة ٧٨
بلاد الراب (بالمغرب) ١٣٩	رودبار ٢٢٨	الرج ٥٤، ٣١٢
نهر الزاي ٥٥	رودراور ٤١٠	جون رديق ١٢٨
الزبان ٢٧٥	الروس ٢، ٣٠، ٢٠١	مشهد الرديني ١٠٤
زابلستان ٣١٤	روسيا ٢٢٢	نهر الرزيق ٣٥٧
زاز ٢٤١	روسيا ٢١٧	نهر الروس ٥٩، ٢٠١
زآلة ١٢٨، ١٢٩	الروم ١١	رستاق ٢٢٣
زامر ٢٢٣	بحر الروم ٢٧	الرسكي ٢٩، ٢٣١
زاميج ٢٤٣	بلاد الروم ٣٧٨	الرشاقة ١٧٩
زامين ٢٤٢	الجنات الرومانية ١٤٣	رشيده ٢٩، ١١٩
عين الزهرية ٥٢	رومك ١١، ٣٧٩	الرصافة ٢٣٣، ٢٧٠
الريدان ٢٥٥	رومية ٢، ٢٩، ٣٨، ٢١٠	رصافة هشام ٢٧١
زبطرة ٢٣٢٠	كنيسة رومية ١٩٩	الرصافة (بيغداد) ٣١٣
زبيد ٨٨	رومية ليداني ٣٣٣	الرصافة (بالاندلس) ١٧٩
الزبقات ١٧٩	نهر رومية ٢٨	الرصيف ٢٥٩
زجاوة ٢٢٢	روان ٢٣٢	رضوى ٨١
عين زينة ٢٣١٤، ٢٥٠	الروميان ٥٤	جبل رضوى ٨٩
زيمرك زرة ٢٢٤	الري ٢٢٠	رغ ١٠٩

زنج ٢٥٩	زوبلة ١٢٣٩, ١٢٧	سبلان ٣٩٩
نهر الزنقاء ٢٣٧	زوبلة المهدية ١٣٧	سيفقو ١٢٠
زنج ٥٩, ٣٣٥, ٣٣٨	زوبلة القاهرة ١٢٧	سببلة ١٣٠
زنج ٣٣٩, ٣٤٠	حصن زياد ٥٦	مخمسنان ٥٩, ٣٤٠
جزيرة زرون ٣٣٩	الزيتون ٣٣٣, ٣٣٤	مجلسة ١٣١
الزرقا ٣١٢	وادي الزيتون ٣٩٩	نهر مجلسة ١٣٩, ١٣٥, ١٣٩
الزهران ٣٠٨	زيترا ٢٣٧	مدينة الصخرة ١١٥
زغارة ٣٥, ١٥٣, ١٥٨	الزليغ ٢, ١٤٠	مخسوتا ١٥٨
زغنة ١٥١	ساباط ٢٩٢, ٣٩٩	مخسرة ١٥٨
زغري ٣٨, ٢٢٨	ساباط للحدثي ٣٣٣	مخول ٨٠
مخيرة زغري ٣٩, ٢٢٨	سابور ٣٣٣	وادي مخول ٩١
جبل زغوان ١٣٣	سادفري ٥٩	مخا ١٠٢
زغو ١٥١	سارية ١٣٩	مخفور ٣٣, ٣٨٩
بحر الزقاق ٢٧	مدينة سالم ١٧٨	سد سيا ٨١, ٩٧
زمر ٩١, ٣٤٠	سالموس ٣٣٥, ٣٣٥	سد مارب ٩١, ٩٧
زخمشي ٣٥٨	سامرا ٣٠٠	سد ياحوج وياحوج ٢٠٩
بشر زمر ٨٧	سامسون ٣٣٧, ٣٣٨	نهر السدرة ٥٨
زناقة ١٣٧	سامصري ٣٨٨	سده دور ٣٧٩
الزنج ٢, ٣٨٨	جبل سامقدي ١٥٣	سدوسان ٣٦٨
زنجان ٧٠, ٣١٩	ساوق ٧٠, ٣٠٩, ٣١٨	السري ٢, ٧٣
جبل زنجيان ٧٠	سبا ٩١	سوت ١٢٧, ١٣٨
نهر زنديروذ ٥٩	سد سيا ٨١, ٩٧	سرخس ٢٥٢
زنقة ٣٤١	سباهان ٣٣٣	سردانية ١٤٠
الزهراء ١٧٥	سبته ٢٧, ١٢٣, ١٧٧	سروشك ٣٥٥
الزوراء ٣٣٣	سبزبان ٣٤٥	سرفندكار ٢٥٩
زوزن ٣٥٢	سبزوار ٣٣٣	سرقسطة ١٨٠
زوش ٣٨٣	حبال السبع ١٣٥	سرماري ٣٣٣
زون ٣١٤	سجقلو ٢١٨	السرمق ٣٣١

نهر سنارود ٥٩	السكك ٢٢٣	سر من رای ٥٩, ٥٩
جزيرة السناقر ١٨٨	سككند ٢٧٦	سرمین ٢٩٣
جبل سنار ٣٠٩	سكندة ٢٧٣	سرندیب ٣٧٢
سنجیل ٣١٢	باب سكندرونة ٢٥٢	السروات ١٠٠, ٧٩
سنترية ١٢٩, ١٢٨, ١١١	جبل السكین ٢٧٩	سروان ٣٢٣
سنجار ٢٨٢	سلا ٢٧, ١٣٠	سروج ٢٧٩
سنجان ٣٢٥	وادی السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٣٣٩	سلفانة ١٢	سروستان ٣٩٨
نهر السند ٩٢	سلسلة الارض ٢٠٩	سرودكار ٢٥٩
وادی السند ٣٥٧	السلطانیه ٣٠٩	السریر ٣٠٢, ٣٧٢, ٣٠٥
سندابور ٣٥٩	نهر سلف ١٣٩, ٩٩	بلد صاحب السریر ٣٠٥
سندان ٣٥٨	سلس ٣٩٩	سریر اللان ٣٠٣
السندیة ٢٩٣	سلنكة ١٨٣	سریة ٣٧٥, ٣٩٨, ٣١٢
سنگ ٣٩٧	جبل سلی ٩٧, ٩٧	السری ٨٠, ٩٣
سنگادیب ٣٧٥	سلیة ٢٩٣	سطیف ١٣٠
سنوب ٣٢, ٥١, ٣٨٨, ٣٩٩	بلاد سلیان باشه ٢٩	القلعة السعدیة ١٧٧
جبل سنبی ٩٨	السمارة ٢٧٥	سعر ٢٨٨
جبل السهروجیة ٢٠٥	السمرة ٢٥١	نهر سعید ٢٨١
سهرورد ٣١٣	سمنان ٣٣٩	السفد ٣٨٣, ٣٨٥
سهیل ١٧٥	جبل سمندان ١٧٧	سفد سمرقند ٣٨٢
سواد بغداد ٣٠٧	سمنان ٣٧٢	وادی السفد ٢٩٣
سواد العراق ٥٢	السنودیه ١٧	سفالة الزنج ١٥٩
سواکین ٢٢٥, ٣٧٠	سمهر ١٥٢	سفالة الهند ١٥٧, ٣٥٨
سمهرة سودان ٣٨	سمورة ١٨٥	سفسی ٢٠٣
بلاد السودان ٢, ١٥١	سمیرم ٢١١	سفسی ٢٠٢, ٢٠٥
سوز ٢٩٢, ٣٠٥	سمیصاط ٥١, ٢٢٩	سقوطرة ٣٧٠
نهر سوز ٥٣	السّی ٥٥, ٢٧٣, ٢٨٨	نهر سگان ٥٩
السوس بخورستان ٣١٣	سناهاد ٢٥١	سکاوند ٣٩٣

السوس الأبعد ٢٩	سيف البحر ٢٣, ٢٢٢	شمشيو ٧٩
السوس الأدنى ٢٦٥	سيلا ٢٩٩	جبل شمشيو ٧٩
السوس الأقصى ١٣٠	سيلان ٢٠٩	الخصرة ٢٥٣
نهر السوس الأقصى ١٣٠, ١٣١	السهيل ٢٩٩	شدونة ١٩٩
نهر سوس (بالاندلس) ٢٧	سمنقو ٢٢٠	الشراف ٨٢, ٢٢٨
سوسة ٢٨, ١٢٢, ١٢١٥	سمنيز ٢٣, ٥٨, ٢٢١, ٢٢٢	قصر الشراحيب ١٩٧
سوفارة ٢٥٨	سمواس ٢٩٥, ٢٨٢	الشرجة ٩٠
سوق الثلاثاء ٢٩٥	سيموط ١١٣	شركبان ٢٥٩
سوق الأربعاء ٢١٢	جبل شابلغ ٢٩٥	شرمغل ٢٥١
سوق الاهواز ٢١٧	الهابورة ١٩	شرمقان ٢٥٨
باب سوق الفرس ٢٩٣	الهادياغ ٢٢٣	شروان ٢٩٩
سوكو ٢٩٧	جبل الشارة ٢٩, ١٩٧	دربند شروان ٣٥
سوكو ٢١٢	شارستان ٢٣٥	شريش ١٩٩
السويدية ٢٩, ٢٢٣	شارك ٢٢٧	نهر الشريعة ٢٩
سياكوه ١٨	الماش ٢٩٢	شستر ٧٣, ٢١٥
جبل سياكوه ٢٩, ٧٢	نهر الماش ٢١	شطنون ٢٩, ١١٧
جزيرة سياكوه ٢٩, ٢١٨	شاطبة ٢٩٨, ٢٩٩	شعب بوان ٢٢١
السيب ٥٢, ٧٨, ٢٩٥	العائلات ٢٥٢	شعراء البقس ٢٠٢
نهر سيكان ٥٠, ٢٢٩	الصار ٢٢٥	الشفر ٢٩, ٢٩٠
نهر سيخون ٢١	الشامات ٢٩٧	الشراق ٢٣
سيفو ٢٩٣	شامس ١٩٢	شقورة ١٧٧
سيران ٢٣, ٢٢٩	البحر الشامي ٢٨, ١٢٩	جبل شقورة ٢٩, ٢٣٧
السيرجان ٢٢٩	شاوكت ٢٥٨	شقيف ارزون ٢٢٢
السيروان ٢١٢	شمار ٢٩	شقيف تيزون ٢٢٢
سيس ٢٥٩	الشميلة ٢٩٧	جبل الشكفونية ٢١١
بلاد سيس ٢٥٥, ٢٥٥	شيمورقان ٢٢٩	شلب ١٩٧
دربند بلاد سيس ٢٥٥	شميت ٢٢٢	شليج ٢٩٩
حصن سيسية ٢٥٧	البحر ٨٢, ٢٣	جزيرة شلطيش ١٩٧

علائية ٢٢٢	عرات ٧٨	تلغار ٤٣
العلايا ٣٨٠	عرقه ٢٥٢	عائق ١٨٩
جبال العلايا ٥١	العروض ٧٩	جبل العارض ٦٨
العلائية ٣٨١	العريش ١٠٩	العاصي ٢٩
العلي ٨٩	عسنان ٨٢	عافق ١٧٥
العمادية ٢٧٥	عسقلان ١٣٨	باب العلامة ٢٩٣
عُمان ٧٨, ٧٩, ٨٠	عسكر مكرم ٥٨, ٢١٩	جبل عاملة ٢٢٨
عُمان ٢٢٩	عسكر للهدى ٣٣٣	عامود السواري ١١٣
جزيرة ابن هريرة ٧, ٨	وادي العسل ١٧٣	عانة ٥١, ٧٧, ٢٨٩
عرة ٧٩, ٨٢	عفرين ٥٠	عبادان ٢٢, ٢٤٩, ٣٨٨
العصق ١٥١	نهر عفرين ٢١, ١٥٩, ٢٩٧	العباسة ١٠٨
عق حارم ٢٥٩, ٢٩٧	العقبة الصغيرة ١٢٨	منى عبدوس ٢٧٥
عود الغراء ٣٣٣, ٣٣٤, ٣٣٥	عقبة مصر ٢٨, ١٢٢, ١٢٧	عقليت ٢٩
عورية ٣٨٠	عقبة المغيرة ٢٢٧	عُهر ١٥٢
باب عورية ٢٤٣	عقبة هذان ٧٠	عجلون ٢٢٢
بحيرة عنقود ٣٥	عقر بابل ٢٧٢	عدن ٤٢
بحيرة عنقور ٢٠٥	عقر للميدية ٢٧٢	جبال عدن ٢٢
العواصم ٢٦٣	العقيق ٧٩, ٨٠	عدن أبيي ٤٣
العوالي ١٠٠	عقيق العارض ٧٩	عدن لاهة ٤٣
بلاد العوالي ٩٧	عكا ٢١٢	العذيب ٧٩
عوان ١٥٥	عكار ٧٨	عراز ٢٣٠
نهر العوجاء ٢٨	جبل عكار ٧٨	العراق ٢٩١
جبل عون ٢٢٨	عكبرا ٥٢, ٣٠٠	عراق العجم ٣٨
عوير ٢٣, ٣٩٩	العلا ٢٢٩	عراق المغرب ١٢٢
عيزاب ٢٣, ١٣٠	علافقة ٨٩	بطائح العراق ٢٣
جبل عهر ٨٧	العلاق ١٢٠, ١٢٣	جزيرة العرب ٧٧
نهر عيسى ٥٢	العلان ٢٠٣	العرج ٧٩
عين البقر ٢٢٣	قلعة العلان ٢٠٣	عركوس ٢٢٧

فامهل ٣٢٧
 فامية ٣٩٢
 بحيرة فامية ٣٠
 جبل الفتح ٧٤
 فداباك القري ٣٨٧, ٥٣٥
 فدك ٩٥
 نهر الفرات ٥١
 فراوة ٣٣١, ٣٣٨
 فراون ٣٩٣
 فربز ٣٨٠
 مدينة الفرج ١٧٨
 الفرج ٩٣
 فرغانة ٥٠٢
 فركرد ٣٧٢
 الفوما ١٠٤
 بلاد الفرج ٢, ١٤٨
 مملكة فرنسة ٢٠٢, ٢١٩
 مرسى فروخ ١٢٣
 فزان ١٣٧, ١٢٩, ١٣٧
 فسا ٣٣٥
 الغسقاط ١٠٨, ١١٨
 جبل القصة ٣٩١
 نهر اقي فطرس ٣٨
 جند فلسطين ٢٧٦
 نهر فلغل ١٢٣
 بلاد الفلغل ٣٥٣
 فلك بار ٣٧٩
 الفلوجة ٥٢

غزوة في جزيرة العرب ٧٨
 غزوة ٣٩٩
 دريנד غزوة ٣٩٧
 غزوان ٩٥
 الغزوة ٢٠٣, ٢٠٧, ٢١٩, ٣٣٩
 صحراء الغربية ٣٩٣
 منى غسان ١٧١
 غلافقة ٨٩, ١٥٥
 غلبسية ١٨٥
 جبل غارة ٩٥
 همدان ٩٥
 نهر الغم ٣٠٣
 الغور ٥٩, ٣٩٣
 الغور بالشام ٢٧٦, ٣٣٧
 غوطه دمشق ٢٥٣
 غوطه تبريز ٣٠١
 غيل ٩٥
 غاراب ٩١, ٣٩٢
 وادي غاراب ٣٩٣
 فارس ٣٣١
 بحر فارس ٢٢
 بحيرات فارس ٣٣٣
 الفارق ٣٧٩
 الفاروس ٢٥٧
 فاراب ٣٩٠
 فاس ١١٣, ١٣٣
 فاتمطي ٣٧٢
 فاطمي ٣٧١

عينتاب ٣٩٨
 عين الجمر ٣٣٠, ٣٣٩
 عين الزاهريه ٥٢
 عين زوية ٢٥٠, ٢٣٢
 عين خمس ١١٨
 عين الهم ٣٣٣
 عين وردة ٣٧٨
 رأس عين ٣٧٨
 الغابة ١٢٨
 غايه ارسوف ٣٨
 الغار ٧٨
 غايه ١٣٧, ١٥٩
 جبل غايه ٣٨, ١٩٣
 الغبري ١٩٩
 غدير حم ٥٨٢
 هذامس ١٣٣, ١٣٩
 كنيسة الغراب ١٩٩
 بلاد الغرب ١٢٩٥
 الغربال ١٩٣
 باب الغربية ٢٩٣
 الغربية ١١٩
 غرجستان ٣٩٥
 غرجستان ٣٩٣
 غرشتان ٣٩١
 غرابطة ١٧٩
 غوندل ٢٥
 بركة غوندل ٢٥
 غزل ٣٧٨

قرسقة ١٨٩	قآلى ٣٣٧	نهر الصلح ٥٢، ٣٢٤
قرطاجنة ١٢٦	قالبقلا ٥١، ٣٧٨	نفصور ٣٣٩
قرطبة ١٧٢	القمامية ٢٠٥	فذك ٢٧٢
قرطونة ١٥١، ١٣٢	قاصو ٣٣٧	النهج ٣٣٣
قرقرى ٢١٢	جمال قامرون ٢١، ٣٣٠	فوشج ٢٥٢
قرقوب ٣١٢، ٣١٣	قامهل ٣٣٧	مدينة الفوعة ٢٣١
قرقيسيا ٥٢، ٢٨٠	القاهرة ١٠٧	فوة ١٠٦
القرم ٢٠٠، ٢١٥	قائم عنقاء ٥١	النجيل ٣٣٠
بحر القرم ٣٠، ٣١	قائم الهرمل ٢٩	فيد ٩٦
بلاد ابن قرمان ٢٥١	قائي ٣٥٢	فيروزآباد ٣٣٦
جمال قرمان ٣٧٨	قما ٨١	باب فيروزقياد ٣٨٧
جبل قرمانية ٢١٢	قما فرغانة ٨١، ٥٠٢	فيروزكوه ٣٣٧
جبل قرمانيا ٢٣١	قباديان ٣٢٥	فيق ٣٣٦
قرونة ١٢٦	القبّة ١١	الفيوم ١١٢
قروميسين ٣١٢	قبة الأرض ٧، ٣٧٥، ٣٧٦	نهر الفيوم ١٠٧
قرنبي ٣٣٣	قبة أرمن ٧، ٣٧٦	بحيرة الفيوم ٣٨
وادي القرى ٨٠، ٨٩	قبة أرمن ٧، ٣٧٦	قابس ١٢٢، ١٩٣
القرية الجديدة ٣٨٨	القبحاق ٢٠٦	قادس بخراسان ٢٩٩
القرينين ٣٥٨	حصرة القبحاق ٢١٥	قادس ١٩٠
قردار ٣٣٨	قبر العبادى ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٣١٨	قبر هود ٩٩	قارة العرب ٩٣
قسنالية ١٨٥	قبرس ١٩٢	قارة الشام ٣٣٩
قستليون ١٨٢	جزيرة قبطل ١٢٦	قاسان ٣٢١
القسطل ٣٣٣	أبو قبيس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطونية ٣٨١، ٣٩٢	بحيرة قدس ٣٠	جبل قاسيون ٦٨
القسطنطينية ٣٣٢، ٣١٢	قراى ٢٠٦	قاشان ٣٢٠
قسطونة ٣٣٨	قراقوير ٥٠٢	قاشغر ٥٠٢
قسنطينة ٣٣٨	ديار القرامطة ٩٩	نهر القاطول ٥٥

تَشْقَاطُغ ٢١٣	جبل القفص ١٣٥٥، ١٣٥٦	تَشْقَاطُغ ٢١٣
جبل تَشْقَاطُغ ٣٣	قفصة ١٣٢	جبل تَشْقَاطُغ ٣٣
قَشْمِير ٣٢١	قَلْط ١١٠	قَشْمِير ٣٢١
جبال القَشْمِير ٥٠٩	قَلْجُور ١٣٣ •	جبال القَشْمِير ٥٠٩
نَهْر القَصَارِي ٣٢١	قَلَرِي ٣٢٧	نَهْر القَصَارِي ٣٢١
قَصْدَار ٣٢٩	القَلَرِي ٢١، ٢٢، ٢٥، ١١٤	قَصْدَار ٣٢٩
قَصْر ابْن هَبِيرَة ٥٣، ٣٣٢	بَحْر القَلَرِي ٢٣	قَصْر ابْن هَبِيرَة ٥٣، ٣٣٢
قَصْر ابْن دَانَس ١٩٩، ١٩٣	قَلْعَة خِيَاص ٣٧٩	قَصْر ابْن دَانَس ١٩٩، ١٩٣
قَصْر اِجْد ١٣٩	قَلْعَة رِيَاح ١٦٨	قَصْر اِجْد ١٣٩
قَصْر السَّمْع ١١٩	قَلْعَة الرُّوم ٥١، ٢٦٨	قَصْر السَّمْع ١١٩
قَصْر شَمِيرِي ٣١٢	قَلْعَة رِيَاح ١٦٨	قَصْر شَمِيرِي ٣١٢
قَصْر عَبد اَلْكَرِيم ١٣٢	قَلْعَة بَحْمَر ٣٧٣	قَصْر عَبد اَلْكَرِيم ١٣٢
• قَصْر اَلصُّوْس ٣١٢	قَلْفَرِيَة ١٥٣، ١٤٨	• قَصْر اَلصُّوْس ٣١٢
• قَصْر كَتَامَة ١٣٣	قَلْفَرِيَة ١٨٥	• قَصْر كَتَامَة ١٣٣
قَصْر اَلْجَزَار ١٤١، ١٣٣، ١٤١	نَهْر قَلْفَرِيَة ١٥	قَصْر اَلْجَزَار ١٤١، ١٣٣، ١٤١
قَصْر يَانَة ١٤٣	قَلْوَرِيَة ٣٣، ١٤٨	قَصْر يَانَة ١٤٣
قَصْر اَلْيَهُود ١٣٩	قَلْبِقَلَا ٦١، ٢٧٨	قَصْر اَلْيَهُود ١٣٩
قَصْطِلَة ٩٢٥	قَمَر ٣٠٠، ٣٠٩	قَصْطِلَة ٩٢٥
اَلْقَصْبِي ٢٣، ١١١	قَار ٣٩٩	اَلْقَصْبِي ٢٣، ١١١
اَلْقَصِير بِالْشَام ٧٤	جَزِيرَة اَلْقَر ٧٢، ٣٦٨	اَلْقَصِير بِالْشَام ٧٤
اَلْقَصْبِي (بَالَانْدَلَس) ١٧٥	جبل اَلْقَر ٧٢، ١٥١	اَلْقَصْبِي (بَالَانْدَلَس) ١٧٥
جَزِيرَة اَلْقَط ١٠٤	مَجَالَات اَلْقَر ١٥١	جَزِيرَة اَلْقَط ١٠٤
• اَلْقَطَائِع ١٠٨، ١١٩	قَوْلَا ١٣	• اَلْقَطَائِع ١٠٨، ١١٩
قَطَرِيل ٣٠١	قَنْبِلَة ٣٠٠ •	قَطَرِيل ٣٠١
قَطِيَة ١٠٨	جَزِيرَة قَنْبِلُو ٣٩	قَطِيَة ١٠٨
اَلْقَطِيف ٨٣، ٤٨	قَنْدَا بِل ٣٢٧	اَلْقَطِيف ٨٣، ٤٨
قَمِيقَان ٧٨	نَهْر اَلْقَنْدَل ٥٧	قَمِيقَان ٧٨
اَلْقَهْقَاق ٢٠٩	اَلْقَنْدَهَار ٣٥٩	اَلْقَهْقَاق ٢٠٩
تَشْقَاطُغ ٢١٣	جبل القفص ١٣٥٥، ١٣٥٦	تَشْقَاطُغ ٢١٣
جبل تَشْقَاطُغ ٣٣	قفصة ١٣٢	جبل تَشْقَاطُغ ٣٣
قَشْمِير ٣٢١	قَلْط ١١٠	قَشْمِير ٣٢١
جبال القَشْمِير ٥٠٩	قَلْجُور ١٣٣ •	جبال القَشْمِير ٥٠٩
نَهْر القَصَارِي ٣٢١	قَلَرِي ٣٢٧	نَهْر القَصَارِي ٣٢١
قَصْدَار ٣٢٩	القَلَرِي ٢١، ٢٢، ٢٥، ١١٤	قَصْدَار ٣٢٩
قَصْر ابْن هَبِيرَة ٥٣، ٣٣٢	بَحْر القَلَرِي ٢٣	قَصْر ابْن هَبِيرَة ٥٣، ٣٣٢
قَصْر ابْن دَانَس ١٩٩، ١٩٣	قَلْعَة خِيَاص ٣٧٩	قَصْر ابْن دَانَس ١٩٩، ١٩٣
قَصْر اِجْد ١٣٩	قَلْعَة رِيَاح ١٦٨	قَصْر اِجْد ١٣٩
قَصْر السَّمْع ١١٩	قَلْعَة الرُّوم ٥١، ٢٦٨	قَصْر السَّمْع ١١٩
قَصْر شَمِيرِي ٣١٢	قَلْعَة رِيَاح ١٦٨	قَصْر شَمِيرِي ٣١٢
قَصْر عَبد اَلْكَرِيم ١٣٢	قَلْعَة بَحْمَر ٣٧٣	قَصْر عَبد اَلْكَرِيم ١٣٢
• قَصْر اَلصُّوْس ٣١٢	قَلْفَرِيَة ١٥٣، ١٤٨	• قَصْر اَلصُّوْس ٣١٢
• قَصْر كَتَامَة ١٣٣	قَلْفَرِيَة ١٨٥	• قَصْر كَتَامَة ١٣٣
قَصْر اَلْجَزَار ١٤١، ١٣٣، ١٤١	نَهْر قَلْفَرِيَة ١٥	قَصْر اَلْجَزَار ١٤١، ١٣٣، ١٤١
قَصْر يَانَة ١٤٣	قَلْوَرِيَة ٣٣، ١٤٨	قَصْر يَانَة ١٤٣
قَصْر اَلْيَهُود ١٣٩	قَلْبِقَلَا ٦١، ٢٧٨	قَصْر اَلْيَهُود ١٣٩
قَصْطِلَة ٩٢٥	قَمَر ٣٠٠، ٣٠٩	قَصْطِلَة ٩٢٥
اَلْقَصْبِي ٢٣، ١١١	قَار ٣٩٩	اَلْقَصْبِي ٢٣، ١١١
اَلْقَصِير بِالْشَام ٧٤	جَزِيرَة اَلْقَر ٧٢، ٣٦٨	اَلْقَصِير بِالْشَام ٧٤
اَلْقَصْبِي (بَالَانْدَلَس) ١٧٥	جبل اَلْقَر ٧٢، ١٥١	اَلْقَصْبِي (بَالَانْدَلَس) ١٧٥
جَزِيرَة اَلْقَط ١٠٤	مَجَالَات اَلْقَر ١٥١	جَزِيرَة اَلْقَط ١٠٤
• اَلْقَطَائِع ١٠٨، ١١٩	قَوْلَا ١٣	• اَلْقَطَائِع ١٠٨، ١١٩
قَطَرِيل ٣٠١	قَنْبِلَة ٣٠٠ •	قَطَرِيل ٣٠١
قَطِيَة ١٠٨	جَزِيرَة قَنْبِلُو ٣٩	قَطِيَة ١٠٨
اَلْقَطِيف ٨٣، ٤٨	قَنْدَا بِل ٣٢٧	اَلْقَطِيف ٨٣، ٤٨
قَمِيقَان ٧٨	نَهْر اَلْقَنْدَل ٥٧	قَمِيقَان ٧٨
اَلْقَهْقَاق ٢٠٩	اَلْقَنْدَهَار ٣٥٩	اَلْقَهْقَاق ٢٠٩

القصور القديمة ٢١٣٩	مكتبا ٢١٢	كروان ٤٠
كابل ١٥٩٨	كدر ١٥٩	رابط كروان ١٣١٥
كابلستان ١٥٩٩	نهر آقتر ٣١٤ , ٤٠	كروخ ١٥٨
كانت ١٥٧٨	كريل ٣١٥	كرن ١٣٨٨
كارزيات ١٣٢٩	كرن ١٣٨٨ , ١٣٢	كرو ١٣٩٥
كارزين ١٣٢٨	آلكرج ١٥١٣ , ١٣٨٩	كرولة ٤٥
كازرون ١٣٢٤	كرج ابي دلف ١٥١٩ , ١٥٢٢	جبل كزولة ٤٥
الكاسا ٢٠٧	كرجستان ١٥٠٢	آلكرى ٢٠١
كاسان ٥٠٠	آلكرخ ١٣٠٣	آلکسا ٢٢٢
كاشغر ٥٠٢٥	آلكرخه ١٣١١	كستونيه ١٣٩٢
كاضمة ٨٥	كردكوة ١٥٩٩	جبل كسروان ٢٢٩
آلكاف ٢٢٩	آلكرش ١٣٣٣ , ٢١٦	كسكر ١٣٠٧
كالار ١٣٣٠	آلكرک (بالشام) ٢١٣٩	كسكر الديلم ١٣٢٩
كامد ٢٢٩	آلكرک في الارض ٢٩ , ١٤٥	آلکسوة ٢٥٢٣
كامر فيروز ٤٠	كرک نوح ١٥٠	كسبر ٢٢٣ , ١٣٩٩
نهر كانكو ٦٢	كرکانه ١٣٧٩	كش ٤٨ , ١٥٩٠
الکامر ١٣٧ , ١٥٩	كرکان ١٣٢١	كهان ١٣٥٥ , ١٣٠٨
بلاد کاور ١٢٨ , ١٢٩	كرکان طبرستان ١٣٣٨	كشانيه ١٥٩٢
بلاد کاولى ١٣٧٧	كرکايچ ١٣٧٨	كشهان ٢٩١
جزيرة بنى کاوان ١٣٧٢	كرکر ١٣١٣	كشميهى ١٣٢٩
كبيلى ١٣١	خان كركر ١٣٠١	آلکعبه ٨٧
كبودجکث ١٣٨٣ , ١٣٨٥	كرکيج الصغرى ١٣٧٨	آلکبا ١٣٣٣ , ١٣١٥
النهر آلکبير (بالشام) ١٣٩	كرکيج آلکبرى ١٣٧٨	كفربيا ٢٥١
النهر آلکبير (بالاندلس) ١٧٥	آلكرى ١٥١٣	كفروتا ٢٨٢
كبيسة ٢٧٥	كرمان ١٣٣٤	كفرطاب ٢٩٢
قصر كتامة ١١٣٩	جبل كرمات ٧١	كفرلا ٢٧٠
كنرو ٢٢ , ١٣٨٨	كرمانشاه ١٥١٢	كلار ١٣٣٠
كشت ١٣٣٣ , ١٣٣١	كرومينيه ١٣٩٠	كلار ٢١٩ , ٢٢١٥

كلم ٣٧١٥

كلوا ١٥٤، ٥٣٢

جزيرة كمران ١٥٥

رأس كهري ٣٥٥

كبدان ٢١٠

كتابات ٣٥٤

كنجه ١٥١٥

نهر كندة ٤٢

كندر ١٢٣٣

وادي كتمان ٢٧٠

كنك ١١، ٤٣٣

نهر كنك ٥١٤، ٣٧١، ٣٥٧، ٤٢

كنكدز ٣٧٤، ٧

كنلي ٣٧٤

الكنيسة ٥٣٣٥

كنيسة الغرب ١٩٤

الكلهف ٢٢٤

جبل الكلهف ٣٧٣

بلاد كوار ١٢٨

كواشير ٣٧٣٣

كوتابا ٢٢٣

كوتر ١٣٢٨

نهر كوت ٥٣

مدينة كوت ٣٥٥

بحيرة كوري ١٩٣، ٣٧

كوسري ١٣١٢

كوسوي ١٣٥٣

كوشة ١٥٤، ١٥١

لگوفان ٣٠١

كوفي ١٢٤٥

الکوفه ٥١، ٣٠٠

کوکو ١٥٤، ٥١٢٨

نهر کوکو ١٥٧

الکولم ٣٥٥، ٣٩٠

کوتاجر ٢٠١

کومش ١٢٣٢

کوميه ٦٩

کون ١٥٥٧

کوهستان ١٢٤٣

جبل کوهک ١٢٤٣

کيس ٣٧٢

الکيسانیه ٨١

کيش ٣٧٢

الکيطان ١٨٣

کيلى ١٣١

کيفا الشام ٢٩

حصن کيفا ٢٨٠

کيل ١٢٧٤

کيلان ٢١٤، ١٢٧٤

کيلكى ١٢٤٤

کينولى ٣٧٢، ٣٨٨

اللاذقيه ٢٥٢

بلاد الار ٣٥٧

جزيرة الار ٣٧٢

لاران ٣٥٨

الارجان ١٢٣٥

لارده ١٨٠

لارنده ٣٧٨

جبل اللزورد ٦٧

عدن لاهه ٩٣

لامري ٣٧٢

اللاهجان ١٢٧٨، ١٢٧٩

اللاهون ٩٧، ١٠٧

حجر اللاهون ١٠٧

لاوکنند ١٢٩١، ٥١٣

جبل لبنان ٩٨، ٢٢٤

الليجون ٢٢٧

لجرا ١٢٩٧

لد ٢٢٧، ٢٢١

لصوت ٢٠٩

لسطه ١٧٧

قصي اللصوص ٢١٤

لفت ٣٧٣

جبل اللكام ٢٤، ٩٨، ٢٣٠

لكر ٢٠١

اللكر ٣٧١، ٣٧٣

اللكري ٧١، ٢٠١

لمايه ١٧٥

بلاد اللانيه ٢٠٢

لمايه ١٧٥

لمتونه ٢١

حمرام لمتونه ٢٠، ١٢٢، ٣٥

لمريا ١٤٢

لمطه ١٣٠، ١٣٥

جبل لطة ٣٩، ١١٣١

لغان ٣٤٣

لم ١٥٣، ١٥٧

الأنبردية ٣٠، ٣٠٨

لخيان ٣١٠

لندرس ١٨٧

لنك ١١

لهاور ٣٥٨

لهوار ٣٤٠

اللور ٣١٢

جبال اللور ٣١١

لورستان ٣١٣

لوشة ١٩٨

لوشيرة ٢٢٠

ديار قوم لوط ٢٢٨

لوهور ٣٥٨

لويانية ٢٠٩

ليزانة ١٥٢

ليبطا ٣٠

ليون ١٨٣، ١٨٣

ماء البصرة ٢١٩

ماء الكوفة ٣١٢

ماب ٢٣٩

مابجي ٣١٣

مابعلو ١٥١

ماتان ٢٤٢

مهمرة ماتيطش ٣١

ماجار ٤٣

مادزايا ٢٤٥

مارب ٤٩

ماردة ١٧٢

مارديي ٢٧٨

ماز ١٨٩، ١٩٣

مهمرة مازغا ٢٢١

مهمرة مازغة ٢٠٢

المازقيي ٧٨

مازندران ٣٣٣

ماسبدان ٣١٤

ماسكان ٣٣٥

ماقذونية ٢١٢

ماكسيي ٢٨٢

مالان ٢٥٧

مالقة ٣١، ١٧٢

مالين ٢٥٩

مامطير ٣٣٩

مانقلو ١٥١

مهمرة مانيطش ٣١

ماهورة ٣٥٩

ما وراء النهر ٣٨٣

ماوشان ٣٠٨

بر المائدة ٣٧

حصن المائدة ١٧٠

جزيرة مايروتا ١٩٠

مدينة مايرقة ١٤٠

مايبرغ ٣٨٩

ماين ٣٣٣

مبارك ٢٩٣

مكوت ٣١٣

مجدالهايا ٣٨

المجدل ٢٣٠

المجدل بالمجورة ٢٧٢

نهر المجرية ١٩٨

المجيرية ٢٢٢

مجلس الذهب ١٨١

مطن محسر ٧٨، ٨١

المصّب ٨٠

المقة ١١٩

مقالة الدلا ١١٧

المحمدية ١٣٤

المحول ٥٢، ٢٤٣

المصر المصيط ١٢، ٧٨

مخاضة العلوي ٣٤٣

مخالف المدينة ٤٥

المداين ٥٢، ٣٣٢

مدرج عقان ٨٢

جبال مدغرة ٩٩، ١٢٣، ١٢٣

حصن المدور ٧٥

مديي ٢٢، ٨٩

لمدينة ٨٩

مدينة سالم ١٧٨

مدينة وليد ١٧٢

جبل مديونة ٩٩، ١٢٣

مطن مري ٩٢

المرا ٣٠، ١٤٨

باب المراتب ٢٤٣	مرو الروث ٢٥٧	مشقة ٢٣٠
حصن سراد ٢٧٥	مرو الشانجان ٢٢٢١, ٢٥٢١	المشتر ٨٥
مراس ٣٨١	لوروسية ٢٠٧	مشكورة ٢٥
المراغة ٢٩٠, ٣٨١	دريند لقرى ٣٥٧	مشهد أبى النقية ٥١
مراكهى ١١٢٢	لورية ١٧١	المصادقة ٢٥
مرباط ٨١	لوردلفة ٧٨, ٨١	مصر ٣٩, ١١٤
مريد البصرة ٣٠٩	جزائر بنى مرزقان ١٢٥, ١٢٦, ١٣٧	ديار مصر ١١٣, ٢٢٤
نهر المرق ٥١	مرسكرد ٢٥٣	جزيرة مصطكى ١٨٩
المرج ٥١	للمرقة ١٢٥	مصبات ١٢٩
مرج الديجاج ٢٥١	مرزيان ٢٢٥	مصبيان ١٢٩
مرج راهط ٢٣٠	مستغانم ١٢٦	مصبصة ٥٠, ٢٥٠
المردسية ٢٧	مسجد أبرهم ٧٨	مطرخا ٢٠٢
نهر مرزيان ٢٩٩	مسجد التقوى ٨١	مطرية ١١٩
مرسى لقرى ١٣٧, ١٣٨	قصور مسراتة ١٢٧	جبال المعادن ٣٣٥
مرسى الدجاج ١٢٩	نهر المسرتان ٥٨	معان ٢٢٩
مرسية ١٧٨	مسلة فرعون ١١٩	المعبر ٣٥٢, ٣٤٠
نهرى مرسية ٢٧	مسلة ٢٧٥	معبر خراسان ٢٨٩
مرشيلية ١٨٢, ٢١٨	نهر كسى ٥٨	معدن اللوميا ٣٣١
مرعش ٣٤٢	المسيكة ١٣٨, ١٣٩	معرة النعمان ٢١٢
مرغاب ٢٢٥	مسيان ٢٢٥	معرة مصرين ٢٣١
نهر مرغاب ٢٢٩	مسيكة ١٤٢	معرة نسرين ٢٣١
مرغان ٢٨٩	مسيكى ١٤٣	معرونى ٢٩٥
المرقا الأكبر (بالصنى) ٣٤٥	مشاريق حلب ٢٧٥	معرونى ٢٩٥
المرقب ٢٩, ٢٥٢	مشاريق حوران ٨٢	نهر تعقل ٥٩, ٢٥١
مرقبة ٢٩	مشاريق صرخد ٢٢٥	نهر معلى ٢٩٥
مرسكة ١٢٢	مشاريق غوطة دمشق ٨٢	مغارة الراهب ٢٩
مرمرأ ٢٢, ١٨٩	مشان ٢٥١	مغراوة ١٢٩
مرند ٣٠٠	مشغرا ٢٢٩	بلاد المغرب ١٢٢

المغرب الأدنى ١٢٢	منج ٢٧٠	المنجمار ٣٥٣
المغرب الأقصى ١٢٢	منيسة ١٥٢	منية ابن خصيب ١١٢
المغرب الأوسط ١٢٢	منجة ٢٧١	منية ابن عامر ١٧٩
المغرب ١٢٣	الأرض المنتنة ٢٧١	منيفي ٣٥٥
بلاد المغل ٥٠٥	البصرة للنتنة ٣٩	مهبط العرج ٧٩
المنبئة ٢٣٧	بحر ابن منجا ١١٩	المعجم ٨٨
نهر مغيلة ١٢١	منصور ٣٥٢	حصن مهدي ٥٨
مقدش ١٢١، ١٢٣	باب المندب ٢٢، ١٥٢	المهدية ٢٨، ١٢٢
نيل مقدشو ١٥١، ٣٨	جبال المندب ٢٢	المهدية (بالمغرب الأقصى) ٣١
جبل مقروس ١٥٢	مندري ٣٥٣	جوزة المهرج ٣٧٢
مقري ٣٧٩	منقرة ١٢٠	المهراس ٨٣
جبل المقسم ٣٨	منستيم ١٢٩	نهر مهران ٤٢، ٣١١
النهر المقلوب ٣٩	المنشمة ١١٧	بلاد مهرة ٧٧، ١٠٠
مكة ٨٩	المنصورة (بالهند) ٤٢، ٣٥٢، ٣٥٣	المهرجان ٣٨٨
مكران ٢٢، ٣٥٣، ٣٥٨	المنصورة (بمصر) ١١٥، ٣٥٤	مهرجان ٢٢، ٣٥٤
مكراوة ١٢٧	المنصورة (بالعراق) ٣٥٤	موتة ٢٢٧
مكناسة ١٢٣، ١٢٤	المنصورة (بخوارزم) ٣٥٤	الموجب ٢٢٧
ملازجرد ٣٩٤	المنصورة (بالديلم) ٣٥٤	حصن مورور ١٧٥
الملتان ٤٢، ٣٥١	المنصورة (بالجن) ٣٥٤	موش ٣٩٢
ملطان ٣٥١	المنصورية ٣٥٤	الموصل ٥٢، ٢٨٢
ملطية ٥١، ٢٣٢، ٣٨٢	منف ١١٩	موغان ٣٩، ٤٠
الملخوط ٣٠، ١٩٩	منقلوط ١١٢	موتان ٣٠٠
نهر الملك ٥٣، ٣٠٥	منقوبة ١٥٢	موتة ١٧٩
ملا ١٥٣	فرصة المنكب ١٢٥	مولتان ٣٥٠
ملندة ١٥٢	منى ٨١	موه ٢٠٢
نهر ملوثة ٣٩	منى عبدوس ١٧٥	ميافارقين ٢٧٨
جبل مليحة ٢٢	منى غسان ١٧٥	ميناغ ٣٠٠
منارة الاسكندرية ١٠٥	المنيا ٥٩	ميناغ ٣٠٠

هاشمية الكوفة ٧٦٧	هنوز ٣٥٢	ورنگ ٣٥
الهاوية ١٩٣	هني ١٣٧	بهر ورنگ ٣٥، ٣٩
الهاغ ٢٨٠	جبل الهو ١٥٣	ورنگ ١٣٥
هجر ٩٩	نهر الهو ١٥٣	ويع ٣٥٢
هدية ١٩٠	بلاد الهماطة ٣٧٣	وسطان ٣٩٤
هراق ٥٥٢	هيت ٥١، ٢٩٨	جبل وسلات ١٢٧
هرقة ٥١، ٣٨٢	هيكال الهرقة ٩٩، ١٨٢	الويع ١٠٥، ١٢١
نهر هرقة ٥١	راس هيلي ٣٥٢	وغات ١٩٠
نهر الهرماس ٥٢، ٢٨٣	واح الاول ١٠٥	ولواي ٣٧٢
الهرمان ١٨	واح الوسطى ١٠٥	مدينة وليد ١٧٢
هرمز شهر ٣١٧	واح القصوى ١٠٥	جبال ونشريس ٩٩، ١٢٣
هرمز ٢٣، ٣٨٨	الواحات ١٠٥	وهران ١٢٣، ١٣٧
هرار سب ٢٧٨	وادي الحجارة ١٧٨	وحمه ٣٣٢
هصبي ٢١٩، ٢٢٢	وادي العسل ١٧٣	وبهند ٣٥٩
هكار ٢٧٥	واسط ٥٢، ٣٨٩	يابرة ١٧٣
هلاورد ٣٩٠، ٥٣٠	بطائح واسط ٣٣	يابسة ١٩٠
هلبك ٣٧٣	واشجرد ٥٢	يافا ٣٣٨
الهمر ٣٣٧	وان ٣٨٩	يبرين ٩٨، ٨٥
هذان ٣٩٤، ٣١٩	وجرة ٧٩	نهر اليرموك ٢٨
هقبة هذان ٧٠	الوخش من ختلان ٥٢	يزد ٣٣٣
هنتانة ٦٥	كورة الوخش ٣٩١	يزد خوار ٣٣٣
الهند ٢، ٣٥٢	نهر وخشاب ٥٢	جبال يسر ٩٩، ١٢٣
بحر الهند ٢٢	ودان ١٢٩	حصار يسر ١٣٧
نهر هند مند ٥٩	وذار ٣٨٩	نهر يسر ٩٩
الهندوخان ٣٣٣	الوزادة ١٠٨، ١٠٩	يفتل ٣٧١
الهنديجان ٣٣٣	ورثان ٥٩، ٩٠	يغرا ٣٢، ٣٩١
الهنقر ٢٠٩	جبل وركة ٩٨، ٣٨٣	نهر يغرا ٣٢، ٣٩
الهنكر ٢٢١	وركو ٣٣٥	يكتران ١٧٩

نهر اليهودى ٥٧	المنبع ٨٨	يظلم ٨٠، ٨٣
يودانس ١٧٤	ينهلونة ١٨٠	الجماعة ٩٧
نهر يودانس ١٧٣، ١٧٤	يخجو ٣٧٣	اليمان ٩١
يوزكن ٥٥	ينقى كانت ٧٢، ٣٨٨	اليس ٨٠، ٩١
	اليهودية ١٠١، ٣٣٣	يظنوا ٣٥١

فهرست الاسماء

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de *تفصل* lisez : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de *المفروق* lisez : المفروق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la condée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

والفرخ فتلات اميال ضمعا	ان البريد من الفراع اربع
والباع اربع اذرع فتبع	والبل الى اى من الباعات قل
من بعدا عشرين ثم السبع	ثم الذراع من الاصابع اربع
منها الى ظهر الاخرى بوضع	سبع شعرات فبطن معيرة
من شعر بغل ليس في ذا مدفع	ثم الشعرية سبع شعرات عدت

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de *الاثل*, lisez : الاثل.

Page 40, ligne 14, au lieu de *الافامية*, lisez : افامية.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعبى الابلى في الانهر الاربعه
 يرى ببلاد الروم سيمون سائحاً
 وبالشام تلقا جاريتا نهز سيمون
 وتلقا بارض السند جيهان جاريتا
 وفي ارض بلخ قد جرى نهر جسيمون

Page 65, ligne 19, au lieu de *تيفلك*, il faut probablement lire *تيفهل*. Ce nom s'écrit quelquefois *نيهل*, *نيهل*, *تيفل* etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de *الزاهرة*, lisez : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de *عشرة*, il faut peut-être lire *عسرة*.

Page 83, ligne 5, au lieu de *أحد*, lisez : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de *مهدان*, lisez : مهدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de *ناعرة*, lisez : ناعرت.

Page 130, au lieu de *نوى لمطة*, il faut peut-être lire : نون لمطه.

Page 134, ligne 9, au lieu de *العرب*, lisez : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de *جهمى*, lisez : جهى.

Page 189, ligne 10, au lieu de *التقريبت*, lisez : التقريبت.

Page 110, ligne 8, au lieu de *من*, lisez : عن.

Page 269, ligne 19, au lieu de *دوسر*, on lit *دوسر*, ci-après. page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de *بهر*, il faut probablement lire : بهر.

Page 326, ligne 12, au lieu de *الوزيه*, lisez : الوزيه.

Page 346, ligne 5, au lieu de *على*, lisez : على.

Page 387, ligne dernière, au lieu de *بابك*, le n° 578 porte *بابك*, et on lit dans le man. autographe *بابك*. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des titres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

A. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493. et du mois de décembre de la même année pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مراد

الاطلاع على احوال الاسكنة والبقاع, c'est-à-dire : Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.

² Comparez Gagnier, de *Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Köhler, *Abulfedæ tabula Syriæ*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque; et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait

partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé Zayrdja¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n° 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit, que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient servi qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits defectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syriae*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-dessus, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes; d'autres exigent une place considérable; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable? Les bandes sont quelquefois presque vides; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquit en Orient l'estime générale; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohanmed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzadé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégé ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque².

¹ Schem-eddins Abou-ahd-allah Mohammed, fils d'Aïmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *أبج*

الممالك الى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. À ce double titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

À l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXIV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerçaient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées نَوَافِل, *naou*, au pluriel انْفِال, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

pensation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le VIII^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au IX^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pöocke, *Specimen historiae Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. XIV; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Âlatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'année 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hossain, fils de Rabban-:

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes!

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif²!

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émèse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف ادام الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اوردها مع اخبار البلد على قدر الطاقة
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة
والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation
« avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du
« fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين وأربعين وسبعمائة تولى الملك الافضل محمد بن الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل
علي بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شادي
ابن مروان صاحب حانة ملك بيته كبير ، و بادرة منير ، و قدرة اثير ، و بنان البنان الى ابيه
مشير ، نشا في منازل السعد ، و ولى له الدهر من حاية حانة بالوعد ، كان مورق الشيرات ، يانع الفرات ،
كامل الادوات ، مائلا الى الصلوات ، في اللوات ، ترؤع وتزهد ، وتنسك وتعبد ، وتقص بالصون ،
وترك لبس الشفون ، وارسل سماء السماح ، وقص جفاح ذوى الجفاح ، واجمع بارباب الخير والصلاح ،
وسلك طريق النجاة والنجاح ، واستمر يرضى الالاء من اهل بلده والبنين ، الى ان نقل منها الى
دمشق اميراً بعد مدة عشر سنين ،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وحمل الى تربة والده ودفن بها تغمدة الله تعالى برحمته ،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.

« Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incontestée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
« passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
« qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
« ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
« les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
« recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
« de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
« la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
« leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes
« aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
« vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
« licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
« des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
« de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
« Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses parents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions flangeuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au service de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيها (أي في سنة ٧٤٢) ولي الأمير سيف الدين طوقدمر المموى الناصري نيابة السلطنة بمهارة عوضا عن الملك الأفضل فنظر أهلها بعين الغضب إليه وعتبوا بسبب عزل أبي استادة في الباطني عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdémir, originaire de la ville de Hamat, et ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsolouk*, ms. arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشرف كجك بعد خلع أخيه أبى بكر فرسمر بعزل الملك الأفضل هذا عن سلطنة حياه وبوجهه الى دمشق امير مائة ومقدّم الف بها وان يكون رأس للمرة وان يكون له من دخل حياه في السنة الف الف درهم ومائة الف درهم فساهم الملك الأفضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفى ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة اثنتى واربعين وسبع مائة بدمشق فحمل الى نهره والده بجهة دفن بها وكان سلطانا كريما عارفا سموسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الخط من الرعية يعطى العطا الواى الوافر وهو مذكور غير مشكور بعكس ما كان والده رحمه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكر نائبا الشار وتارة من جهة اقاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان وكان قد نكح في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتمر بان لا يسمع الشعر ثم نكح ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولانى نظر المدرسة النورية بدمشق نجابة عنه وسمعت كلامه غير مرة فما كان يخلو من استشهاده بشعره مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Aldhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Aldhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant en-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Aldhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Aldhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Aldhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps;
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héréditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي سنة اثنى عشر وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الاخر برز المرسوم الشريف السلطاني بان يجرى الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت الغاشية امامه وبين يديه الحجاب وبعض الامراء ونشرت العصائب الخليفة والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابه وصعد الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble
« rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils
« de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son
« père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les
« divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col-
« lège du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince
« le *gaschey* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et
« quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé-
« ployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était
« revêtu du *raqaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du
« *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la
« Montagne (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore
« aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du
« sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda¹:

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمد بن محمد بن محمد بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي سلطان الملك الافضل صاحب حماة وابي صاحبه الملك المؤيد محمد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك المؤيد سماء الملك المنصور في حياته فلما توفي والده اخلع عليه الملك المنصور (2) واستقر به في سلطنته حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الافضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنى عشر وسبعماية واستقر الملك الافضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلط ابنه ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons qu'il faut lire الناصر.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schalefy, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algallar, originaire de la ville de Cazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alalhdhal, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoua, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, au mot *القارى*.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscripts arabes de la Bibliothèque du roi. ancien fonds. n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tint lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulfédâ, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulfédâ passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulfédâ, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1^o une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulfédâ est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfedæ Historia ante-islamica*. Leipsick, 1831, 1 vol. in-4^o. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfedæ Annales muslimici*; Copenhague 1789 et années suiv. 5 vol. in-4^o. Le traducteur est le célèbre Reisker; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Serâya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-
« dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
 « tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
 « amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poëte avait adressé au prince , à
 « l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où
 « les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du
 « pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-
 « ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la
 « littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les
 « premiers vers se rapportent à la maîtresse du poëte, maîtresse, qui est
 « ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches , et son
 « cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est
 « ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont
 « aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils
 « sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme
 « deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices , et puisses-tu pendant longtemps la
 « voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-
 « faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ?²

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la
 « Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poëte, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *عر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou : de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies, les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs¹; s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de Barmek².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams, instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que ses yeux fascinés cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le viii^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de notre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers :

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Émad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-*
lonnes. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le joueur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et*
Dimna, pag. 111, et Rasmussen, *Addimenta*
ad historiam Arabum, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui jona un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I.
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace; c'était un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui; sa porte était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave et dispos à la guerre; il était bon de tous et digne de l'être, accessible et recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes lettrées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance. Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine d'excellentes choses; il est auteur du traité intitulé *Harî*, dont les vers pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus; de ses vers se détachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pendant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret! Elle suit tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le président Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep. « On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux; ton cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وفكرة في العلى والعلم دانيمه
 وقال بهنئه بعيد النصر

وعيدا يعزى طرفها لکنانة
 حت هند عتا فغرها بالمناظها
 كان دموى للمر حين تدفقت
 رى الله ايام المؤيد انها
 اساملكا ساوى نداءه وعظه
 بهن بعيد النصر وابق عمتها
 فلدنا فيه قلائد انعم
 وكتب على التاريخ من تاليفه

لله تاريخ له رونق
 كادت تصانيف الورى عنده

وكتب اليه

كتبا عجبت في حيا
 اجد الاكل والندى

وقال برثبه

الا في سبيل الله نصل عزائم
 على الرغم منا ان خبا منه رونق
 ويره الشيخ صفى الدين ابو الفضل عبد العزيز بن سرايا الحلى بقصيدة منها

في مفندا الملك المؤيد شاهد
 من آل ابوب الدين سماهم
 ان كنت صرن الدهر فيه اجابنى
 وقلت اين ثوى المؤيد قال لى

وكاتب وفاته بجماعة ودفن في تربته المعروفة بانشائه عن ستين سنة تغمدته الله برحمته

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils
 « de Malek-afdhali Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-
 « Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah.
 « fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

مَلِكٌ لِمَوْلَانَا عِمَادِ الدِّينِ
فَعَدَا بِهَا فَعْدًا بِغَيْرِ قَسْرَيْنِ
سَلَّ عَنْهُ تَرَوْعَ النَّدَى بِهَيْقَيْنِ
فَرَضَ وَإِنْ لَمْ أَوْثِ بِالْمُسْنُونِ
مَا هَرَّتِ الْوَرَقَاءُ هَيْفَ غُصُونِ

وَادَى حِمَاةَ الْمُشْتَهَى خَيْرَ وَادِ
الْمَوْلَى عِمَادِ الدِّينِ ذَاتَ الْعِمَادِ
فَاهْلَهَا مِنْ عَمَلِهِ فِي مِهَادِ
مِنْ عَامِرِ يَوْمِ الْوَقْفِ وَالْجِلَادِ
وَلَا تَقْسُ قُسَابَةً فِي أَبَادِ
أَرْوَعَ بَشَرٍ طَوِيلَ الْعِمَادِ
وَذَلَّلُوا أَعْنَاقَ أَهْلِ الْعِمَادِ

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة

تَبَيَّنَتْ بِهَا الْأَزْهَارُ غُرَّ الْمَصَاحِكِ
فَاسْفَرَّتْ أَوَّارُ الرِّبَا عَنْ سَبَابِكِ
مَسَابِقَةِ الْحِجَاجِ نَحْوَ الْمَنَاسِكِ
وَجَادَ فَعَلْنَا يَا حِمَاةَ الْبِرَامِكِ
سَوَالِبَ أَلْبَابِ الرِّجَالِ سَوَابِكِ
عَلَى حُكِّكَ الْأَدْرَاجِ فَوْقَ أَرَابِكِ

وَقَدْ تَمَالَتْ عَلَيْهِ أَعْيُنُ تَحْكِرَ
تَغْرُو سَيُونَ عِمَادِ الدِّينِ فِي الْكَلْبَرِ
لَمْ يَدْفَعِ لِلْجُودِ مَرَّأَهَا إِلَى نَظَرِ
وَمَا تَرَى بِدَرَةٍ حَتَّى تَرَى بِدَرَةَ
أَلَّا عَرَّاشَ مَجْدٍ عِنْدَهُنَّ شَرَةَ

إِلَّا فَوَادَى لَمْ تَحْكِرْهُ فَنَانَهُ
مَلِكٌ تَغْرُو بِالْمَصَاحِكِ السُّورَى
مَا الْبَصَرُ حَدَّثَ عَنْ يَدَيْهِ وَمَا لَحْمَا
يَابِهَا الْمَلِكُ الْبَذَى مَدْحَى لَهْ
مَا زَلَّتْ مِنْصُورَ الْإِلَوهِ مَوَيْدَا

وفيه يقول من قصيدة

لِلْهَيْوَةِ عَاطِرُ مَرَّاتٍ مِنْ
أَحْبَتٍ وَقَدْ شَيْدَ أَرْجَاءَهَا
حَا جَاءَ بِأَسْمِهِ وَالنَّدَى
مِنْ حَاتِمِ يَوْمِ الْقِرَى وَاللَّهَى
مِنْ أَحْنَفٍ فِي لَحْمٍ دَعَى ذِكْرَهُ
عَالِ الْمَدَى دَانِي الْجَدَا بِأَسْلٍ
مِنْ أَسْرَةٍ إِبْلَعُوا مَنَارَ الْهُدَى

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة
سَلَّى اللَّهُ أَكْنَكَ الدِّيارِ سَوَامِعَا
كَانَ نَدَى الْمَلِكِ الْمَوَيْدَ جَادَهَا
مَلِكٌ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَبِقُ الْعُلَى
تَوَلَّى فِيهَا عَجْرَ الْمَسْهَلِ الْإِلَى الْأَوَّلَى
وَلَهُ مِنْ أَقْلَامٍ عِلْمٌ بِكَلَمِهِ
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَسْتَكِي

وفيه يقول من قصيدة

كَيْفَ لِلْغُلَاصِ لِمَطْوِيٍّ عَلَى عَجْنِ
نَغْرُو لَوَاحِظَهَا فِي الْمَسْهَلِ كَا
مَلِكٌ إِذَا نَظَرْتَ عَيْنَ الرِّجَاءِ لَهْ
يَضَى حَسَنًا وَيَنْدَى كَلَمَهُ كَرَمًا
لَا عَيْبَ فِيهِ أَدَامَ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

¹ Au lieu de مر, la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فَاح; cette dernière leçon est préférable
² Le manuscrit porte سَوَاكِبَ.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.
« Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisins. »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulléda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar¹, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمد
ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي بن مروان صاحب جاء ،
الملك الجليل ، وامام ظله ظليل ، عالم تحقيق بالنصر اعلامه ، وحاكم مجرى لمصالح الرعية اعلامه ،
يبتد مشدد ، ومملكه مؤيد ، وصدوره للطالبيين مشروح ، وبابه لارباب الفضائل مفتوح ، كان حوادا
صحبا ، باسلا مكنيا ، ومدوحا محمدا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسياسه ، وجنمة ورياسه ، وفضل
ومكارم ، وحلم ومزاج ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوفاء ، محب اهل العلم والادب ، ويعرض عليهم
تخائب الغرب والغرب راحم بهتمة الحكيم ، وشارك في عدة من العلوم ، والى تاريخا كثير العوائد
ونظم الحاوي نظما بصير بالعود والغلايد ، وله مصنفات معروفة ، ومريض به مرضه ذهبه موصوفة .
بأمر النيابة ثم السلطانة بجاه مدة طويلة ، واسدى الى سكان جهاها ما استوجب به شكر منافعه
الجميلة : وله

كمر من دهر حُلِّمَتْ وما نَدِمَتْ	فعل ما تشتهي فلا عَدِمَتْ
لو أمكن الشمس عند رويها	لخر مواطئ اقدامها لَأُمِّتْ
ومعه يقول الرئيس شهاب الدين ابو الثنا محمد بن	سهاج الحلبي من قصيدة
فحبب معاطفك العصور واشبهت	سمر القنا في لونها واللمس
وانتثر تعورك فاعندى نور الربا	يروي لجال السؤلوا لمكنون
حرب الزمان فلبله ونهاره	تبديها من طرة وجبين
وملكم افئدة الثوري بحاسن	فتنمت عقول الناس مملك يمين

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

² Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente

« Nobata, poëte du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,
 pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être* !

Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a
 quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-
 pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie;
 mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-
 tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas
 disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-
 pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

¹ Le mot arabe *بصا*, est ainsi expliqué dans le
Camous : استقصى على غيره, c'est-à-dire *faire*
éprouver des retards à son créancier. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le
 dictionnaire de M. Freytag.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé *Almohktasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence, intitulé *Alhaay* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Alkennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie, intitulé *Tacouym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Kétah-almerazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas considérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732 (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent, pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif, son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poète à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'appelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la fortune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je? le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte, appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province) à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mérite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifestées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre trace de maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me consume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science des plantes, et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *مِيقَات* que nous traduisons par heures, fait au pluriel *مَوَاقِيت* ou *مَوَاقِيت*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyi, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-salch en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'excellence noble, sublime, magistrale,
 « sultanienne, émadienne³, malek-movayyadienne⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat.* De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun⁵; que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne;*
 « *émadienne.* Le sultan ne se dispensait que de l'épithète magistrale.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des Mille et une nuits, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddin*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait Mohammed.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, « fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, « (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek- « almovayyad (le prince bien appuyé), Ebnad-eddin (la colonne de la « religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafidhal (le prince « excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Alma- « lek-almozaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince « invincible), naquit au mois de djounada premier de l'année 672 (no- « vembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran « et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la « jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'his- « toire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la « principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) « Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois « à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de « lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la pro- « messe de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque « (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir « Assendehor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement « de l'émir Capljac décédé¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince « et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans « que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il « eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se « rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le « prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les « grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, « marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le « prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de « présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes « d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et « lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda, t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

تتهي ما اورده الصلاح الصفدى ، ومن شعره علما الله في مديح اسمه جزة

اسم الذى انا اهواه واعشقه ومن اعود قلبي من تحميمه
تتهيله في فوادي لم يرل ابداً وفوق وجنته ايضا وفي فيه

له ايضا

سرى مسرى الصبا فحجبت منه من العجراى كيف صبا اليّا
وكيف المرى من غير وعد وفارقتى ولم يعطف عليّا

اشدنى القاضى عبد الرحيم بن الغراب اجازة قال انشدنى الصلاح الصفدى اجازة قال انشدنى محمد بن نباتة شاعره قال انشدنى معز الدين محمود بن الحصاد الحمزى كاتب السر بحجة لخدمته السلطان الملك المؤيد ونحن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أحسّ به طرّاً فوث به القطبا ان رمت في مطلب او مهرب
مثل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب
ل وانشدنى له هذا المودج ايضاً

اوقعتى العمرى لعل وهل يا وى من قد بصا بهل وتعد
والشيب والى وعنده نرلا وفر منه الشباب وارتحلا
ما اوقع الشيب الاق اذ حل لا عن مرصا

قد اضعفتى السنون لا زمنى وخانى نقص قوّة الزمنى
لكن هوى القلب ليس يفتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص
يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عاذلى لا تطل ملامك لى فان سمى ناء عن العذل
وليس يجدى الملام والفند في من صبايات عشقه عدد
دعنى انا في صباوات انت البرى من زلاق

كمر سرن الدهر غير مقتصر بالكاس والغانيات والوتر
يمرح في طيب عيشنا الرغد طريق وروى وسائر الجسد
وكم صلت لى حضرائى وطاوعتني اوقات

مضى رسولى الى معدّبتى وعاد في بهجة مجرّدة
وقال قالت تعال في عجل لمزلى قبل ان يحى رجلى
واصعد وجز من طاقى ولا تخف من جاراق

¹ La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots فى وصف فارس.

خيرا ذا رأى وتدبير ومعرفة وسياسة مع لطم والرياسة صاحب معرون وصدقات ذكيا فاضلا ذا هجة عالية ونفس زكية تحب لاهل العلم والخير كثير الأكرام لهم يعطى العطايا الجريئة وبجيز على المدائح بالمجائز السنية ورناء شاعرة الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصرى بعدة مراقب من ذلك مرتبته المصهورة التى اولها

اظن ان ابن شاذ قام ناعيه
والزمان قد اسودت نواحيه
ما لى ارى الوفد قد فاضت مآقيه
الغيث كيف قد عثا غواديه
اظن ان صباح للشر ثانيه
كيف استحال لنظمي في مراثيه
والبحر احسن ما بالدثر ابيك
قد كان يذكرها الصادى فترويه
لماء وجهى الذى قد كان يحبه
من كان يطلق بالانعام جاريه
قالت رزية مولاهلها ابيه
فراذ قلبى المعنى من تلطيه
فكانت الشهب في الأفاق تفديه

ما للندى لا يلقى صوت داعيه
ما للرجاء قد استدث مذهب
ما لى ارى الملوك قد فضت مواقفه
نقى المؤيد ناعيه فيما اسفا
" واروئنا لصباح من رزته
واحسرتنا لنظمي في مدائح
ابيك بالدثر من جفنى ومن لامي
اروى بدمعى ثرا ملوك له شيم
أذبل ماء جفون بعدة اسفا
جارى من الدمع لا ينفك يطليقه
ومحبة كلما فاضت بلوعتها
ليت المؤيد لا زادت عوارفه
ليت الاصاغر يلقى الاكبرون بها

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلقا

القصيدة والثاني والثالث

القت ذراه واوهت من مبانيه
فكان كوكب شرق في لياليه
فاحسن الله للشعر العرا فيه
من اسم ايوب صبر كان يجنيه
كل سيانيه منها دور ساقيه

هل لا تغير هاد اليه حادثه
هل لا تلى الدهر غربا عن محاسنه
كان المديح له غرس بدولته
يا آل ايوب صبرا ان ارتكمر
في المنايا على الاقوام دائره

ومنها

تحتاج تذكر امرأ انت تدريه
فان للميت ربا سون يحيه

ومن ابيك تعلقت الهناء بما
لا يخش بيتك ان يلوى الرمان به

ومنها يخاطب ابنه

تحت رحال اهل العلم من كل فن ومنزل الشعراء والفضلاء على انه هو امام بارع مفتن ماهر في الفقه والتفسير والاصول والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان الشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوي في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح لمحضرت معه وصحبنا صلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اذنا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صفته الدالة عليه والارض التي تنبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطرد في ذلك استطردا عجيبا وهذا الفن للناس هو الذي يتتبع به الطيبان للحاضران وما ابن القويح وابن البرهان فان اصغر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تعجبا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى في قال صلاح الصديدي وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجدد ما يعرفه الهيئة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهت باختصار قلبي وكان مع غزير عقله يميل الى الشعر ميلان زائدا ويجيز عليه بالجواهر السنية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة مقبلا عنده بحفاة ولد عليه راتب تكليفه ولد فيه غرر مدائح منها

انقسمت ما للملك المؤيد في السورى
هو كعبة الفضل ما بين الندى
منها وبني الطالبين حماز

وله فيه وقد توهك بدنه

يا جوهر الفضل ان عدت فرائده
لا رة سهمك من لحظ العداة ولا
صحت بعثك الدنيا فليس بها
غير الذي في جفون العبد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جوابا لكتابته

فديتك من مذك يكاتب عمدة
ملكك بها رقي وانحلى الاسى
باحرفه الاتق حكمتها الكواكب
فها انا ذا عبد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه المسمى بالمختصر في تاريخ البشر ومنها نظم لحاوي في الفقه وكتاب الكفاي مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هديته وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهلى يعنى بيت نقي الدين من استكملها فات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة بحفاة ودفن بترتته التي انشأها بحفاة وكان ملكا عالما عادلا محبيا جوادا هادعا عاقلا دينيا

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي الملك المؤيد عماد الدين ابلانفداء صاحب حجة بن الملك الانفصل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وسبعمائة وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امراء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمه المذكور وهو بدمشق وبالغ في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسلطنة حجة بعد الامير استدمر لما نقل الى نيابة حلب بعد موت نائبها الامير قبيش وجعله صاحب حجة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا نهى ونوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حجة فاكروم الملك الناصر محمد ابن قلاوون واركمه بشعار السلطنة ومشى الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والانعامات على وجوه الدولة وللغول بالقاش الذهب وغير ذلك ولقيه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى محل سلطنته بحجة فخرج اليها من ديار مصر بجمال زائد وعظيمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الاخرة سنة عشر وسبعمائة ثم رعن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعمائة وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحجة واجالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حجة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حجة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للسلوك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الظرفية الغربية ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الضامية بان يكتبوا له بقبل الارض فسار الامير فنكر نائبهم الضام يكتب له بقبل الارض وبالمقام الشريف العالي المولوي السلطان العمادي الملك المؤيد وفي العنوان صاحب حجة ويكتب السلطان له اخوه محمد بن قلاوون اعز الله انصار للمقام الشريف العالي السلطان الملك للمؤيد العمادي هلا مولوي ١٢ ولم يزل المذكور بحجة مكباً على الاشتغال والتصنيف وحضرته

¹ Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, ou l'Abrevoir pur. Voyez les manuscrits arabes

de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747. fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد المرباط المفاخر للظفر الملك المويده عماد الدنيا
والدين غياث الاسلام والمسلمين محي العدل في العاليين منصف المظلومين من الظالمين قاتل الكفرة
والمشركين قاهر القوارح والمتهمدين ناصر الصريعة الحمدية وناشرهم الملة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protège ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions : mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard. d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 5

PRÉFACE.

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans¹.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre, d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

A LA MÉMOIRE

DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE

AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{NS} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

1840

GÉOGRAPHIE
D'ABOULFÉDA.

TEXTE ARABE

